



# РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

информационно-аналитический журнал

Специальный выпуск

№ 1-2(13-14)/2014

Русский язык  
в современном  
Кыргызстане

Билингвизм  
с компонентом  
русского языка

Наша Родина –  
Кыргызстан

Русский язык в  
сфере образования



Учредитель – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет

Редакционный совет: М. Т. Байджиев  
З. К. Дербишева  
К. К. Иманалиев  
В. И. Нифадьев  
В. М. Плоских  
М. А. Рудов  
К. Ж. Садыков

Главный редактор М. А. Рудов

Выпускающий редактор В. Р. Тимирбаев

Дизайн Д. В. Лебедев

Верстка Г. Н. Кирпа

Адрес редакции: 720000 г. Бишкек,  
ул. Киевская, 44, к. 108.  
тел.: (996 312) 625315

E-mail: russlovo@krsu.edu.kg  
russlovo@mail.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Журнал издается ежеквартально.

Отпечатано в КРСУ

Формат 60x90 1/8

Объем 15,5 п.л.

Тираж 500 экз. (125–350)

Подписано в печать 25.06.2014 г.

© КРСУ, 2014 г.

Языковая политика в свете Национальной стратегии устойчивого развития Кыргызской Республики на 2013–2017 ..... 3

Национальная программа развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы ..... 8

О Национальной программе развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы ..... 20

**К. Ж. Садыков**  
Две составляющие языковой политики ..... 22

**В. И. Нифадьев**  
Миссия русского языка в Кыргызстане ..... 25

**М. А. Кронгауз**  
Русский язык и общество ..... 27

**А. Б. Красин**  
Русский язык как ресурс кыргызской государственности ..... 33

**О. И. Ибраимов**  
Русский язык как интеллектуальный ресурсный проект ..... 39

**М. М. Рудова**  
Русский учебник с региональным компонентом в Кыргызстане ..... 43

**М. Дж. Тагаев**  
Кыргызско-русское двуязычие и евразийство как путь сбалансированного взаимодействия языков и культур ..... 51

Научите детей читать ..... 58

**А. Е. Супрун**  
О билингвизме и диглоссии в Кыргызстане ..... 66

**И. М. Масдые**  
Языковая ситуация в Кыргызстане: возможно ли равновесие в диглоссии? ..... 77

Все нужные слова – в словаре ..... 87

**И. Н. Позерт**  
Словари русского языка в работе учителя ..... 88

**В. П. Живоглядов**  
Открытые научно-образовательные ресурсы Рунета ..... 98

**Б. О. Орузбаева**  
Краткий грамматический очерк кыргызского языка ..... 112

*Специальный выпуск информационно-аналитического журнала «Русское слово в Кыргызстане» предназначен учителям русского языка и литературы в школах с русским и кыргызским языками обучения и приурочен к занятиям курсов повышения квалификации, которые ежегодно проводятся в Кыргызско-Российском Славянском университете при финансовой поддержке Посольства России в Кыргызстане.*

*Повышение профессиональной квалификации – неперенное условие успешной работы педагога-словесника, учителя русского языка в школах республики. В этом году исполняется 25 лет функционирования кыргызского языка в законодательном статусе государственного языка, За эти годы сам язык существенно изменился: значительно расширился его лексический состав, возросла оперативная роль во всех сферах употребления, усилилась тенденция к изучению и распространению среди русскоговорящего населения. Между тем по-прежнему остается фактор русского языка как один из ключевых инструментов межгосударственных и межнациональных отношений. Изучение русского языка в общеобразовательных школах является обязательным и в свете новой Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы, утвержденной Указом Президента КР 4 июня 2014 года.*

*Кыргызско-Российский Славянский университет является учредителем информационно-аналитического журнала «Русское слово в Кыргызстане». Это единственное издание из немногих русских периодических изданий в республике, в котором особое внимание уделяется не только современному состоянию русского языка, но и обсуждаются стратегические перспективы сохранения и развития русского языка как официального наряду с кыргызским государственным.*

*Официальные материалы и методические статьи из специального выпуска журнала представляют интерес для учителей-русистов и могут быть использованы в их практической деятельности.*

## Языковая политика в свете Национальной стратегии устойчивого развития Кыргызской Республики на 2013–2017



### *Указ Президента Кыргызской Республики «О мерах по развитию государственного языка и совершенствованию языковой политики в КР»*

Реалии современного состояния общества и цели укрепления единства народа Кыргызстана требуют, чтобы при соблюдении конституционных прав и свобод граждан государственный язык стал объединяющим для всех кыргызстанцев, независимо от их этнической принадлежности. Национальные интересы Кыргызской Республики диктуют необходимость воспитания поколения кыргызстанцев, свободно владеющего государственным кыргызским, официальным русским, а также другими востребованными в мире международными языками.

Однако на сегодняшний день в языковой политике наиболее остро стоят вопросы развития государственного языка. За годы суверенитета в Кыргызской Республике был предпринят ряд мер по его поддержке, но, наряду с позитивными сдвигами, отмечается отставание в темпах расширения сферы использования государственного языка, в том числе в государственном управлении. Несмотря на преподавание кыргызского языка, практически во всех образовательных организациях страны, им владеет лишь десятая

часть граждан, для которых он не является родным. Это вызывает острые дискуссии в обществе о необходимости совершенствования государственной языковой политики.

В числе причин сложившейся ситуации отмечаются недостаток финансирования, а также низкая эффективность существующей языковой политики. Становится очевидным, что опора исключительно на государственную систему образования не дает должного результата. Поэтому необходимо параллельно стимулировать создание системы неформального языкового образования с опорой на рыночные механизмы и гражданский сектор. Позитивную роль в развитии государственного языка, наряду с развитием других языков, должно сыграть государственно-частное партнерство в сфере изучения и расширения использования государственного языка. Эффективность и результативность применения неформальных подходов подтверждается опытом изучения в Кыргызстане иностранных языков, особенно английского, когда при отсутствии англоязычной среды люди успешно овладевают данным языком на частных курсах в ускоренном режиме и на достаточном уровне.

Требуют решения вопросы мотивации и создания предпосылок к изучению кыргызского языка, улучшения системы преподавания с использованием инновационных технологий, современных методик. Нуждается в повышении потенциал обучающихся кадров. Назрела необходимость внедрения технологий объективного определения уровня владения государственным языком должностными лицами.

Необходимо воссоздавать систему обеспечения доступа кыргызстанцев к лучшим образцам отечественной и зарубежной литературы, особенно для детей и молодежи, развивать отвечающую современным требованиям систему книгоиздания и распространения книг, художественного перевода, в том числе с использованием аудио- и видеоносителей.

Наряду с этим жители отдаленных районов и городов ставят перед государством проблему снижения качества обучения русскому языку. Инициативы по продвижению многоязычного образования не имеют системности.

Нерешенность проблем языковой политики, в первую очередь в сфере развития государственного языка, создает существенные трудности на пути формирования общегражданской идентичности, укрепления единства народа Кыргызстана.

В целях решения задач по развитию государственного языка и осуществления эффективной государственной языковой политики, основные направления которой заложены в Национальной стратегии устойчивого развития Кыргызской Республики на период 2013–2017 годы и Концепции укрепления единства народа и межэтнических отношений в Кыргызской Республике, постановляется:

1. Принять предложение Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики о создании рабочей группы по совершенствованию языковой политики (далее – рабочая группа) в составе согласно приложению.

2. Рабочей группе в срок до 1 октября 2013 года разработать и передать на рассмотрение Национального совета по устойчивому развитию Кыргызской Республики систематизированные предложения по проекту Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы.

3. В качестве первоочередных и безотлагательных мер, направленных на развитие государственного языка и совершенствование государственной языковой политики:

1) рекомендовать Правительству Кыргызской Республики:

- при формировании проекта республиканского бюджета на 2014 год предусмотреть в приоритетном порядке, как минимум, двукратное увеличение объема финансирования мер, направленных на развитие государственного языка, в том числе на деятельность Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики, с учетом предложений рабочей группы;

- предусмотреть в бюджете на 2014 год средства на издание учебно-методических комплексов, основанных на использовании современной функционально-коммуникативной методики обучения (учебники, рабочие тетради, методические пособия) по языковым предметам для 5-11 классов общеобразовательных школ Кыргызской Республики;

- приступить в 2013 году к реализации программы «100 инновационных школ», в том числе для пилотирования на их базе многоязычного образования и повышения квалификации учителей языковых предметов, предусмотрев выделение средств на эти цели в среднесрочном прогнозе республиканского бюджета;

- выделить Министерству образования и науки Кыргызской Республики средства в размере 2,5 млн. сомов в 2013 году и 4,5 млн. сомов в 2014 году для реализации комплекса мероприятий, направленных на разработку и внедрение системы тестирования уровня владения государственным языком «Кыргызтест». Обеспечить ее внедрение в 2015 году с учетом проведения до конца первого полугодия 2014 года апробации среди государственных и муниципальных служащих;

2) Аппарату Президента Кыргызской Республики во взаимодействии с государственными органами обеспечить создание телевизионного канала «Маданият-Тарых-Тил» (МТТ) на базе медиахолдинга «Пирамида» для вещания разноплановых телевизионных передач, направленных на популяризацию исторического и культурного наследия народа Кыргызстана, в том числе языка, а также продвижения лучших образцов современной культуры Кыргызстана;

3) Государственной кадровой службе Кыргызской Республики во взаимодействии с Академией государственного управления при Президенте Кыргызской Республики предусмотреть в системе обучения и повышения квалификации государственных и муниципальных служащих создание условий для повышения качества владения государственным языком до уровня, соответствующего эффективному исполнению должностных обязанностей;

4) Министерству образования и науки Кыргызской Республики во взаимодействии с Национальной комиссией по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики:

– до 15 сентября 2013 года на базе высших учебных заведений городов Бишкек, Ош и, по необходимости, в других вузах страны организовать бесплатные курсы для взрослых по обучению государственному языку с привлечением волонтеров;

– завершить разработку и обеспечить к 2015 году внедрение в дошкольных образовательных организациях учебно-методических комплексов по обучению государственному, а также официальному и английскому языкам;

– обеспечить в 2013-2014 годах проведение экспертной оценки существующих учебников по государственному кыргызскому, официальному русскому и иностранным языкам;

– на основе проведенной экспертизы организовать конкурс на лучшую методику изучения кыргызского языка по уровням владения и осуществить финансирование издания лучших пособий, соответствующих современным требованиям, в том числе для ускоренного и углубленного изучения кыргызского языка;

– организовать методический центр для обучения и повышения квалификации преподавателей кыргызского языка в целях совершенствования методики обучения кыргызскому языку, основанной на инновационных подходах;

– стимулировать развитие неформальной системы обучения государственному языку, включая государственную грантовую поддержку лучших языковых курсов на конкурсной основе;

5) Министерству культуры, информации и туризма Кыргызской Республики:

– образовать государственное предприятие по развитию книгоиздания и системы распространения «Кыргыз китеп» и определить его как самостоятельную хозяйственную структуру в составе Министерства культуры, информации и туризма Кыргызской Республики;

– во взаимодействии с государственными органами и органами местного самоуправления, в целях популяризации кыргызского языка и литературы, организовать торговлю книжно-журнальной продукцией, в том числе детскими книгами на государственном языке, в зданиях, где располагаются государственные органы, органы местного самоуправления, с привлечением книготорговых организаций, их сетей и отдельных независимых книгораспространителей;

6) Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики во взаимодействии с Министерством культуры, информации и туризма Кыргызской Республики, Министерством образования и науки Кыргызской Республики, Фондом исторического и культурного наследия народа Кыргызстана «Мурас»:

– организовать проведение ежегодных конкурсов среди переводчиков для издания на кыргызском языке лучших образцов мировой, в том числе детской, литературы;

- с октября 2015 года совместно с телерадиокомпаниями обеспечить сопровождение титрами на кыргызском языке художественных и научно-популярных фильмов;
- реализовать Национальный проект «Ынтымак тили» путем привлечения гражданского общества, волонтеров из числа деятелей культуры, творческой интеллигенции, студентов, обучающихся кыргызскому языку на безвозмездной основе;
- поддерживать и стимулировать создание компьютерных обучающих программ, кыргызско-иностранных языковых переводчиков, развитие национальных Интернет-ресурсов с бесплатными компьютерными тестами;

7) предложить Общественной телерадиовещательной корпорации Кыргызской Республики, Общественной телерадиокомпания «ЭлТР», другим телерадиокомпаниям Кыргызской Республики с государственным участием реализовать телевизионные и радиопроекты по обучению и популяризации кыргызского языка посредством видеокурсов, художественных и анимационных фильмов для различных возрастных категорий;

8) Национальной академии наук Кыргызской Республики совместно с Национальной комиссией по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики и Министерством образования и науки Кыргызской Республики обеспечить проведение научных исследований грамматической, лексической, синтаксической и других составляющих языка, разработку и проведение необходимых реформ в целях дальнейшего развития и расширения сферы использования государственного языка.

4. Выделить из Фонда образования при Комиссии по реализации Президентских образовательных программ в целях обеспечения безотлагательной реализации вышеуказанных мер, до решения Правительством Кыргызской Республики соответствующих финансовых и иных вопросов:

- 5 000 000 (пять миллионов) сомов Министерству образования и науки Кыргызской Республики в качестве первоначальной меры для реализации задач, указанных в абзацах четвертом, пятом и шестом подпункта 4 пункта 3 настоящего Указа;
- 3 000 000 (три миллиона) сомов Министерству культуры, информации и туризма Кыргызской Республики в качестве первоначальной меры для реализации задач, указанных в абзаце втором подпункта 5 пункта 3 настоящего Указа;
- 2 000 000 (два миллиона) сомов Фонду исторического и культурного наследия «Мурас» в качестве первоначальной меры для реализации задач, указанных в абзаце втором подпункта 6 пункта 3 настоящего Указа.

5. Контроль за исполнением Указа возложен на Аппарат Президента Кыргызской Республики.

6. Указ вступает в силу со дня официального опубликования.

*Президент Кыргызской Республики А. Атамбаев  
1 июля 2013 года*

# Национальная программа развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы

## Введение

Национальная программа развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы (далее - Программа) разработана в соответствии с Конституцией и законами Кыргызской Республики «О государственном языке Кыргызской Республики», «Об официальном языке Кыргызской Республики», Национальной стратегией устойчивого развития Кыргызской Республики на 2013–2017 годы, Концепцией укрепления единства народа и межэтнических отношений, а также Концепцией поликультурного и многоязычного образования в Кыргызской Республике.

Указом Президента Кыргызской Республики «О мерах по развитию государственного языка и совершенствованию языковой политики в Кыргызской Республике» от 1 июля 2013 года №155 определены первоочередные меры и приоритеты развития языковой политики.

В Национальной стратегии устойчивого развития Кыргызской Республики на 2013–2017 годы главным фактором единства народа Кыргызстана является усиление консолидирующей роли государственного языка и развитие языкового многообразия. Овладение государственным языком должно стать долгом и

обязанностью каждого гражданина Кыргызской Республики, стимулом, определяющим его конкурентоспособность и активное участие в общественной жизни.

Для достижения практических результатов по реализации настоящей Программы необходимо усиление совместных действий всех государственных органов и органов местного самоуправления с участием гражданского общества.

Цели и задачи, намеченные в Программе, реализуются через достижение Целевых индикаторов Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы.

## Определения, используемые в настоящей Программе

Программа – Национальная программа развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы;

«Кыргызтест» – система определения уровня владения государственным языком, основанная на Международной шкале оценки языковой компетенции и утвержденная Правительством Кыргызской Республики;

международная шкала уровней владения языком (Общеввропейская шкала

оценки языковой компетенции) предусматривает следующие уровни: А – элементарное владение (А1 – уровень выживания, А2 – предпороговый уровень), В – самодостаточное владение (В1 – пороговый уровень, В2 – пороговый продвинутый уровень), С – свободное владение (С1 – уровень профессионального владения, С2 – уровень владения в совершенстве);

«Многоязычное образование» – использование двух или более языков в качестве средства обучения. Термин введен ЮНЕСКО в 1999 году (12-я резолюция UNESCO) и означает использование по меньшей мере трех языков: родного, государственного (national) и международных языков в образовании.

### Анализ текущей ситуации

В языковой политике современного Кыргызстана чрезвычайно острым остается вопрос развития государственного языка. Несмотря на активные усилия по поддержке государственного языка, предпринятые в годы суверенности, в настоящее время не наблюдается кардинальных изменений в расширении сфер использования кыргызского языка, прежде всего в государственном управлении, делопроизводстве и профессиональной коммуникации, а также в системе высшего образования. Вопреки тому, что государственный язык изучается во всех учебных заведениях республики, им владеет лишь одна десятая часть граждан, для которых кыргызский язык не является родным. Выпускники кыргызских, узбекских, таджикских школ не владеют на должном

уровне официальным языком так же, как выпускники русскоязычных школ – государственным языком. При этом необходимо кардинально улучшить качество преподавания иностранных языков в учебных заведениях республики.

В настоящее время русский язык преобладает в сфере среднего и высшего профессионального образования, науки, СМИ, Интернета, делового и международного общения, а также административного управления. В то время как государственный язык используется лишь в сфере школьного образования, художественной литературы, культуры и искусства, СМИ, торговли и общественно-политической жизни.

Кыргызский язык недостаточно применяется в сферах экономики, образования, науки и в подготовке специалистов.

Данные обстоятельства определяют основную направленность языковой политики – достижение полномасштабного функционирования государственного языка во всех сферах общественной жизни и выполнение им интегрирующей роли при сохранении языков этносов, проживающих в Кыргызстане, и создании условий для их изучения и развития.

В Концепции развития государственного языка Кыргызской Республики, утвержденной Указом Президента Кыргызской Республики «О дальнейшем развитии государственного языка Кыргызской Республики» от 20 января 1998 года №21, и в Программе развития государственного языка Кыргызской Республики на 2000-2010-годы, утвержденной Указом Президента Кыргызской Республики от 20 сентября 2000 года №268, основной упор

делается на изучение кыргызского языка как учебного предмета. Однако в данных документах вопросы, касающиеся широкого использования государственного языка во всех сферах общественной жизни и его интегрирующей роли, не отражены.

В этих документах заложены основы по переводу делопроизводства на государственный язык. Одним из важных шагов в данном направлении является постановление Правительства Кыргызской Республики №114 от 5 марта 2013 года «О мерах по обучению государственных и муниципальных служащих государственному языку и переводу делопроизводства на государственный язык».

Система делопроизводства – это сфера профессиональной деятельности, требующая от граждан высокого уровня владения языком. В настоящее время необходимо сформировать устойчивые традиции по использованию кыргызского языка в профессиональной коммуникации.

Решение данной проблемы напрямую связано с профессиональным образованием. Именно на этапе высшего образования осуществляется подготовка специалистов и формируется их профессиональное мышление. В связи с этим возникает необходимость создания отделений при средне-специальных и высших учебных заведениях, обеспечивающих профессиональную подготовку специалистов нефилологического профиля на государственном языке.

За последние годы был создан ряд терминологических словарей по различным отраслям науки, которые, к сожалению, не получили широкого применения. Поэтому в Программе предусматривается

введение механизмов, стимулирующих активное функционирование специальной терминологии на государственном языке в профессиональных сферах деятельности. Необходимо их использование во всех направлениях образования и этапах обучения.

Система оценки уровня владения государственным языком будет осуществляться согласно международной шкале уровней владения языком.

## **Цель Программы**

Построение эффективной языковой политики, обеспечивающей полномасштабное функционирование государственного языка как важнейшего фактора укрепления единства народа Кыргызстана при сохранении и развитии языков всех этносов, проживающих в Кыргызской Республике; формирование нового многоязычного поколения кыргызстанцев, свободно владеющих родным, государственным, официальным, а также международными языками.

## **Задачи Программы**

Задачами Программы являются:

- достижение полномасштабного функционирования государственного языка во всех сферах общественной жизни республики;
- дальнейшее развитие государственного языка, усиление его функциональных возможностей и обогащение информационно-образовательных ресурсов кыргызского языка;

- совершенствование и стандартизация учебно-методических основ обучения государственному языку – кыргызскому языку как родному, как второму и как иностранному;
- формирование и развитие инфраструктуры, аккредитованной сети центров по обучению государственному языку;
- стимулирование и создание необходимых условий для обучения государственному языку;
- повышение уровня языковой культуры населения;
- кардинальное улучшение качества обучения официальному и иностранным языкам;
- обеспечение гарантий и условий сохранения и развития родного языка этносам, проживающим в Кыргызской Республике.

### Сроки реализации

Первый этап: 2014–2016 годы – подготовительный.

Приоритетными задачами первого этапа Программы должны стать совершенствование учебно-методических программ и методики обучения, разработка и запуск системы «Кыргызтест», создание аккредитованной сети центров обучения государственному языку, системы стимулов и условий для преподавания на государственном языке на всех уровнях образования, мониторинг процесса пилотирования и выработка плана дальнейшего расширения числа учебных заведений, использующих модели многоязычного образования.

Программа предусматривает стабильное сохранение школ с обучением на языках этнических сообществ и выполнение государством обязательств по их финансированию. При этом планируется постепенное увеличение количества предметов, преподавание которых ведется на государственном языке.

Второй этап: 2017–2018 годы – основной.

Развертывание системы сертификации государственных и муниципальных служащих, работников сфер, оказывающих государственные и муниципальные услуги, на знание государственного языка. Дальнейшее совершенствование системы многоязычного образования.

Третий этап: 2019–2020 годы – корректирующий.

Охватывает спектр вопросов, связанных с функционированием государственного языка как языка межнационального общения, его использованием в социально значимых сферах общественной жизни, с созданием условий для формирования вертикали непрерывного многоязычного образования (дошкольное, школьное, профессиональное, высшее).

На всех этапах будет проводиться мониторинг, оценка эффективности Программы и ее корректировка.

### Раздел 1. Языковая политика в сфере государственной и муниципальной службы

**Цель** – осуществление деятельности органов государственной власти (исполнительной, законодательной и судебной ветвей, местного самоуправления) в соот-

ветствии с Конституцией и законодательством Кыргызской Республики на уровне свободного владения государственным и официальным языками (С1) по международной шкале уровней владения языком.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих задач:

- совершенствование имеющейся учебно-методической базы по изучению кыргызского и русского языков, а также разработка новых учебно-дидактических материалов, основанных на международной системе оценки уровня владения языком в соответствии с профилем профессиональной деятельности обучаемых;
- организация курсов профессионального общения и ведения делопроизводства на государственном языке с выдачей сертификатов по уровням владения языком;
- обеспечение доступа к базовым государственным и муниципальным услугам (скорая помощь, противопожарная служба, услуги связи и т.п.) на государственном, официальном и английском языках;
- разработка всех видов деловой документации на государственном языке с их последующим размещением на сайтах всех ведомств, а также в формате Word и PDF на учебно-образовательном портале открытого доступа Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики;
- создание многоступенчатой системы отбора кандидатов на государствен-

ные и муниципальные должности и аттестации работников на основе их профессиональных компетенций и сертификатов, определяющих уровень владения государственным языком по программе «Кыргызтест», официальным и международными языками;

- обеспечение необходимыми программными продуктами на государственном языке компьютерных систем министерств, ведомств, других государственных учреждений и организаций.

### **Ожидаемые результаты**

К 2018 году работники органов государственной власти должны овладеть минимально: граждане, для которых кыргызский является родным, - кыргызским языком на уровне С1 и русским языком на уровне В2; граждане Кыргызстана, для которых кыргызский язык не является родным, - кыргызским языком на уровне В1 и русским языком - на уровне В2. Государственные и муниципальные служащие, независимо от их этнической принадлежности, должны овладеть одним из международных языков минимально на уровне А2.

К 2020 году все руководящие работники органов государственной власти, независимо от их этнической принадлежности, должны овладеть государственным и официальным языком на уровне С1, а также одним из международных языков - на уровне В2.

На первом этапе реализации Программы будет разработана шкала языковой

компетенции для различных категорий государственных и муниципальных служащих в зависимости от их функциональных обязанностей. От технического персонала будет требоваться овладение государственным языком на уровне А2. Для большинства государственных и муниципальных служащих требуется знание государственного языка в профессиональной среде, как минимум, на уровне В1 или В2, а для государственных служащих, составляющих управленческое звено, - на уровне С1.

Решение данной задачи будет осуществляться путем создания гибкой системы градации по предъявлению языковых требований с учетом возрастных особенностей служащих и их функциональных обязанностей, что позволит обеспечить преемственность в работе государственного аппарата, плавный переход к новым требованиям.

## **Раздел 2. Языковая политика в сфере образования и науки**

### **Цель и задачи языковой политики в сфере образования (дошкольное, школьное, среднее, высшее профессиональное образование)**

**Цель** – расширение использования государственного языка в качестве языка обучения на всех ступенях образовательной системы Кыргызстана, интеграция школ с обучением на языках этнических сообществ в единый образовательный процесс через внедрение многоязычного образования и создание условий для реализации единых стандартов.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- создание учебно-методической литературы на государственном языке для дошкольных, средних образовательных учреждений по основным учебным дисциплинам и их издание на конкурсной основе;
- создание учебно-методических комплексов, а также организация переводов базовой специальной литературы на государственный язык для нефилологических специальностей высших, средних профессиональных учебных заведений и их издание на конкурсной основе;
- создание независимых экспертных советов по оценке учебников и учебных пособий по всем дисциплинам на предмет смысловой адекватности перевода на кыргызский язык с целью отбора для использования в учебном процессе;
- введение в вузах и ссузах системы дополнительного финансового стимулирования и других видов поощрения лучших лекторов, ведущих занятия на кыргызском языке по нефилологическим (естественнонаучным, техническим, общественным) дисциплинам; создание лабораторий при факультетах кыргызской филологии по преподаванию кыргызского языка (как родного, как второго и как иностранного) и кыргызской литературы для кардинального улучшения преподавания кыргызского языка;
- создание Центра инновационных технологий при Министерстве образования и науки Кыргызской Републики

- спублики по повышению квалификации учителей и преподавателей кыргызского, русского, международных языков, а также языков этносов, проживающих в Кыргызской Республике;
- подготовка нового поколения педагогических кадров, осуществляющих преподавание на государственном языке и других языках обучения в школах и дошкольных учреждениях, а также владеющих методикой предметно-языкового интегрированного обучения;
  - открытие на факультетах неязыковых вузов, ссузов отделений, осуществляющих полный цикл обучения на государственном языке;
  - создание условий для введения дистанционной формы обучения на государственном языке посредством размещения на Интернет портале Министерства образования и науки Кыргызской Республики всех разработок на кыргызском языке, финансируемых данным министерством;
  - издание учебно-методической литературы по различным дисциплинам на кыргызском языке на специальных носителях информации для лиц с ограниченными возможностями здоровья (ЛОВЗ);
  - введение во всех общеобразовательных учреждениях (школах, лицеях, гимназиях и др.) письменного переводного экзамена по государственному языку, выпускного экзамена для 9 и 11 классов, а также обязательного вступительного и выпускного экзамена в средних и высших профессиональных учебных заведениях;
  - введение системы Общереспубликанского тестирования для выпускников 9 класса и включение экзамена по предмету «Кыргызский язык и литература»;
  - в рамках существующего Общереспубликанского тестирования для выпускников 11 класса введение тестирования по предмету «Кыргызский язык и литература»;
  - введение государственной комплексной аттестации для выпускников средне-специальных и высших учебных заведений на основе тестирования по дисциплинам «Кыргызский язык и литература», «История Кыргызстана» и «География Кыргызстана».
- Ожидаемые результаты:**
- с 2017 года соответствие уровня владения государственным языком у выпускников школ с другими языками обучения уровню В1, владение государственным языком выпускниками начального, среднего профессионального и высшего образования на уровне В2. Указанные уровни языковой компетенции устанавливаются на основе сертификата «Кыргызтест»;
  - обеспечение гарантий гражданам в получении профессионального (средне-специального, высшего) образования на государственном языке;
  - формирование системы профессионального образования на го-

сударственном языке наряду с существующим образованием на официальном и других языках;

- формирование научно-образовательного стиля кыргызского языка для активного его применения в специальных сферах знаний.

### **Цель и задачи языковой политики в сфере науки**

**Цель** – использование государственно-го языка как языка науки.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- создание при Правительстве Кыргызской Республики терминологической постоянной комиссии («Терминком») из числа специалистов различных отраслей знаний и лингвистов по урегулированию употребления научных терминов и понятий, их индентификации и стандартизации в установленном порядке;
- совершенствование и стандартизация литературных норм кыргызского языка;
- обеспечение широкого доступа к дву- и многоязычным терминологическим словарям естественно-технических, гуманитарных, социальных наук, включая их распространение через Интернет с согласия авторов;
- введение экзамена по государственному языку при сдаче кандидатских минимумов для аспирантов и соискателей;
- использование государственного языка в научных исследованиях по разным отраслям;

- введение обязательного аннотирования научных исследований на территории Кыргызской Республики на государственном языке и размещение их на Интернет-портале Национальной библиотеки Кыргызской Республики и Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики;
- создание фонда научной литературы на государственном языке на Интернет-портале открытого доступа Национальной библиотеки Кыргызской Республики и Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики;
- поддержка и содействие в проведении научных исследований, защите диссертаций на государственном языке по естественно-техническим, гуманитарным и социальным дисциплинам.

### **Ожидаемые результаты:**

- создание и развитие Национального корпуса кыргызского языка (информационно-справочной, полнотекстовой системы в электронной форме для научных исследований и обучения языку); формирование и развитие научного стиля кыргызского языка.

### **Цель и задачи языковой политики в сфере обучения языкам**

**Цель** – стандартизация и совершенствование технологий преподавания языков.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- разработка и реализация Концепции обучения кыргызскому языку как родному, как второму и как иностранному;
- подготовка и издание нового поколения учебно-методического комплекса по обучению кыргызскому языку как родному, как второму и как иностранному;
- поддержка издания учебно-методической литературы по обучению языкам этносов, проживающих в Кыргызской Республике;
- создание необходимой учебно-методической базы и подготовка педагогических кадров для получения образования на государственном, официальном и одном из международных языков;
- совершенствование системы подготовки кадров по преподаванию кыргызского и русского языков как родного, как второго и как иностранного; с 2014 года введение государственного и официального языков в качестве самостоятельной учебной дисциплины в стандарты и типовые учебные планы высших и средних специальных учебных заведений;
- создание центров развития и предварительной языковой подготовки для детей дошкольного возраста на базе образовательных учреждений республики при наличии спроса;
- организация сети аккредитованных языковых курсов, а также других форм изучения кыргызского, русского и иностранных языков;

- стимулирование развития дополнительных форм обучения государственному языку для разных возрастных категорий граждан;
- широкое применение Интернет-ресурсов для обучения государственному, официальному языкам, а также языкам этносов, проживающих в Кыргызстане;
- разработка и внедрение системы определения уровней владения государственным языком «Кыргызтест» в соответствии с международной шкалой уровней владения языком (A1, A2, B1, B2, C1, C2).

### **Ожидаемые результаты**

Создание стройной системы обучения государственному, официальному, родному и международным языкам; формирование нового многоязычного и конкурентоспособного поколения специалистов.

### **Раздел 3. Языковая политика в сфере культуры**

**Цель** – повышение роли государственного языка в сфере культуры и СМИ, формирование позитивного образа представителя нового многоязычного поколения.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- воспитание уважения к государственному языку как к общечеловеческой и национальной ценности, пропаганда его консолидирующей роли как языка межэтнического общения;
- повышение культуры речи;

- поддержка культурно-образовательных центров этносов, проживающих в Кыргызстане, информационных программ на языках этнических сообществ;
- поддержка культурной самобытности этнических кыргызов, проживающих за рубежом.

### **Цель и задачи языковой политики в сфере телевидения и радиовещания**

**Цель** – оптимизация роли государственного языка средствами телевидения и радио.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- увеличение доли государственного социального заказа, направленного на продвижение государственного языка;
- увеличение количества выпуска и проката разноплановых теле-, радиопрограмм, документальных, художественных и анимационных фильмов на государственном языке, видео- и аудиокурсов по обучению государственному языку;
- осуществление перевода и дубляжа художественных, научно-популярных фильмов, детских программ, сопровождение их титрами на государственном языке;
- создание специальных программ, социальных и рекламных роликов, направленных на повышение престижа государственного языка, в том числе его продвижение как общечеловеческой и национальной ценности, а также на формирование

позитивного образа представителя нового многоязычного поколения;

- оцифровка материалов «Золотого фонда» телевидения и радио;
- обеспечение функционирования государственного, официального и других языков в сфере телекоммуникаций;
- повышение уровня языковой культуры в СМИ, а также ответственности за соблюдение норм литературного языка.

### **Ожидаемые результаты**

Рост качества и количества аудиовизуальной продукции на государственном языке.

### **Цель и задачи языковой политики в сфере книгоиздательства**

**Цель** – укрепление позиции государственного языка, его консолидирующей роли и пропаганда ценностей языкового и культурного многообразия.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- издание на конкурсной основе детской и юношеской литературы на государственном, официальном и иностранных языках, а также на языках этносов, проживающих в Кыргызской Республике;
- перевод на государственный язык новых, лучших образцов мировой литературы и их издание;
- перевод произведений кыргызской литературы на другие языки и их издание;

- организация государственного предприятия по развитию системы распространения книжной продукции «Кыргызкитеп».

#### **Ожидаемые результаты**

Увеличение объема и сети распространения печатной продукции на государственном языке.

#### **Цель и задачи языковой политики в сфере информационных технологий**

**Цель** – широкое внедрение государственного языка в Интернет-пространство. Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- разработка и поддержка Интернет-сайтов на государственном и других языках, направленных на пропаганду культуры народа Кыргызстана;
- разработка мультимедийных программ, компьютерных игр, приобщающих к изучению кыргызского языка и знакомству с культурой, историей, духовным наследием Кыргызстана;
- создание электронной библиотеки детской, художественной, научно-популярной литературы на государственном языке;
- внедрение государственного языка в информационные технологии.

#### **Ожидаемые результаты**

Увеличение сайтов на государственном языке в Интернет-пространстве “kg”.

#### **Раздел 4. Сфера языковой безопасности**

**Цель** – осуществление мероприятий по защите и охране государственного языка.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- разработка концептуальных рекомендаций по укреплению языковой безопасности;
- непрерывный анализ социолингвистической ситуации в Кыргызской Республике.

#### **Ожидаемые результаты**

Усиление мероприятий по защите и охране государственного языка.

#### **Раздел 5. Создание альтернативных источников финансирования развития государственного языка**

**Цель** – создание альтернативных финансовых механизмов для развития государственного языка.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- введение механизма «медиа-финансы» с целью открытия специального счета для развития государственного языка;
- создание специальной группы по привлечению донорских средств для развития государственного языка при Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики.

### Ожидаемые результаты

Создание альтернативных финансовых механизмов для развития государственного языка.

### Раздел 6. Социально-экономическая эффективность Программы

Объем требуемых средств для реализации Программы составляет 493 660 000 сомов. Согласно Закону Кыргызской Республики «О республиканском бюджете Кыргызской Республики на 2014 год и прогнозе на 2015–2016 годы» республиканский бюджет Кыргызской Республики составляет на 2014 год по доходам 93456123,7 тыс. сомов и расходам 102899212,7 тыс. сомов; прогноз основных параметров республиканского бюджета Кыргызской Республики на 2015–2016 годы составляет: по доходам на 2015 год – 100757151,0 тыс. сомов (включая грантовые средства в рамках бюджета развития в сумме 5866667,7 тыс. сомов), на 2016 год – 110750694,5 тыс. сомов (включая грантовые средства в рамках бюджета развития в сумме 4925643,1 тыс. сомов); по расходам на 2015 год – 118259613,8 тыс. сомов, на 2016 год - 125998005,7 тыс. сомов; прогноз дефицита республиканского бюджета Кыргызской Республики на 2015 год – 17502462,8 тыс. сомов, на 2016 год – 15247311,2 тыс. сомов.

Исходя из вышеуказанных параметров, общие расходы по реализации Программы в 2014 году составляют 85 875 000 сомов – 0,09 % от прогнозного показателя дохода республиканского бюджета.

Общие расходы по реализации Программы на 2015-2020 годы, а также их процентный показатель от прогнозного показателя дохода республиканского бюджета будет определен на основании соответствующих законов Кыргызской Республики.

При этом достигается следующий социально-экономический эффект:

- усиление консолидирующей роли государственного языка;
- полномасштабное функционирование государственного языка во всех сферах общественной жизни республики;
- усиление коммуникативной, познавательной и аккумулирующей функций государственного языка.

**Эффективность** Программы будет оценена рабочей группой по контролю за реализацией Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014-2020 годы согласно методике оценки эффективности Программы (приложение).

**Контроль за исполнением** Программы осуществляет вышеназванная рабочая группа.

Информация

Информация

Информация

Русский текст Программы предоставлен для публикации в журнале Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республике.

Информация

Информация

Информация

## О Национальной программе развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы

В целях реализации Национальной стратегии устойчивого развития Кыргызской Республики на период 2013–2017 годы, Концепции укрепления единства народа и межэтнических отношений в Кыргызской Республике, Указа Президента Кыргызской Республики «О мерах по развитию государственного языка и совершенствованию языковой политики в Кыргызской Республике» от 1 июля 2013 года № 155, руководствуясь статьями 10, 16, 45 и 65 Конституции Кыргызской Республики, основываясь на решении Национального совета по устойчивому развитию Кыргызской Республики от 25 апреля 2014 года, постановляю:

1. Утвердить:

1) Национальную программу развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы согласно приложению 1;

2) Целевые индикаторы Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы согласно приложению 2.

2. Образовать рабочую группу по контролю за реализацией Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы в составе согласно приложению 3.

3. Утвердить Положение о рабочей группе по контролю за реализацией Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы согласно приложению 4.

4. Считать реализацию Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы (далее – Национальная программа) одной из важнейших составляющих работы государственных органов, органов местного самоуправления, институтов гражданского общества и граждан Кыргызской Республики по укреплению государственности, обеспечению единства народа и воспитанию поколения кыргызстанцев, свободно владеющего государственным, официальным и другими наиболее распространенными в мире языками.

5. Признать утратившими силу:

1) пункты 1, 3, 7 Указа Президента Кыргызской Республики «О программе развития государственного языка Кыргызской Республики на 2000–2010 годы» от 20 сентября 2000 года № 268;

2) пункт 2 Указа Президента Кыргызской Республики «О совершенствовании организации деятельности Национальной комиссии по государственному языку при Президенте Кыргызской Республики» от 21 декабря 2010 года №365.

6. Рекомендовать Жогорку Кенешу Кыргызской Республики при осуществлении законодательной деятельности рассматривать в приоритетном порядке вопросы, связанные с реализацией положений Национальной программы.

7. Правительству Кыргызской Республики:

1) в двухмесячный срок разработать План мероприятий по выполнению Национальной программы и достижению её Целевых индикаторов, с определением конкретных мер, источников финансирования, сроков их осуществления, ответственных за выполнение органов и должностных лиц;

2) совместно с другими государственными органами, органами местного самоуправления, во взаимодействии с гражданским обществом обеспечить в полном объеме и в установленные сроки выполнение Национальной программы;

3) ежеквартально, не позднее 15 числа месяца, следующего за отчетным периодом, представлять в рабочую группу по контролю за реализацией Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы информацию о ходе реализации Национальной программы.

8. Аппарату Президента Кыргызской Республики оказывать содействие государственным органам и органам местного самоуправления в проведении активной информационно-разъяснительной работы о целях, основных положениях и ходе реализации Национальной программы.

9. Контроль за исполнением настоящего Указа возложить на Руководителя Аппарата Президента Кыргызской Республики.

10. Настоящий Указ вступает в силу со дня официального опубликования.

**Президент  
Кыргызской Республики**

**А.Ш. Атамбаев**

*4 июня 2014 г.*

**К. Садыков,**  
Министр образования и науки КР



## Две составляющие языковой политики

Должен сказать, что в данном случае я выступаю не только как официальное лицо, но и как филолог-русист, много лет отдавший преподаванию в Кыргызском национальном университете.

Языковая политика всякого государства опирается на две основные составляющие – актуальные потребности общества и исторически сложившиеся условия бытования языка / языков.

Для Кыргызстана русский язык является важным средством коммуникации, а его преподавание и изучение имеет давнюю историю. Обучение на русском языке в Туркестане берет свое начало в 1885 г., когда возникли приходские училища и русско-туземные школы.

Суверенный Кыргызстан конституционно закрепил статус русского языка как официального, что позволило создать условия для сохранения его роли как языка межкультурной коммуникации и международного общения.

Поскольку одним из главных инструментов реализации языковой политики является система образования, считаю нужным кратко проинформировать, что Министерство образования и науки делает для развития русского языка.

Согласно Конституции, законам «О статусе официального языка» и «Об образовании» государство создает условия для обучения официальному (русскому) языку от дошкольного уровня до получения основного общего образования.

Около 74% детских садов (55 331 ребенок) – с русским языком обучения, в остальных детей учат основам русского языка.

Из 2204 школ Кыргызстана 203 – с русским языком обучения, а значительная часть из 483 смешанных школ имеют классы с русским языком обучения. В них обучается более 280 тысяч (28% общего количества) учащихся, работает более 7 тысяч учителей русского языка и литературы.

О востребованности русского языка говорит и то, что последние годы идет стабильный рост (5–6 тысяч в год) школьников, которые обучаются на русском языке.

После окончания школы те, кто решил продолжить учебу на всех уровнях профессионального образования, могут обучаться на русском языке. Например, в вузах более 160 тысяч студентов из 230 тысяч учатся на русском.

К сожалению, русский язык в Кыргызстане сталкивается с рядом проблем.

Во-первых, из-за высокого уровня миграции русскоязычного населения во многих регионах практически исчезла русскоязычная среда. По сути в ряде регионов такая среда поддерживается только в школе, где обучение либо ведется на русском языке, либо русский язык изучается как обязательный предмет с 1 по 11 класс. А поскольку среди учащихся даже в классах с русским языком обучения большинство детей не являются носителями этого языка и у многих из них недостаточно сформированы речевые навыки, то это затрудняет изучение других предметов на русском языке. По-прежнему недостаточно оснащение школ учебниками, практически не издается учебно-методическая литература для учителей.

Во-вторых, обостряются трудности с учителями-русистами и с преподавателями других предметов для школ с русским языком обучения. Например, в Бишкеке после повышения в прошлом году заработной платы учителям в школах с кыргызским языком обучения не осталось ни

одной вакансии, а в школах с русским языком обучения они есть. Скажем, выпускники университета им. И. Арабаева, даже окончив курс обучения на русском языке, не идут работать в школу с русским языком обучения из-за недостаточного уровня владения языком.

Так же, особенно в регионах, преподаватели вузов, не будучи носителями русского языка и владея им на недостаточном уровне, не могут качественно обучать студентов, поскольку сами затрудняются читать научную литературу на русском языке.

Чтобы улучшить ситуацию в обучении русскому языку, как родному и как второму Министерство образования и науки разрабатывает стандарты нового поколения, направленные на переход от изучения языка как совокупности грамматических форм, к языку как средству коммуникации, что предполагает серьезные изменения в содержании и методах преподавания.

Кроме того, при разработке новых стандартов, в которых закреплён этот переход, определены сферы функционирования родного и второго (русского как официального) языка, а также иностранного, что позволило сформировать единые принципы языкового обучения для каждой из указанных групп.

Переход к коммуникативному залогоу обучения языкам позволил также определить три предметные компетентности – языковую, речевую и социокультурную, которые описывают сопоставимые и поддающиеся измерению результаты обучения языку.

С этого учебного года начинается апробация моделей многоязычного обучения, где русский язык в школах с кыргызским языком обучения станет не просто предметом изучения, но и языком обучения, что позволит, мы надеемся, повысить у наших ребят уровень владения языком.

Министерство также разработало программу развития русского языка на 2012–2020 годы, призванную повысить качество обучения русскому языку в школах республики.

Должен с удовлетворением отметить, что за последние годы между Кыргызстаном и Россией сложились эффективные связи в улучшении обучения детей русскому языку и повышении квалификации учителей-русистов.

В рамках межправительственных соглашений между Кыргызстаном и Россией в сотрудничестве с Фондом «Русский мир» в КРСУ создана типография для выпуска российских учебников по русскому языку и литературе для 1–4 классов, адаптированных к национальным условиям Кыргызстана. 17 августа сего года в Российском центре науки и культуры мы приняли первые учебники, выпущенные в рамках этой работы, которые были направлены в 34 школы всех областей республики.

Ежегодно проводятся Дни славянской письменности и культуры, олимпиады по русскому языку для учащихся, конкурсы и другие мероприятия. 6 июня 2011 года был впервые проведен День русского языка, в рамках которого состоялось открытие Российского центра науки и культуры.

В последние годы Министерство образования и науки Российской Федерации выделяет нашей республике 125 бюджетных мест для стажировок преподавателей русского языка и литературы в российских образовательных учреждениях. С 2002 года на базе КРСУ ведется повышение квалификации учителей, высокий уровень которого неоднократно отмечали преподаватели. Учителя участвуют в конкурсах по преподаванию русского языка. 12 учителей Кыргызстана в разные годы становились лауреатами престижной Пушкинской премии для учителей-русистов.

Особенно приятно отметить, что руководство МАПРЯЛ наградило медалью А. С. Пушкина «За большие заслуги в распространении русского языка» группу замечательных русистов Кыргызстана, среди которых Абдыкадыр Орусбаевич Орусбаев, Лев Аврумович Шейман, Гульджигит Умарович Соронкулов и другие.

Учителя и преподаватели вузов Кыргызстана участвуют в научных и научно-методических конференциях в разных городах России, используя полученные там знания для обучения наших учителей – посредством курсов, августовских декад и других форм повышения квалификации.

Словом, работа по повышению качества преподавания и изучения русского языка и сохранения его роли как языка общения в Кыргызстане не прекращается и не ослабевает.

*"Русское слово в Кыргызстане", 2012, №3.*

*В. И. Нифадьев,*

*ректор КРСУ*

*академик НАН КР*

## Миссия русского языка в Кыргызстане

По объективным условиям за последние годы произошли неизбежные изменения в сфере функционирования русского языка в Кыргызстане, русский язык занял свою общественную нишу наряду с государственным языком и обнаружил свою новую дееспособность в системе билингвизма. Интерес к русскому языку не убывает. Об этом свидетельствует тот факт, что на базе Кыргызско-Российского Славянского университета из года в год практикуются представительные мероприятия, направленные на укрепление позиций русского языка в новой исторической реальности: международные форумы и конгрессы по проблемам функционирования русского языка, Дни славянской письменности, олимпиады по русскому языку и русской литературе, конкурсы «Лучший учитель русской словесности», курсы повышения квалификации преподавателей-русистов, научные исследования и методические разработки по русскому языку, подготовка учебников и учебных пособий для русскоязычных образовательных организаций нашей республики.

Тот факт, что в Кыргызстане вот уже в течение 20 лет успешно осуществляет свою деятельность Кыргызско-Российский Славянский университет, красноречиво говорит сам о себе.

В Кыргызской Республике накоплен значительный опыт взаимодействия кыр-

гызского и русского языков, благодаря чему укрепились позиции билингвизма.

Кыргызский язык функционирует во всех сферах общественной жизни и имеет реальную перспективу стать языком межнационального общения для всех национальных меньшинств и этнических сообществ, составляющих народ Кыргызстана. Государственные органы, Ассамблея народа Кыргызстана, система образования, целый ряд общественных организаций и объединений способствуют развитию кыргызского языка и его распространению среди всех граждан республики. Наряду с этим Конституция закрепляет официальный статус русского языка, гарантирует сохранение, равноправие и свободное развитие всех других языков, которыми пользуется население страны, не допускает ущемления прав и свобод граждан по признаку незнания или невладения государственным языком. Такая модель придала новое коммуникабельное выражение двуязычию, сделала его привлекательным и необходимым как для носителей кыргызского языка, так и для представителей русскоязычного населения. Жогорку Кенеш, правительство, государственные органы, общественные институты, большинство граждан страны в своей деятельности постоянно пользуются привилегией двуязычия.

Русский язык традиционно популярен в Кыргызстане. В сознании народа утвердилось представление, что молодому поколению необходимо знание русского языка для успешной реализации личностного потенциала в предстоящей жизни. В селениях, где нет русскоязычной среды, родители школьников обращаются в органы образования и местного самоуправления с просьбой обеспечить изучение русского языка. Мы пользуемся сейчас благами многолетнего инвестирования русского языка в различные сферы жизнедеятельности: в экономику и культуру, в образование и науку, в информационное пространство, включая Интернет, в непосредственное общение без синхронного перевода. Так сложилось исторически и иначе не могло быть, потому что кыргызский народ связан с Россией отношениями дружбы, партнерства, стратегического союза, без преувеличения, отношениями духовного родства. Современная Россия, набирающая обороты экономиче-

ского роста, социального и культурного подъема, – наш надежный ориентир на пути демократии, коллективной безопасности, прогресса национальной культуры, повышения уровня жизни населения Кыргызстана.

Ход времени все больше подтверждает русскую поговорку: не хлебом единым жив человек. Высказывания экспертов и политиков о том, что только наличие экономических интересов будет определять общий уровень сотрудничества между странами, не получил однозначного подтверждения. Для полноценного межгосударственного взаимодействия помимо материального мотива, оказывается, необходима серьезная духовная составляющая, одной из нитей которой является языковое общение. Для всех нас такой связующей нитью стал русский язык.

В новой истории кыргызской государственности русский язык сохраняет свои позиции и способствует развитию демократии и укреплению содружества с Россией.



*"Русское слово в Кыргызстане", 2013, №3.*

**М. Кронгауз,**

*доктор филологических наук, профессор РГГУ*

## Русский язык и общество

В русском языке не без основания ищут и национальную идею, и вообще объединяющее начало для всего российского народа. Однако приходится признать, что сегодня он не столько объединяет сколько разделяет людей, на нем говорящих, и причиной этому являются различные, зачастую противоположные, оценки его современного состояния.

Это разделение отчасти связано с тем, что мы по-разному говорим, то есть используем разную лексику, разные речевые клише, разный речевой этикет и, наконец, просто следуем разным правилам речевого поведения, соблюдаем разные речевые запреты. Эти отличия, в частности, определяются новациями в языке и речи, появившимися в последние двадцать с лишним лет, то есть после начала перестройки. Но, наверное, еще более важным фактором разобщения, чем использование тех или иных новаций, следует признать отношение к ним. Сегодня, как никогда, актуальна тема порчи русского языка, его разрушения и даже гибели, а вместе с этими темами возникают и мотивы защиты языка и, соответственно, нарастание эмоций и пафоса его спасения. Именно этим темам и мотивам посвящены многочисленные дискуссии в печати, на радио и телевидении. Во многом эти настроения стали стимулом для принятия закона о государственном языке.



Слова «защита языка» повторяются в законе несколько раз, но что, собственно, и от кого защищается, становится понятным лишь при чтении главного запрета, сосредоточенного в одной фразе, которая и вызвала наибольшее обсуждение. При третьем чтении она звучала следующим образом: «При использовании русского языка как государственного языка Российской Федерации не допускается использование просторечных, пренебрежительных, бранных слов и выражений, а также иностранных слов при наличии общеупотребительных аналогов в русском языке» (статья 1, пункт 6). Фактически именно из-за нее закон и был отправлен на доработку, и в окончательном варианте она была скорректирована следующим образом: «При использовании русского языка как государственного языка Российской Федерации не допускается использование

слов и выражений, не соответствующих нормам современного русского литературного языка, за исключением иностранных слов, не имеющих общеупотребительных аналогов в русском языке» (статья 1, пункт 6). В первоначальном варианте «главные враги», от которых требуется защищать русский язык, более очевидны: это заимствования, просторечие (а на самом деле под этим подразумевается в первую очередь сленг, проникающий в литературный язык) и брань. К этим трем факторам имеет смысл добавить, возможно, менее заметные изменения в области речевого этикета, и мы получим основные факторы, определяющие отношение конкретного носителя языка к сегодняшним языковым процессам.

За двадцать с небольшим лет – ничтожный с лингвистической точки зрения срок – русский язык прошел длинный путь: от возникновения и самого начала некоторых процессов, в той или иной степени связанных с разрушением нормы (языковой, речевой, речеповеденческой), до такой стадии их развития, когда общество ощущает необходимость в защите или, говоря еще энергичнее, в спасении языка (независимо от справедливости этих ощущений).

Мной был проведен эксперимент по выявлению любимых и нелюбимых слов, результаты которого частично опубликованы в журнале «Власть» (2005. № 43 (646). С. 66-69). Следует признать, что иногда любовь или нелюбовь к слову субъекто индивидуальны, однако некоторые лингвистические симпатии и антипатии носят гораздо более общий и регулярный характер. Можно выделить группы или

даже целые пласты слов, вызывающие у большинства людей разнообразные, иногда довольно сильные эмоции. Интересно, что то или иное отношение к такой группе слов оказывается важной характеристикой самого человека. Скажем, любовь или нелюбовь к крепкому словцу делит человечество на два противоборствующих класса и кое-что говорит нам о характере, темпераменте, воспитании и т. д. конкретного человека. Важно и то, что отношение к другим людям формируется не только «по одежке и уму», но и по тому, как они говорят, в частности, какие слова используют. Одно единственное слово – например, грубое или неграмотное (или наоборот, «слишком умное») – может вызвать отторжение и заранее испортить общение.

Сегодня в русском языке таких «групп риска» довольно много. Связано это с тем, что за последние 15-20 лет наш лексикон изменился очень сильно. У одних людей эти изменения, как уже сказано, вызывают резкое неприятие и вообще оцениваются ими как порча языка. Для других же новые слова кажутся интересными игрушками, с помощью которых можно сделать свою речь более эмоциональной, более яркой, наконец, более модной. Часто отношение к «лексическим новинкам» определяется возрастом, грамотностью, профессией или шире – социальным положением. У слов, как и у людей, есть свой характер, своя популярность, свой престиж. Современная же русская речь является смешением всего, что только существует в языке (в том числе и того, что ранее существовало на глубокой периферии).

Итак, что же за группы слов вызывают особое к себе отношение?

Прежде всего, это заимствования. Заимствований в русском языке всегда было много, но сейчас они хлынули таким потоком, что часто даже затрудняют понимание текста. Особое раздражение вызывают «избыточные» заимствования, то есть когда заимствование дублирует по смыслу уже существующее в русском языке слово (иногда при этом заимствованное ранее и из другого языка). Чаще всего это модные слова типа комьюнити (вместо сообщество), интервью (в новом значении вместо собеседования), лофт (вместо чердака) и т. д. Самым известным примером такого рода является, пожалуй, консенсус, по значению совпадающий с русским словом согласие. Его короткое воцарение в русском языке было связано прежде всего с личностью М. С. Горбачева, часто употреблявшего это слово и создавшего своего рода прецедент. К месту и не к месту мы пытались «достигнуть консенсуса», кончилось же все тем, что слово практически исчезло из нашей речи. Напротив, некоторые заимствования остаются, и раздраженным носителям языка приходится с этим смириться. Так, трудно вообразить себе современный мир без презентаций, несмотря на существование почти полного синонима - слова представление.

Мода, как известно, вызывает одновременно и притяжение, и раздражение. Кто-то такие слова не любит, кто-то любит и употребляет к месту и не к месту, а кто-то не любит, но все равно употребляет, потому что модно!

Заимствование лишь способ проникновения слова в язык, важно же рассмотреть разные тематические пласты лексики. Так, заимствованиями полны, например, совре-

менные жаргоны, среди которых главную роль играют сейчас молодежный (сленг), «бандитский», или криминальный, а также некоторые профессиональные (компьютерный, экономический, политический, спортивный и некоторые другие).

Особенно интересно отношение к криминальной лексике типа наезд, беспредел, отморозок, крыша, стрелка, кинуть, мочить и т. д. (здесь, кстати, практически нет заимствований, за исключением, может быть, киллера). Многие люди, выражая недовольство распространением этих слов, на самом деле активно их используют. Причин этому несколько. Во-первых, криминализация общества, так что некоторые ситуации адекватно описываются с помощью именно этой лексики. Во-вторых, их эмоциональность и, выражаясь этим же языком, «крутость». Коротче говоря, многие из этих слов проникли уже не только в обыденную речь, но и в речь официальных лиц и даже официальные документы (например, террористический беспредел в заявлении МИД).

Безусловно, эмоциональным является и молодежный жаргон. Слова из сленга часто ничего кроме эмоциональной оценки и не выражают: отстой, кул, прикольно, супер, классно, атомно и т. п. Особое отторжение у людей постарше вызывает междометие вау, заимствованное из английского языка и выражающее неподдельный и внезапный восторг. Как же неподдельный восторг можно выразить только что заимствованным и потому неестественным словом? – недоумевает старшее поколение, что, впрочем, не мешает распространению этого слова.

Очень близка к молодежному жаргону и так называемая «гламурная» лексика: куль-

товый, кастинг, эксклюзивный, стильный, элитный и др. Само слово гламур вызывает противоречивые чувства, но похоже, что без него уже не обойтись. Речь идет об особой культуре, создаваемой глянцевыми, или гламурными, журналами, об особом идеальном мире, населенном «правильными» юношами и девушками, посещающими «правильные» места в «правильной» одежде, разъезжающими на «правильных» авто, и так до бесконечности. Провести четкую грань между молодежным и гламурным жаргоном невозможно, то же вау, очевидно, относится и к гламурному миру.

Гламурный язык во многом наследует традиции словаря людоедки Элочки и отчасти языка приказчиков (галантерейного языка), главным принципом которого было «сделать (точнее, сказать) красиво». А вот функционально гламурная лексика по существу заняла место советских идеологических слов и с той же степенью агрессивности внедряется в общественное сознание. У многих она вызывает раздражение как агрессивностью, так и искусственностью, но при поддержке соответствующей прессы остается модной.

На нашу сегодняшнюю речь оказывают влияние и различные профессиональные жаргоны – политический, экономический, компьютерный и другие. Особо надо отметить появление огромного количества новых профессий. Пожалуй, к рекламщикам и пиарщикам уже привыкли. К риэлторам и криэйторам тоже, хотя и пишут их по-разному. А вот аккаунт-, сейлз- и прочие менеджеры беспокоят (и раздражают), слишком уж их много. Недаром же, правда, только в качестве иронической игры, появился уродливый аналог – менеджер.

Кстати, игровая характеристика слова тоже играет роль в том, как – положительно или отрицательно – мы его воспринимаем. Очень много игры в компьютерном жаргоне, который в действительности распадается на несколько разных явлений. Одно дело названия технических приспособлений или просто новые понятия, например, интернет, сидюшник, драйвер, хомяк (от home page), юзер, мыло (от e-mail). И совершенно другое, видоизменения нашего языка в интернет-коммуникации. В последнее время активно обсуждается «новая орфография» в Живом Журнале (например, уже классическое аффттар жжот, пеши исчо), которая, конечно же, вызывает сильные эмоции с разными знаками.

Напротив, слишком серьезны жаргонизмы и термины (их не всегда удается различить) из области политики и экономики: брифинги и саммиты, дефолты и монетизации и прочее. К ним примыкает и более общая научная и псевдонаучная лексика, например, харизма, контент, визуальный и прочее. «Умные» слова так же, как и «смешные и глупые», могут вызывать активное неприятие, но по несколько иным причинам. Они часто затрудняют понимание текста, а иногда просто-напросто маскируют отсутствие смысла.

Эмоциональная реакция, о которой говорится, вызвана, в первую очередь, смешением нового и старого, языкового центра и периферии. Жаргоны и заимствования существовали всегда, и всегда пуристы возмущались новыми явлениями в языке, воспринимая это новое как порчу. Так, главными врагами были когда-то и заимствованное слово бизнесмен (ведь есть же русское предприниматель),

и просторечное прощание пока, и многие другие. Но ведь несмотря ни на что эти слова остались в русском языке, и к ним постепенно привыкли.

Сейчас, правда, ситуация иная: новых слов слишком много и при этом они проникают повсюду, так что, действительно, размываются границы литературного языка. И это пугает и раздражает людей, к этому языку привыкших. Естественно, что отношение к изменениям в языке связано с возрастом. Молодые люди (моложе 25 лет) выросли в период этих изменений и воспринимают их как естественное развитие языка, то есть часто просто не замечают их (это показывают различные тесты и опросы). В частности, многие молодые люди плохо понимают языковую игру, построенную на смешении стилей, что было так характерно для андеграундной литературы советского периода. Люди постарше реагируют на изменения по-разному, в зависимости от собственного характера и темперамента. Консерваторы и пуристы, например, такой «порчей» активно возмущаются. Можно сказать, что к традиционному конфликту отцов и детей добавился еще и языковой разрыв.

Возможно ли национальное примирение на почве языка? Безусловно, да, поскольку эпоха больших изменений довольно скоро завершится, и острота противостояния старого и нового, знакомого и незнакомого пройдет. Но отношение к словам все равно никогда не будет единым. Останутся такие вечные возбудители эмоций, как брань, канцелярит («чиновничий жаргон») или, например, так называемые слова-паразиты (без них не обходится

ни один язык, потому что на самом деле никакие они не паразиты). И здесь надо сказать следующее. Эмоциональное отношение к словам, в том числе и негативное, свидетельствует только об одном – об интересе к языку. Лингвистическая же рефлексия в широком смысле – один из важнейших процессов, который связывает народ и язык и – по крайней мере, отчасти – определяет развитие последнего.

В заключение необходимо сказать несколько слов об общественной роли лингвиста в этой совершенно особой ситуации. Лингвисты во многом не успевают отвечать на запросы общества в сфере языка и коммуникации, не учитывают новых явлений в лексике, грамматике, речевой этикете, предпочитая рассматривать их как обычные нарушения нормы или не замечая вовсе. Вследствие этого мы имеем дело со спонтанным и практически нерегулируемым развитием языка во многих сферах, прежде всего, в интернете. В связи с этим очевидно, что назрела необходимость общественного осмысления происходящего и открытого разговора лингвиста с обществом не в качестве наставника в лингвистических вопросах, а в качестве собеседника, понимающего суть проблем и способного к их рациональному (а не только эмоциональному) анализу.

В частности, это означает выделение и описание «больных точек», вызывающих наиболее жаркие дискуссии, то есть всего того, что обсуждалось выше: избыточные заимствования, проникновение жаргона в литературный язык, брань, изменение этикета, «лексическая мода» и др. Прояснение противоположных позиций, выра-

ботка, вероятно, не слишком жестких, но реалистических рекомендаций и поддержка языковой толерантности, по-видимому, и относятся к сфере ответственности лингвиста перед обществом. Достижение этих целей возможно как с помощью привычного для лингвистов инструментария

(словари и грамматики), так и с помощью прямых обращений к обществу (выступления в СМИ, комментарии, участие в публичных дискуссиях). В любом случае все новации в языке должны быть исследованы и описаны, независимо от эмоциональной оценки части носителей языка.

*"Русское слово в Кыргызстане", 2013, №4.*

## Информация

## Информация

## Информация

**Кронгауз Максим Анисимович** - доктор филологических наук, профессор, директор Института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета.

### *Цитата:*

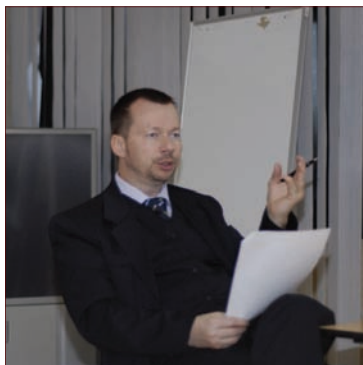
«Действительно, состояние языка вызывает опасения, но главное – не впасть в истерику по этому поводу... Это две мои ипостаси, и они не всегда сосуществуют мирно. С одной стороны, я лингвист, который старается смотреть на все мирно и профессионально. С другой стороны, я сам вовлечен в этот круговорот, и поддаюсь раздражению, и эмоционально реагирую. В книжке это должно чувствоваться. Там два взгляда: один более холодный, другой более субъективный».



## Информация

## Информация

## Информация



**А.Б. Красин,**  
*независимый эксперт*

## Русский язык как ресурс кыргызской государственности

*Язык – лучший посредник  
для установления дружбы и согласия.*

*Эразм Роттердамский*

Сегодня в Кыргызстане ведется немало дискуссий о дальнейшем пути государственного строительства, его политических формах, способах национальной самоидентификации и устройстве культурного пространства страны. Немаловажное место занимает вопрос сосуществования и взаимодействия государственного и официального языков.

Язык является одним из основных средств общения человека. Отсюда – функциональность языка, его инструментальность и многообразие. Человек для достижения разных целей использует различные речевые методы, выполняющие специальные функции в многообразных сферах общения, социальных средах, культурных слоях и жизненных ситуациях. Эти функции языка позволяют не только наладить эффективные социальные и профессиональные связи, но и удерживать групповую, либо корпора-

тивную культуру, обеспечивать коллективное нормоустановление и управление.

Такие речевые средства называют *функциональными стилями речи, языковыми жанрами или функциональными разновидностями языка*. Выделяют следующую социальную функциональность стилей языка:

- функция общения – разговорный стиль;
- функция сообщения – научный и официально-деловой стили;
- функция воздействия – публицистический и литературно-художественный стили.

И каждая разновидность языка занимает свое место в культуре, общественных коммуникациях и государственном строительстве.

На примере русского это единство и разнообразие языка выглядит, примерно, так:



Итак, есть язык *разговорный, бытовой, коммунальный, простонародный*, используемый в повседневных жизненных ситуациях. Он упрощен и народен, в нем нет сложностей специальных терминов. Большая часть населения говорит этим языком, это язык сказок, былин и преданий, язык коммунальных дразг и пересудов. Он живой и постоянно меняющийся.

Соединение слов, служащее к выражению мыслей, называется речью. Речь бывает по выбору слов, в нее входящих:

- важная, или благородная, называемая книжным языком;
- простонародная, иначе называемая просторечием;
- между ними двумя середину занимает обыкновенная речь, или язык разговорный.

*А.Х. Востоков*

Такой язык понятен простому люду и не требует специальных пояснений, если не несет влияния местных диалектов, говоров и наречий или групповых жаргонов. К примеру, простонародный русский язык на северных окраинах России, как правило, обогащался жаргоном заключенных, коих столетиями поставляли сюда тоталитарные режимы. Тюремные жаргонизмы прочно вошли в русский язык в послевоенный период, когда судимость за незначительные преступления перестала быть препятствием для службы в армии, а из армии блатной язык распространился в различных общественных группах.

Здесь мы видим другой подвид языка – *жаргоны*, социально специфичные субкоды. Они существуют у различных социальных и профессиональных групп, выполняя специализированные функции, необходимые для коммуникаций как внутри такой группы, так и между подобными ей. Жаргон встречается и в криминальной среде, и в тесно сопрягающейся

с ней среде милицейской, в спецслужбах и в бильярдном клубе среди профессионалов, в молодежных группах и в предпринимательской среде. Каждая профессиональная группа, как правило, имеет свои жаргонизмы, зачастую малопонятные или вовсе непонятные окружающим – воровское арго, студенческий сленг, компьютерный сленг.

Непросвещенному в оттенках сленгов человеку непонятна вся эта смесь жаргонизмов, встречающаяся в современных субкультурах – *аватарки, фейки, стаффы, геймеры, лузеры* для него так же непонятны, как *гонники, люберы, готы, эмо и граффити*.

Кстати, одна из версий происхождения *блатной фени* – профессиональный жаргон, «арго офеней» – торговцев-коробейников XIX века, бродивших по Руси с расхожим товаром, для которых было важно быстро и непонятно для окружающих договориться между собой о том, как «*обуть лоха*», установив наивыгоднейшую цену.

Такими же преимущественно непонятными для простого обывателя являются *специализированные языки* – технические, медицинские, художественные, музыкальные, экспертные и прочие, предназначенные для использования в профессиональной среде. На таких языках проводятся научные конференции, репетиции художественных коллективов, пишутся статьи в специализированных журналах.

С развитием государства одним из важнейших специализированных функциональных языков стал язык *официаль-*

*ный*. Официально-деловой, он близок к языку специализированному юридическому и употребляется в сфере государственного управления, политической среде, при производстве нормативно-правовых актов. Он предназначен для официальной переписки, документального оформления актов государственной, общественной, политической, экономической жизни, деловых отношений между государством и организациями, а также между членами общества в официальной сфере их общения.

Превратить слово в дело гораздо труднее, чем дело в слово.

*М. Горький*

Рядовому человеку определенная часть оборотов официального русского языка непонятна и требует дополнительных пояснений. Мало кто без профессиональной консультации разберется с фразой «*городское зонирование – это дистрибуция серветутов по селитебельным ареалам*», и далеко не всякий поймет самостоятельно текст «*Кодекса о выборах*».

Да и большинство молодых граждан текст, к примеру, Гражданского кодекса без помощи специалиста освоить просто не в состоянии – проверено на собственном опыте консультирования. А опубликованные в средствах массовой информации постановления, указы и прочие официальные документы понятны многим, в лучшем случае, лишь по общей сути – «*пенсию повысили!*» или «*опять электричество подорожало!*», не вдаваясь в детали официальных обоснований.

Но несмотря на эту непонятность, для большинства населения, построить эффективное государство без языка, несущего миссию *официального*, просто невозможно. Создание государственного правового пространства, наладка информационных потоков в системе управления, документооборота органов государственной власти, формирование специальных государственных функций, разработка стратегий, концепций, планов и прочее, прочее, прочее – все это требует специальных особенностей языка.

Язык должен быть насыщен соответствующей терминологией, в нем должны быть сформированы и отработаны понятийный аппарат, стандарты официально-делового стиля, канцелярского обращения, научного изложения и профессионального общения.

Языки обогащались необходимыми словами лишь настолько, насколько обогащались они идеями.

*Ж. Бернарден*

Такой язык справочники трактуют как *«функциональный стиль речи, среда речевого общения в сфере официальных правовых отношений и управления. Эта сфера охватывает международные отношения, юриспруденцию, экономику, военную отрасль, сферу рекламы, общение в официальных учреждениях, правительственную деятельность»*. Без специальных функциональных стилей сегодня невозможно представить ни один развитый язык мира – к примеру, в авторитетнейшем английском словаре Уэбстера (Вебстера)

из 600 000 слов 500 000 составляет специальная лексика.

Без такого специального функционального языка государство как без воздуха: на нем организуется делопроизводство и административно-правовая деятельность, этим языком государство общается с гражданами – выпускает законы, постановления, указы, протоколы, решения и прочие организационно-распорядительные документы.

Канцелярский язык – это язык, исключающий интонацию.

*А. Круглов*

В России такой официально-деловой стиль складывался веками, ведя отсчет с начала X века и первого свода Законов Киевской Руси XI века «Русская правда». С Грамоты великого князя Мстислава Володимировича и его сына Всеволода 1130 года в русский деловой оборот вошли формулы обращений, остававшиеся вплоть до петровских времен. Принятие при Петре Первом «Генерального регламента» Петровских коллегий завершило формирование законченной системы норм официального документирования.

К 1811 году стараниями именитого чиновника-вельможи Михаила Михайловича Сперанского и с принятием «Общего учреждения министерств» оформился новый официальный канцелярский стиль, многими оборотами которого мы пользуемся по сию пору, произошла реформа делопроизводства. А становление официально-делового канцелярского стиля, обеспечивающего государственный доку-

ментооборот, на столетия было возведено в ранг задачи государственной важности. В 1918 году были разработаны новые правила ведения служебной документации, введена единая форма бланков делового письма, началась работа по созданию новых официально-деловых стандартов.

В. Белинский о процессе развития русского официального языка и заимствования европейских терминов писал: *«В русский язык по необходимости вошло множество иностранных слов, потому что в русскую жизнь вошло множество иностранных понятий и идей. Подобное явление не ново... Изобретать свои термины для выражения чужих понятий очень трудно, и вообще этот труд редко удаётся. Поэтому с новым понятием, которое один берет у другого, он берет и самое слово, выражающее это понятие. Неудачно придуманное русское слово для выражения понятия не только не лучше, но решительно хуже иностранного слова».*

Русский официально-деловой язык, заимствуя специальные термины из европейских языков, также обогащается, как и русский литературный, впитавший в себя многие тюркские слова. И в этой интернациональности и толерантности кроется секрет его величавости.

В разные периоды истории над развитием русского языкознания, оттачиванием официально-делового и научного языков, работали лучшие умы России – М.В. Ломоносов, М.М. Сперанский, Н.И. Новиков, С.П. Крашенинников, Н.М. Карамзин, П.И. Рычков, И.И. Лепехин, Ф.И. Буслаев, А.А. Потебня, И.А. Бодуэн

де Куртенэ, Д.И. Менделеев, Т.Н. Грановский, И.М. Сеченов, В.О. Ключевский, С.М. Соловьев, А.Ф. Кони, В.Д. Спасович, С.Н. Урусов, Д.С. Лихачев, В.В. Виноградов и многие другие.

Невозможно умолчать и о роли А.С. Пушкина, основоположника современного русского литературного языка, который отмечал, что *«как материал словесности язык славянорусский имеет неоспоримое превосходство перед всеми европейскими».* Ему вторил Фридрих Энгельс, писавший: *«Как красив русский язык! Все преимущества немецкого без его ужасной грубости!».* И эта красота и превосходство обусловлены удивительным свойством русского языка впитывать в себя слова и термины других языков, запуская их в оборот в различных функциональных стилях.

Благодаря русскому языку мы, представители разноязычных литератур, хорошо знаем друг друга. Взаимное обогащение литературного опыта идет через русский язык, через русскую книгу.

*Ю.С. Рытхэу*

Развитие художественно-публицистического, научного, официально-делового стилей русского языка продолжается, обогащая русскоязычное пространство новыми лингвистическими возможностями. И в Кыргызстане русский язык, неся функцию языка официального, языка нормативных актов, юридических и стратегических документов, деловых и административных отношений, своей историей,

опытом применения и богатым лингвистическим ресурсом объективно работает на становление кыргызской государственности и развитие кыргызского языка.

Для вдумчивого исследователя очевидно, что никакой «войны языков» нет, есть банальное непонимание некоторыми функционерами и политиками задачи становления собственных управленческих (и не только, но и, например, военных, торговых, сервисных) процедур, форматов и языков. На истории формирования российского официально-делового стиля мы видим, что *«просто так»* язык управления не появится, его нужно создать. Примером является становление «русского управленческого языка», во многом терминологически заимствованного под интегрированные в Россию западноевропейские бюрократические процедуры и столетия интенсивно развивающегося уже как часть русского национального языка.

Неправильность употребления слов ведёт за собой ошибки в области мысли и потом в практике жизни.

*Д.И. Писарев*

Русский язык исторически занимает важное место в культуре, управлении и социальных коммуникациях среднеазиатского пространства, создавая для кыргызской культуры мощнейший интерфейс в многонациональный культурный слой России. Чингиз Айтматов, обладавший поистине планетарным мышлением, как никто другой, понимал ценность и преимущества двуязычия, билингвизма современного человека.

В современном интенсивно развивающемся мире невозможна ни культурная, ни экономическая изоляция какого-то одного этноса, народа, культуры. Наоборот, многоязычие, культурное разнообразие, сочетающееся с бережным отношением и развитием национальной культуры, дает в этом мире больше возможностей и шансов на успех – как отдельной личности, так и народам в целом. И кыргызско-русский билингвизм имеет огромную культурную, экономическую, социальную и государственную ценность для развития современного кыргызского государства и его культурно-политического пространства.

Я двуязычный человек и двуязычный писатель. Я даже не понимаю, как здесь можно контролировать себя. Все естественно. В одном случае мелькнет мысль на русском языке, в другом случае – на кыргызском. И недавнее решение признать в Киргизии русский язык в качестве второго государственного я только поддерживаю. Если каждая из нынешних суверенных республик заикнется на своем языке, она невольно изолируется от окружающего мира. Беречь национальную культуру – вовсе не значит сохранять все традиции в их неизменности и догматичности. Все должно развиваться.

*Ч.Т. Айтматов*

*"Русское слово в Кыргызстане", 2011, №3.*

**О.И. Ибраимов,**

*доктор филологических наук,*

*член-корр. НАН КР*



## Русский язык как интеллектуальный ресурсный проект

Знание языков способствует динамизации интеллектуальной жизни, ускоряет диалоговые процессы в культуре, приводит к интенсивному обновлению национального культурного ландшафта. Иноязычное слово, усвоенное близко, – дополнительный понятийный инструмент для экспликации мысли, ресурс, подпитывающий интеллект, поле для альтернативного выбора. Не будет преувеличением сказать, что языки для их носителя, как хорошее снаряжение для скалолаза. Не для того вставляют в текст латынь (например, крылатое выражение), чтобы показать начитанность, а чтобы точнее и глубже выразить мысль.

Именно языки способствовали расцвету литератур в силу того, что они обладают наибольшей культурной энергопроводимостью. Яркий пример тому – Россия первой половины XIX века, когда почти все «продвинутые» русские «говорили и думали по-французски», как заметил Лев Толстой, но это привело не к ущербу, а, наоборот, к расцвету русской культуры.

Немало примеров можно привести в подтверждение другого тезиса: как дополнительный язык (или языки) изнутри обогащает оригинальную литературу и национальное образное мышление. Исследователи творчества А.С. Пушкина заметили, что знание им языка Беранже и трубадуров весьма продуктивно сказалось в его литературе. Можно говорить о том же на примере И.С. Тургенева, для которого французский был почти как родной; о Ф.И. Тютчеве, в совершенстве писавшем стихи и на немецком; о М.Ю. Лермонтове, о Л.Н. Толстом. Особо следует сказать о В.В. Набокове, англоязычном мастере слова и признанном стилисте русского языка. Есть блестящие примеры Джозефа Конрада, поляка, ставшего классиком английской литературы, Садриддина Айни, классика как таджикской, так и узбекской литератур, наконец, Чингиза Айтматова, выросшего на стыке культур, на переплетении языков и цивилизаций.

Много сказано о феномене так называемых новописьменных литератур народов бывшего Союза, которые за период, равный одной человеческой жизни, прошли путь от азов письменной культуры до высот литературы мирового порядка. К сожалению, мало исследован другой аспект: как национальное слово «набухало» содержательно и номинативно, наполнялось новым смыслом и стремительно обогащалось оттенками, образно-выразительным инструментарием и ассоциативным рядом, «заряжаясь» в процессе тесного контакта и взаимопроникновения с другими языками. Тут речь не только о роли русского языка, действительно ставшего мостом между народами и культурами в бывшем Союзе. Речь о том, что сегодня мы переживаем эпоху, когда многие вещи и ценности подвергнуты суровому испытанию. Это эпоха-тест. Для лите-

ратуры и языковой жизни в том числе. Несмотря ни на что, современные кыргызы сохранили (или пытаются сохранить) свой дополнительный русский язык. Но жизнь требует идти дальше. В наш языковой обиход и быт упорно внедряются другие языки – бизнеса, информации, науки. Это вынуждает делать шаг вперед, наполнять кыргызский язык функционально и культурно, ибо этот аспект крайне важен как духовно, так и политически.

Поэтому вопрос для нас, кыргызов, заключается в одном: не терять уже освоенные языковые территории и культурные пространства, не дать языковой и культурной сфере оскудеть. Важно понимать, что в поразительном культурно-образовательном, духовном и политическом восхождении кыргызов в XX веке значительную роль сыграла наша столь же стремительная языковая экспансия.

*Из проекта «Идеологическая Программа Кыргызстана XXI века», опубликованного в книге О. Ибраимова «Кыргызская одиссея: до и после империи». Стр. 320-321*

*Общенациональное единство кыргызстанцев, обеспечение равного права всех этносов, составляющих народ Кыргызстана – фундаментальный вопрос для будущих судеб страны.*

*Взвешенная политика в области языков и культур – ключевая проблема обеспечения нашего единства. основополагающим принципом в этой сфере было и остается свободное развитие языков и культур всех этносов, проживающих в Кыргызстане. Государственная забота об этом должна лечь в основу реальной национальной политики.*

*Предмет особого внимания – развитие и широкое применение государственного языка страны – кыргызского – во всех сферах жизни общества, имея в виду, что кыргызский язык может полнокровно функционировать и развиваться только на территории Кыргызстана.*

*На нем говорит титульное население страны – кыргызы.*

*Необходимо создавать условия, чтобы все граждане страны имели возможность овладеть и пользоваться в общении государственным языком.*

*Задача государства – создавать условия для дальнейшего развития кыргызской литературы, языка, изучения фольклорного наследия и великих эпосов.*

*Русский язык – официальный язык страны, имеющий огромное значение в культурном и научно-образовательном прогрессе Кыргызстана, не должен утрачивать свою непреходящую роль.*

*Повышенное внимание должно быть уделено широкому и повсеместному изучению английского языка, как языка бизнеса и информации, как языка международного общения.*

*Мы должны иметь в виду, что живем в предельно взаимосвязанном мире, поэтому изучение мировых языков имеет прежде всего информационно-деловое, практическое значение.*

*Языки – это базисная часть культуры. А культура и искусство – основной цементирующий фактор многонационального населения Кыргызстана. Забота об этом – забота о национальной духовной самодостаточности кыргызстанцев.*

В наших национальных интересах не сбиваться с этого пути, правильно и точно оценить уроки прошлого и уверенней двигаться дальше. Очень жаль, что об этом внятно и твердо не заявляет нынешнее политическое руководство, послушно вторя людям и силам, представляющим не самую разумную часть нашего народа. Никто не против того, чтобы кыргызский язык в нашей стране полноценно функционировал как основной язык, как язык государственный. Вопрос этот никем не оспаривается и оспариваться не должен. Вопрос лишь в том, чтобы языковое строительство не проводилось в ущерб себе, чтобы наше бесценное культурное обретение, добытое в результате интенсивного языкового диалога, не сводилось на нет и страна не оказалась выброшенной на обочину мирового культурно-духовного процесса.

Повторюсь: кыргызский язык сможет успешно развиваться и расширяться только интерактивно, усваивая и впитывая все новое, что происходит в мире. Тому убедительное свидетельство – современный кыргызский литературный язык, богатый и гибкий, на котором приятно

говорить, удобно писать статьи, в том числе и научные, теоретические, выступать с высоких трибун, излить душу в стихах и песнях. Я не говорю о языке газет – сочном и саркастичном, едком и звучном. Я не говорю о нашем модернизированном синтаксисе, который наилучшим образом отражает то, как изощренно и в тонко организованных силлогизмах мыслят думающие кыргызы. Для меня совершенно ясно, что только так мы сможем помочь нашему языку пройти через нынешний жесткий тест, именуемый глобализацией, всемирной паутиной и медийным пространством.

Это правда, что нам очень много дал Союз, наше пребывание в составе СССР. Современный Кыргызстан – это уже другая страна. Страна с совершенно иными возможностями и ресурсами, чем она была, скажем, сто лет назад. Но правда и то, что другим, несравненно более богатым, письменно-профессиональным, вдоль и поперек изученным, в словари и справочники собранным и систематизированным, с внушительной армией лингвистов-кыргызоведов стал кыргызский язык. Да он много взял из других языков, особенно из арсе-

нала русского, который, в свою очередь, многое взял, позаимствовал, впитал из других языков, с которыми ему пришлось сталкиваться, соприкасаться, уживаться. Никто еще не сосчитал, сколько в нем одних только тюркизмов. Это говорит о его громадной функциональной силе, уникальной адаптивной способности, перспективе.

Все, что нами усвоено и впитано в процессе соприкосновения с русским языком, – это уже наше кровное, нам принадлежащее. Слово “самоор”, идущее от слова “самовар”, это уже наше, кыргызское. Точно так же “бөлкө”, “керебет”, “дача” и мн. др. Если даже на земле Манаса великодушного ни одного русского не останется – а этого мне бы меньше всего хотелось – язык наш, испытавший самое благотворное влияние языка Пушкина и Толстого, будет жить с тем, что он усвоил и перенял. Потому что

русский язык для нас был и остается важнейшим национальным интеллектуальным ресурсным проектом, которым надо дорожить, который надо беречь и наполнять новым содержанием.

Вместе с тем этот проект надо держать подальше от политических спекуляций. Нужно всегда помнить: этот проект может пасть жертвой совершенно неязыковых обстоятельств, как только он в чьих-то нечистых руках и недобрых помыслах станет инструментом для политического давления или вмешательства.

Это будет худший день для данного проекта, так много сделавшего для нашей литературы и культуры, и особенно языка.

Но пока есть твердая надежда, что это никогда не произойдет и никто этого не допустит.

*"Русское слово в Кыргызстане", 2011, №2.*

## Информация



Ибраимов Осмонакун. Кыргызская одиссея: до и после империи. Исторические очерки, публицистика, эссе. – Б.: Бийиктик, 2011. – 348 с.

Новая книга О. Ибраимова – доктора филологических наук, профессора, известного политика и государственного деятеля – посвящена 20-летию независимости Кыргызстана и состоит из различных работ, в свое время опубликованных в печати, Интернет – сайтах, в предыдущей книге автора «Испытание историей», изданной в Москве в 2008 году. Эта книга – о важных исторических событиях (1916, 2005, 2010 гг.), о Кыргызстане в лицах и человеческих судьбах.

Академик РАН, лауреат государственных премий России, выдающийся ученый-астрофизик А.М. Фридман – из предисловия к книге О. Ибраимова:

*«Советую каждому, кто взял в руки данную книгу, вчитаться в нее. Это даст возможность лучше узнать полную драматизма историю братского кыргызского народа, понять сложившийся в веках национальный характер кыргызов. Порадоваться вместе с ними за светлые времена в кыргызской истории и погоревать по поводу ее тяжелых периодов. И постараться возродить надежду на лучшее будущее.»*

*Прочтите эту книгу. Не пожалеете...»*

## Информация

## Информация

## Информация

## Информация

## Информация

## Русский учебник с региональным компонентом в Кыргызстане

*(Заметки менеджера проекта)*

Актуализация методической концепции регионального компонента вызвана состоянием и условиями русскоязычного образования в школах Кыргызстана. К началу текущего учебного года (по данным Министерства образования и науки КР) в системе школьного образования с 1 по 11 классы функционировало более 200 школ с русским языком обучения, 350

кыргызско-русских школ, в которых представлены классы с кыргызским и русским языками обучения, и 68 школ, где параллельно с узбекскими и таджикскими классами функционируют русскоязычные классы. В школах с параллельными языками обучения контингент учащихся зачастую имеет тенденцию увеличения в сторону русскоязычного образования.



**Кыргызско-Российский Славянский университет**

*Управление межведомственного сотрудничества в области образования*



Проект «Разработка, апробация и тиражирование учебно-методических комплексов по русскому языку с учетом национально-регионального компонента для 1-4; 5-7 классов школ Кыргызской Республики» подготовлен с целью обеспечения русскоязычной школы учебной литературой современного содержания применительно к образовательным стандартам Кыргызской Республики и национальному составу русских классов.

Нередко в моноязычной кыргызской среде по настойчивым просьбам родителей приходится открывать несколько первых классов с русским языком обучения, при этом едва набирается один кыргызский класс. Всего, по последним данным, в школах с русским языком обучения (а фактически по программам и учебникам Российской Федерации с корректировкой на стандарты кыргызского образования) числится около 400 тыс. учащихся. Понятно, им нужны качественные учебники по всем предметам, учебные пособия, а также методическая литература для учителей. В Кыргызской ССР учебники для русских школ поступали по административной разнарядке без особых забот органов местного управления, и практически ничего не делалось, чтобы русскоязычная школа была и оставалась кыргызской школой. За 20 лет коренных общественных преобразований произошли существенные сдвиги в системе кыргызского образования, новые приоритеты и ценности оказались несовместимыми с содержанием советских учебников, да и механически из-за длительного пользования они превратились в макулатуру. Разными путями русскоязычная школа Кыргызстана пытается заполучить новые русские учебники, надеясь на спонсоров, на поступление учебной литературы в виде гуманитарного дара. Не говоря уже о том, что эти учебники ориентированы на интересы российской государственности, их поступление далеко не перекрывает потребности кыргызской шко-

лы с русским языком обучения. Своими же ресурсами, как финансовыми, так и кадровыми, научно-методическими для разработки оригинальных русских учебников с целью удовлетворения запросов и потребностей кыргызстанской системы школьного образования республика не располагает. Вот и получается, что в русскоязычных школах ученики пользуются учебниками, какие только удастся достать, да и таких катастрофически не хватает, особенно в сельской местности.

Какой возможен выход из положения? Не на долгосрочную перспективу, хотя бы на ближайшие годы. До той поры, когда определится соотношение кыргызского и русского образования, или когда сформируются условия и возможности обеспечения русскоязычной школы оригинальными учебниками, или когда кардинальная реформа образования в Кыргызстане создаст альтернативу русскому учебнику.

Но ведь подрастающее поколение надо учить и воспитывать сегодня, в настоящем, а не в будущем времени.

Выход из положения – подготовка и использование для русскоязычного обучения в школах Кыргызстана русских учебников с региональным компонентом. Иначе говоря, российских учебников для русской школы, адаптированных к кыргызским условиям, государственным и национальным интересам формирования гражданской личности, языковой среде, национальному составу учащихся.



*Презентация русских учебников с региональным компонентом на совещании министров образования стран СНГ в Бишкеке*

\* \* \* \*

Адаптация русских учебников, прежде всего по русскому языку и литературному чтению, вызвана состоянием и функционированием русского языка в Кыргызской Республике на современном этапе. Представители кыргызской национальности составляют большинство населения республики и самоопределяют кыргызский язык как «эне тили», т. е. родной язык. Русский же язык, если он неродной для носителя любой национальности, употребляется в качестве официального языка, осуществляя в то же время функцию языка межнационального общения, коммуникативную функцию межкультурного диалога, и составляет вместе с кыргызским языком распространенную форму билингвизма. Использование русского языка в различных сферах определяется Законом об официальном языке Кыргызской Республики, принятым Законодательным собранием Жогорку Кенеша КР 29 мая 2000 года. Статья 13 этого Закона гласит: «Во всех школах различных типов, видов и форм собственности, а также государственных высших учебных заведениях официальный язык является обязательным учебным предметом и входит в перечень дисциплин, включаемых в документ об образовании».

Русский язык и на современном этапе устойчиво занимает свое положение в ряде сфер функционирования, не вытесняя при этом кыргызский язык, а способствуя его самоопределению и развитию. Эта субкультура русской речи, отношение различных слоев общества к русскому языку как к языку активного общения,

несомненно, должны учитываться в поставленной цели адаптирования русских учебников для кыргызской школы посредством регионального компонента.

\* \* \* \*

Итак, концепция регионального компонента для русских учебников в общеобразовательных школах Кыргызской Республики определяется объективными факторами и условиями, во-первых, функционированием русского языка в различных сферах общественной жизни и отношением к русскому языку кыргызстанского населения, прежде всего, кыргызов, и во-вторых, состоянием русскоязычного образования в настоящий период, наличием большого числа школ с русским языком обучения, в которых используются, в основном, учебники и учебно-методические пособия, составленные и изданные в России по российским стандартам и программам школьного образования. При этом необходимо учитывать, что школьное овладение русским языком должно осуществляться в билингвальной среде, где реальное двуязычие в личностном и коллективном состоянии образует новое лингвокультурное пространство, субъекты которого осознают себя билингвами не только по способности общаться на кыргызском и русском языках, но и по контаминированной языковой картине мира.

Концепция регионального компонента в русских учебниках для школ Кыргызстана должна быть ориентирована на условия ее реализации в коллективах, где для большинства учащихся русский

язык не является родным и для всех знание кыргызского языка определяется как первостепенная задача, как государственный и национальный приоритет, ведь и в школах с русским языком обучения, как и в школах с кыргызским языком обучения, а также в узбекских и таджикских школах учебный процесс направлен на формирование личности гражданина Кыргызской Республики. Концептуальная позиция регионального компонента в русском учебнике, решая свои вопросы, в то же время способна усилить внимание в русскоязычной школе к блоку кыргызоязычных предметов, опосредованно содействовать изучению кыргызского языка с тем, чтобы на выходе, по окончании среднего образования, выпускник русскоязычной школы свободно владел двумя языками – кыргызским и русским.

Концепция регионального компонента в русских учебниках для школ Кыргызстана не может обойти стороной состав учащихся русскоязычной школы. Как показывает информационный сайт Министерства образования и науки КР и отчеты департаментов образования в областях республики, большинство детей, зачисленных в класс русскоязычной школы, не знают русского языка в минимальной мере для общения. Родители зачастую именно этим обстоятельством мотивируют просьбу обучать своих детей на русском языке. Складывается неоднозначная ситуация, требующая дополнительных занятий с кыргызским контингентом русскоязычной школы. В региональном компоненте учтена эта конкретная ситуация и обоснована необходимость включения

в учебную линию пособий для развития русской речи, текстового материала для классного и домашнего чтения, для семейных занятий родителей с детьми. Такие учебные пособия, по содержанию и методической структуре согласованные с основным учебником и рабочей тетрадью, занимают свое место в учебном процессе с учетом возможностей учащихся, овладевающих русским языком, русскоязычной этнокультурой. Примером могут служить учебные пособия «Русское слово: книга для 1-4 класса кыргызской школы». (Составители З. К. Дербишева и А. Г. Нарозя), разработанные в 2012 г. по проекту «Русский учебник с региональным компонентом в Кыргызстане» при содействии Федеральной целевой программы «Русский язык». Они в дидактическом аспекте связаны с учебниками А. М. Зелениной, Т. Е. Хохловой «Русский язык» для 1–4 классов, адаптированными региональным компонентом и согласованными с речевыми темами, предусмотренными куррикулами и действующими программами по русскому языку для школ с кыргызским и русским языками обучения. «Русское слово» – это хрестоматия, собрание методически обработанных текстов из литературных произведений, доступных ученикам начальной школы с учетом их первоначально ограниченного владения русским языком. В хрестоматиях тексты расположены в соответствии с возрастной способностью восприятия и по жанровым признакам детской литературы – песенки, считалки, сказки, загадки и т. д. В методической обработке текста предусмотрено формирование практи-

ческого билингвизма путем овладения русским языком. С этой целью в речевых упражнениях и текстах объяснение значения новых для учащихся слов даны в переводе на кыргызский язык, ряд текстов содержит этнокультурные кыргызские реалии. Значительное место в хрестоматии «Русское слово» занимают стихотворные тексты, сопровождаемые методической рекомендацией заучивания наизусть. Благодаря ритмической организации, указывается в методических рекомендациях, поэтическая речь способствует развитию памяти, орфоэпическому слуху, правильному интонированию, акцентуации, запоминанию и использованию новой лексики, построению предложений по образцу заученных синтаксических конструкций. Такая подача материала, как и учебные русско-кыргызские мини-словарики в хрестоматиях, вызвана особенностями и состоянием контингента учащихся в школах с русским языком обучения с учетом языковой среды.

Книга на русском языке для чтения и развития речи – необходимое условие реализации регионального компонента в школах с русским языком обучения в современном Кыргызстане.

\* \* \* \*

Адаптация русского учебника посредством регионального компонента, отвечающего содержанию, целям и задачам школьного образования в Кыргызстане, базируется также на разработках и положениях методики преподавания русского языка и литературы в кыргызской школе. В этой области педагогики русисты

Кыргызстана, кыргызские методисты, опытные учителя имеют значительные достижения, о чем можно судить, в частности, по двухтомной хрестоматии «Методика преподавания русского языка и литературы в кыргызской школе» (Бишкек, 2012). В региональном компоненте этнокультуроведческое содержание тесно связано с педагогическим направлением, которое развивает идеи лингвострановедения применительно к учебному освоению второго языка, что нашло свое научное обоснование в известной работе Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова «Язык и культура» (М., 1976). Этнокультуроведческая концепция применительно к методике преподавания русского языка и литературы в кыргызской школе обоснована и детализирована Л. А. Шейманом, чьи труды заложили основы этого педагогического направления (см. Основы методики преподавания русской литературы в киргизской школе. Ч. I. – Ф., 1981; Ч. II. – Ф., 1982). «Учебное этнокультуроведение, – по утверждению Л. А. Шеймана, – методическое направление, изыскивающие пути приобщения обучаемых к инонациональной культуре, главным образом, через посредство ее языка и на основе учета соотношений между культурами контактирующих народов». В этой трактовке, применительно к школе с кыргызским языком обучения, имеется ввиду россиеведение, то есть сообщение сведений о России и ее культуре в процессе преподавания русского языка и русской литературы в иноязычной среде. Концепция регионального компонента для русского учебника ориентирована на русскоязычную среду в Кыргызстане и на тех

учащихся, для кого этнокультуроведение раскрывается как кыргызоведение, то есть сведения о языке, культуре, истории, образе жизни кыргызского народа. Этнонаправленность меняется: не россиеведение, а кыргызоведение, но методические средства и приемы учебного этнокультуроведения остаются при смене ориентации и результативно могут быть использованы в инновационной ситуации. Это значит, что адаптация русского учебника должна осуществляться путем замены и дополнения содержания материалом кыргызоведения. При чем концепция регионального компонента должна стать составной частью общей концепции адаптируемого учебника.

\* \* \* \*

Можно подвести предварительные итоги. Адаптация русских учебников для школ Кыргызской Республики в соответствии с концепцией регионального компонента, осуществлена в Кыргызско-Российском Славянском университете в 2010–12 гг. при поддержке Фонда «Русский мир» и Федеральной целевой программы «Русский язык» по проекту «Разработка, апробация и тиражирование учебно-методических комплексов по русскому языку с учетом национально-регионального компонента для 1–4, 5–7 классов в школах Кыргызской Республики». В проекте была поставлена задача обеспечения русскоязычной школы учебниками современного содержания применительно к образовательным стандартам Кыргызской Республики и национальному контингенту русских классов. На договорных условиях российская сторона

(издательство «Просвещение») представила по Издательскому сублицензионному договору кыргызской стороне (Кыргызско-Российский Славянский университет) право переиздания учебников Л. М. Зелениной, Т. Е. Хохловой «Русский язык» для 1–4 классов начальной школы и учебников «Русский язык» для 5–7 классов с включением в их состав регионального компонента при сохранении основного содержания и методической структуры оригинала. Это право распространено также на рабочие тетради и методическое руководство для учителя, связанные с учебниками. На основе концепции регионального компонента адаптация учебников поэтапно была осуществлена редакционным советом, куда вошли ученые-методисты и опытные учителя-практики. Региональный компонент составили дополнения и замены в обучающих статьях, упражнениях, заданиях, иллюстрациях и других частях русского учебника, содержащие материал, отражающий жизнь Кыргызстана и особенности обучающегося контингента. В отношении к объему русского учебника региональный компонент не превышает 15 %. В качестве регионального компонента представляются: а) определение постраничного объема учебника в соответствии с количеством часов и стандартом образования по предмету в русскоязычной школе Кыргызстана; б) сокращение повторяющихся заданий и упражнений на одну тему, статей второстепенного содержания; в) замена текстов, заданий и упражнений с российскими реалиями и подробностями кыргызскими этнокультурными сведениями и сообщениями (напр., «Бишкек – столица

Кыргызской Республики»); г) пояснительные статьи, содержащие сопоставительные грамматические примеры русского и кыргызского языков, и дополнительные объяснения к упражнениям, вызывающим трудности усвоения русского языка как неродного; д) включение в состав учебника словарных пояснений с использованием кыргызской лексики и краткого русско-кыргызского словарика (факультативно); е) методические пояснения, учитывающие региональные особенности кыргызской школы с русским языком обучения.

Значение регионального компонента придается также книгам для чтения и развития речи с 1 по 7 классы, программно и методически связанным с адаптированными учебниками. В каждом классе к каждому учебнику по русскому языку прилагается учебное пособие «Русское слово», содержащее литературные тексты и тем самым способствующее межпредметным связям уроков русского языка и литературного чтения, частично восполняя отсутствие русской речевой среды в отдельных местностях. Региональный компонент включен и в рабочие тетради (две по полугодиям в каждом классе – важное практическое пособие для классных и домашних занятий по русскому языку).

В соответствии с проектом «Разработка, апробация и тиражирование учебно-методических комплексов по русскому языку с учетом национально-регионального компонента для 1–4, 5–7 классов в школах Кыргызской Республики» адаптированные учебники и учебно-методические пособия по согласованию с Министерством образования и науки КР были направлены в 50 пилотных школ в требуемом

количестве экземпляров на безвозмездных условиях. Апробация прошла успешно. Как свидетельствуют протоколы апробации, концепция регионального компонента придает российским учебникам направленность на решение основных задач обучения в соответствии с целями и задачами школьного образования в Кыргызстане. Занятия по адаптированным учебникам повышают мотивацию к изучению русского языка, развивают познавательную активность и речевые навыки учащихся с учетом этнокультурной ориентации и состояния языковой среды. Сама же акция разработки и внедрения в школьную практику учебно-методических комплексов с региональным компонентом способствует

ет сохранению позиций русского языка и развитию билингвизма в Кыргызстане, оказывает содействие и поддержку русскоязычной школе в структуре кыргызского образования, создает дополнительные возможности для поэтапного обеспечения русскоязычной школы стабильными учебниками и учебно-методическими пособиями и, что немаловажно, снижает расходы на издание учебной литературы.

Региональный (этнокультурный) компонент в адаптированном русском учебнике для школы, как показывает опыт реализации проекта, может стать путеводным ориентиром в едином образовательном пространстве России и Кыргызстана.

*М. Рудова*

*"Русское слово в Кыргызстане", 2012, №4.*



## Русский язык. 1 класс



Страница учебника, адаптированная региональным компонентом

**М.Дж. Тагаев,**

доктор филологических наук,

профессор КРСУ



## Кыргызско-русское двуязычие и евразийство как путь сбалансированного взаимодействия языков и культур

На переломном этапе истории нашей страны важное значение имеет выбор языковой политики. Отмечая роль языка в формировании и развитии общества и государства, Ч. Айтматов писал: «Полагаю, что было бы нелишне припомнить одно очень давнее изречение из казахско-кыргызской поэзии еще кочевничьего времени, которое гласит: «Сөздөн тышкары Кудай да жок, Аалам да жок; Сөздөн ашкан дүйнөдө Күч да жок, Жарык да жок...», что означает: «Вне Слова нет ни Бога, ни Вселенной, и нет в мире Силы и Света, превосходящих Слово» (1,5). Язык является основой формирования человеческой цивилизации, самого человека, самобытности этноса и уникальности его культуры, свидетельством своеобразия мышления и ментальности нации.

Взаимодействию русского и кыргызского языков около трех веков. Особенно интенсивно оно происходило в бытность Советского Союза. Для языковой политики тех лет было характерно стремле-

ние абсорбировать в пространстве русского языка и советской культуры национальные языки и культуры, нивелировать их различия и национальное своеобразие, сплавив все этносы в единое образование – советский народ.

Наследием советской эпохи явилось такое уникальное явление, как общее культурно-языковое пространство, имеющее в своей основе русский язык и русскую культуру. В каждой из союзных республик оно имело свою специфику, обусловленную историческим развитием этноса, собственной культурой, традициями народа и взаимоотношением между родным и русским языками. Результатом этих контактов явилось то, что несколько поколений кыргызов на уровне самосознания обрели особую ментальность, обеспечивающую понимание и приятие ценностей русского и других народов, дружеское чувство к России. Позитивное отношение местного населения к русскому языку и к России во

многим способствовало конституционному закреплению русского языка как официального языка в Кыргызстане.

Успешное социально-экономическое развитие таких небольших стран, как Кыргызстан, предполагает одновременное развитие ресурсов национального языка наряду с использованием языка международного значения в качестве посредника. Вызвано это тем, что в некоторых областях человеческого знания и деятельности оказывается необходимым прибегнуть к средствам языка-посредника не только потому, что не хватает потенциала местного языка, а скорее потому, что представленная на нем информация может оказаться невостребованной в силу ограниченности его использования. В языке не столь важна способность выразить любую мысль, важнее то, насколько широк круг людей, способных использовать информацию на данном языке. Поэтому сбалансированное развитие национального языка и языка-посредника в их тесном взаимодействии – объективная необходимость.

В современном Кыргызстане на роль языка-посредника, наряду с русским, ныне претендуют английский, турецкий и другие языки. Традиционно в Кыргызстане в этой роли успешно использовался русский язык, широко представленный в сфере государственного управления, в образовании и науке, в печати, на радио и телевидении. Время показало, что неразумно менять коней на переправе и использовать в этой роли какой-либо другой язык. Понимание этого все больше укрепляется в общественном сознании.

В современной ментальности кыргызов, их языке и культуре отразилось вли-

яние русского народа как евразийского этноса, транслятора ценностей мировой цивилизации. Это дало мощный импульс развитию кыргызского языка и культуры, явилось средством приобщения к мировому образовательному и научному пространству, к передовым технологиям.

Однако в последние два десятилетия в процессах взаимодействия русского и кыргызского языков образовалась заметная брешь, которая имеет тенденцию к углублению и расширению. Остается сожалеть, что до сих пор в оценке роли и месте русского и кыргызского языков в современном Кыргызстане нет научно подкрепленного обоснованного объективного анализа. Зачастую его подменяет конъюнктурный, субъективный взгляд на этот предмет. В решении этого вопроса верх берут эмоции, перехлесты, когда оппоненты «не слышат» друг друга, и каждый старается тянуть одеяло на себя. Разговор о русском или кыргызском языках становится частью политической риторики с целью повышения собственного имиджа.

Есть два полюса высказываний. С одной стороны, говорят, что русский язык в Кыргызстане утрачивает свою роль, якобы он сдает свои позиции. С другой, утверждается, что кыргызский язык в эпоху глобализации постепенно становится одним из вымирающих языков, дескать, он не получает развития из-за засилья русского языка. Стороны ратуют за то, что необходимо принимать кардинальные меры, чтобы выправить положение, конечно, применительно к своей позиции. Таким образом, к сожалению, в последние годы процесс взаимодействия между русским и кыргызским языка-

ми дает сбои, что чревато негативными последствиями для кыргызско-российских взаимоотношений.

К решению этого вопроса надо подходить с учетом главного свойства языка, руководствоваться тем, что язык существует не сам по себе, а является зеркалом, отражающим реальную действительность, средством, обслуживающим интересы общества. Функциональность и «подлинное бытие языка в том только и состоит, что в нем отражается мир» (5, 24).

Как говорил Л. Витгенштейн, язык – это форма жизни (4, 18). Он, как ничто другое, вплетен в нашу жизнедеятельность, является одним из главных условий человеческого существования. Привлекательность для индивида имеет тот язык, который наилучшим образом способен удовлетворить социально-экономические, информационные, культурно-образовательные и другие жизненно важные потребности человека.

Реальность такова, что современный Кыргызстан находится в торгово-экономическом, культурно-языковом, научно-образовательном пространстве, создаваемом русским языком. Как утверждали классики марксизма-ленинизма, потребности экономического развития сами выдвинут наиболее востребованный язык. Действительность доказывает справедливость этих слов. Даже в г. Оше, где процент русскоязычного населения не достигает 5%, рекламные объявления о покупке или продаже чего-либо выходят на русском языке. В Бишкеке, самом развитом культурно-экономическом центре страны, наиболее востребован русский язык, на котором базируется торгово-экономическая, культурно-образователь-

ная и административно-политическая жизнь. Достаточно сказать, что на русском языке вещают 8 кыргызских телеканалов, функционирует РУНЕТ, выходит множество газет, имеется ряд книжных магазинов, в основном русском языке заполнено научно-образовательное пространство. Наблюдается такая закономерность: чем менее развит регион, тем меньше присутствие там русского языка.

Пространство русского языка и русского мира в Кыргызстане в целом сократилось. Это исторически обусловленная реальность. Но русский язык по-прежнему сохраняет ключевые позиции в экономически важных центрах, является языком бизнеса, экономики и торговли, науки, образования и новых технологий.

Контраст между русскоязычной столицей, где сосредоточена экономическая и культурно-образовательная жизнь государства, и регионами, говорящими на кыргызском и других местных языках, ведет к возникновению проблем различного характера. В этой связи необходимо культурно-языковое выравнивание: в регионах необходимо укреплять позиции русского языка, расширять пространство русского мира, а в Бишкеке и других городах усиливать присутствие кыргызского языка. Надо сказать, что в Кыргызстане имеются хорошие условия для выравнивания и развития кыргызско-русского культурно-языкового пространства. С одной стороны, это мощная тяга населения Кыргызстана к изучению русского языка и приобщению к русской культуре, евразийской по своему содержанию, а с другой – в качестве методологической базы такой работы может быть использован успешный теоретический и практический

опыт преподавания русского языка и литературы, имеющийся в работах таких специалистов, как Л.А. Шейман, П.И. Харакоз и др.

Языковое противостояние привело к расслоению кыргызского общества. Стремление обозначить самобытность кыргызского этноса, его языка и культуры имело и крайние формы, освященные решением такого высшего органа власти как «легендарный» парламент Кыргызстана. Был принят закон, согласно которому в текстах и дискурсе на русском языке предписывалось пользоваться вместо привычного для русского языкового сознания слова «киргиз» его транслитерацией «кыргыз».

В сознании моноязычных кыргызов слова «кыргыз» и «киргиз» эксплицировали два концептуальных понятия, соотносительные с двумя лингвокультурными типажам. Слово «кыргыз» призвано было подчеркнуть индивидуальность и самобытность «истинного» кыргыза, в то время как лингвокультурный типаж «киргиз» ассоциируется, как правило, с языковой личностью, для которой русский язык практически стал родным, а окружающий мир воспринимается и оценивается ею через систему ценностей русской культуры. Представляется, что такая личность имеет смутное представление о глубинах родной культуры, с известной долей скептицизма относится к ее ценностям. Головной убор «калпак» для нее не более чем этнографический рудимент прошлой культуры, признак отсталости, а не национальный символ этноса.

Благодаря хорошему владению русским языком, порою и своему двуязычию, так называемые «киргизы» получают ка-

чественное образование, становятся более успешными в карьере и бизнесе, что вызывает рефлексивное неприятие у со-родичей-кыргызов. Надо отметить, что такая реакция не более чем эмоциональный всплеск, так как на деле все прекрасно понимают, что знание русского языка и включенность в русскую культуру являются залогом получения качественного образования и успешности. Примечательно в этой связи то, что даже те, кто жестко выступают за изгнание русского языка (якобы он мешает развитию кыргызского) предпочитают обучать своих детей и внуков в школах с русским языком обучения.

Известно, что национальная ограниченность, пренебрежение ко всякой культуре, в том числе и культуре собственного народа, губительны и для отдельной личности, и для нации как исторической общности (5, 29). Поэтому путь к процветанию языка и культуры заключается не в противопоставлении двух языков, а в поисках взвешенного, сбалансированного подхода к решению проблем функционирования кыргызского и русского языков.

Отметим, что язык – это такая категория, которая находится в прямой зависимости от состояния социально-экономического развития государства и жизненных потребностей его жителей. Смысл этого утверждения не столько в том, что развитие языка нуждается в финансовой поддержке, а сколько в том, что язык, являясь инструментом познания мира, благодаря развитию экономики и культуры расширяет границы бытия, следовательно, развивается и сам. А это значит, что успешное развитие государственного языка и культуры реально возможно и связано с экономическим продвижением

страны. Пример Казахстана – наглядное тому свидетельство: экономические показатели страны существенно повлияли на престиж и развитие казахского языка.

В этом контексте все эмоциональные призывы к представителям других национальностей изучать кыргызский язык, развивать его остаются гласом вопиющего в пустыне. Изучение любого языка для подавляющего большинства носит прагматический характер: язык в первую очередь изучается как средство достижения личных целей и удовлетворения жизненных потребностей индивида. Именно этот фактор делает привлекательным изучение русского языка, усиливает мотивацию его изучения. В часто звучащей фразе о том, что «для изучения кыргызского языка нет соответствующих методик и учебников», есть элемент лукавства. Есть и учебники, и неплохие методики, но нет главного – мотива к его изучению. Зачем его изучать, если можно удовлетворить свои потребности средствами русского языка. Именно поэтому предпринимаемые меры по развитию и изучению кыргызского языка должны быть подкреплены реальными прорывами в экономике, что поможет поднять престиж страны и государственного языка, создаст мощные личностные мотивы к его изучению. Творческим людям необходимо всячески развивать и углублять концептуальное научное и образовательное пространство на государственном языке.

Необходимо расширять дискурс государственного языка в пространстве Кыргызстана, больше использовать его в качестве языка межнационального общения наряду с русским.

Характерной чертой и главной ценностью дискурсивного пространства Кыргызстана является кыргызско-русское двуязычие, которое позволяет использовать для целей развития общества и индивида ценностные характеристики каждого из этих языков. Успешное распространение двуязычия, как писал А.О. Орусбаев, «возможно лишь при условии полного учета аксиологических характеристик коммуникативной и общественной функций как кыргызского (государственного), так и русского (официального) языков» (8, 3).

Билингвизм, который базируется на родном языке и ценностях родной культуры, создает особый тип евразийской цивилизации, ментальности и мышления, воплотивший в себе черты западной и восточной культур.

Идея евразийства близка и понятна кыргызам. Она красной нитью проходит через художественные полотна и публицистику Ч. Айтматова, на которых воспитаны кыргызстанцы. Находясь на Шелковом пути, территория Кыргызстана издавна была перекрестком разных культур и великих цивилизаций Востока и Запада. Два столетия социально-экономических и культурных контактов с Россией, более чем полвека совместного проживания в рамках союзного государства не прошли бесследно для кыргызского этноса. Не случайно большая часть кыргызов, работающих в России, без особых затруднений адаптируется в местную социальную и культурно-языковую среду. Ценности мировой культуры проникли в ментальность и сознание кыргызов через русский язык и его культуру. Несколько поколений кыргызов на уровне сознания обрели мировос-

приятие и ментальность, которые можно назвать евразийским взглядом на мир. Хорошо понимая это, Ч. Айтматов явился инициатором Иссык-Кульского форума, на который съезжались лучшие умы Запада и Востока, чтобы ответить на вопрос: в чем жизнеспособность национальных культур и в чем необходимость глобализации общечеловеческого культурного процесса.

«Нам сегодня, – писал Ч.Айтматов, – как воздух нужна евразийскость, иначе – тупик. Мы должны как можно скорее и дальше уйти от трайбализма, регионализма, клановости, местничества, мелкоты нашей» (2, 2). Евразийство за время контактов с русской цивилизацией стало состоянием духа многих представителей кыргызского этноса. Чтобы понять это, достаточно сравнить русское миропонимание и мироощущение с сознанием кыргызов, проживающих в странах дальнего зарубежья. И тогда к нам приходит отчетливое понимание того, что мы владеем бесценным сокровищем и что ни в коей мере нельзя утрачивать этот богом данный мост в мировую цивилизацию.

В этой связи вопрос о статусе русского языка как официального, его роль как средства общения и глобального языкового кода, аккумулировавшего в себе научную и культурную информацию мировой значимости, относится к числу острейших и жизненно важных, затрагивающих каждого кыргызстанца независимо от его этнической принадлежности. Сегодня данная проблема не только научная, социолингвистическая, но в силу сложившихся социально-экономических обстоятельств имеет ряд других аспектов: политический, социальный, экономический,

образовательный, культурный, нравственный и др. (8).

Взаимодействие языков, диалог культур кыргызского и русского народов продолжают. Они получили новый импульс благодаря тому, что около миллиона кыргызов, трудовых мигрантов, живут и работают в России, поддерживая связи с Родиной. Межъязыковые и культурные контакты происходят в основном в двух сферах: в обществе и в языковом сознании людей, способствуя развитию у них активного двуязычия. Эти объективные процессы, интенсивно происходящие в Кыргызстане и за его пределами, требуют постоянного мониторинга, глубокого научного анализа с социолингвистической, сопоставительной, межкультурной, образовательной и других точек зрения.

В организации и придании нужной динамики этому процессу особая роль принадлежит Кыргызско-Российскому Славянскому университету как научно-образовательному учреждению, который играет важную роль связующего звена между Россией и Кыргызстаном. В документе, принятом 7 июня 2007 года на Ученом совете вуза «Политика КРСУ в области качества образования», выдвинута в качестве одной из приоритетных задач «взаимопроникновения и взаимовлияния кыргызской и русской культур». Само название и миссия КРСУ нацеливают его коллектив на решение этой масштабной задачи. Отсюда возникает необходимость создания в структуре университета кафедры лингвокультурных контактов и компетенций, которая должна заниматься научной разработкой этой проблемы.

КРСУ проводит большую работу по укреплению позиций русского языка и расширению границ русского мира в Кыргызстане. Но есть и другой аспект этой проблемы. Как пишет исполнительный директор Фонда «Русский мир» В. Никонов, «русский мир – это не только русские, не только россияне, не только наши соотечественники в странах ближнего и дальнего зарубежья, выходцы из России и их потомки. Это еще и иностранные граждане, говорящие на русском языке, изучающие или преподающие его, – словом, все те, кто искренне интересуется Россией». Словом, русский мир, – продолжает он, – мы понимаем «не как мир этнических русских. Словосочетание «русский мир» мы употребляем в том же смысле, в каком говорим о русском языке, русской культуре, русском балете...» (7). Необходимо культивировать в сознании кыргызстанцев понимание того, что русский мир – это не только русский

язык и культура, но и особый тип евразийской цивилизации, ментальности и мышления, воплотивший в себе черты западной и восточной культур. Поэтому в центре внимания должны быть вопросы комплексного развития русского и кыргызского языков в их взаимосвязи. Не в противопоставлении, а в сбалансированном взаимодействии языков и культур, всемерном развитии кыргызско-русского и других типов дву- и многоязычия, в расширении границ русского мира как особого типа евразийской цивилизации нам видится будущее Кыргызстана.

Время показало, что укрепление позиций русского языка в Кыргызстане, развитие кыргызского языка как государственного, языковые и межкультурные коммуникации между двумя народами значимы как для России, так и для Кыргызстана. Двуязычие и евразийскость – магистральные пути нашего общества.

#### Литература

- <sup>1</sup> Айтматов Ч. Дар истории. 25 апреля, Алматы, Евразийский форум («Вечерний Бишкек», 2002, 3 мая).
- <sup>2</sup> Айтматов Ч. Евразийство... К синтезу русского фактора и национальной культуры // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. – 2001, № 3.
- <sup>3</sup> Брудный А.А. О культуре, цивилизации и языке // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. -2003, № 4. – См. также: Шейман Л.А. Идея паритетного евразийства и педагогическое развитие двуязычия // РЯЛШК, 2004, № 2.
- <sup>4</sup> Витгенштейн Л. Философские работы / Часть 1. – М.: Гнозис, 1994.
- <sup>5</sup> Волков Г.Н. Этнопедагогика как педагогика национальной школы и семьи // Magister / Международный журнал по проблемам образования. – 2001. – № 1.
- <sup>6</sup> Гадамер Х.Г. Истина и метод. – М., 1988.
- <sup>7</sup> Никонов В.А. Русский мир – это не только русские. – Дело № //23 (732) 18 июня 2008 г.
- <sup>8</sup> Орусбаев А.О. Русский язык как этнокоммуникативный компонент дву- и многоязычия в Кыргызстане. – Бишкек, 2003.

*"Русское слово в Кыргызстане", 2011, №2.*

## Научите детей читать

В век электронных сетей обучение чтению и само чтение приобретают исключительно важное значение. От этого зависят адаптация человека во внешнем мире и содержание внутреннего мира, жизненная позиция, общий культурный облик. Мудрое изречение А.С. Пушкина «Чтение – вот лучшее учение» должно стать общим правилом, главным принципом школьного образования. Чтение текста на электронных носителях вовсе не одно и то же, что чтение книги. Страсть к чтению (М. Горький) вызывает книга, компьютерное время-препровождение порождает иные страсти. Для того, чтобы книга была в постоянном обиходе у взрослых, нужно не упустить время и приступить к обучению чтения прежде всего на родном языке в дошкольном возрасте и углублять и совершенствовать этот учебно-воспитательный процесс вплоть до окончания школы. Обучение чтению на другом, новом языке, русском, например, чем раньше, тем лучше для усвоения этого языка.

Если книга покоится на книжной полке и не востребована для чтения, если школьник уклоняется от регулярного чтения книг, то и грамота ему не впрок, он не станет читателем. Отсутствие систематического чтения, пробелы школьного образования приводят к тому, что часто выпускники школ не имеют желания читать книги, не испытывают радости чте-

ния. Таким и на электронных носителях тексты в тягость, чем короче, тем удобнее.

Слушание и чтение текста имеют свою методику обучения для разных возрастов и разных условий. Так, методика чтения на русском языке существенно отличается от методики чтения на родном для учащихся кыргызском языке. Уже в начале обучения в первом классе обнаруживается различие: буквы кириллицы одинаковые, а произношение звуков не совпадает: фонетика кыргызского языка отличается от фонетики русского языка. В этом и других случаях свое слово должна сказать инновационная методика чтения, ориентированная на язык обучения. Чтобы воспользоваться ею, учителю полезно обратиться к интернет-ресурсам и постоянно просматривать соответствующие сайты с целью повышения педагогической квалификации.

В помощь учителю русской словесности здесь публикуются методические рекомендации «Обучение чтению», доступные на сайте: <http://bibl.tikva.ru>.

«Обучение чтению» – один из разделов методики преподавания русского языка, разработанной с учетом новых концепций обучения и нового опыта школьных учителей. Автор раздела – доктор педагогических наук, профессор Московского педагогического государственного университета Наталья Александровна Ипполитова.

## Обучение чтению

Чтение – один из видов речевой деятельности – заключается в переводе буквенного кода в звуковой, который проявляется либо во внешней, либо во внутренней речи. Характерной особенностью чтения является осмысление зрительно воспринимаемого текста с целью решения определенной коммуникативной задачи: распознавание и воспроизведение чужой мысли, содержащейся в нем, в результате чего читатель определенным образом реагирует на эту мысль. С помощью чтения человек реализует возможности так называемого опосредованного общения: восприятие и понимание текста свидетельствуют о взаимодействии читателя с автором текста, о сложных мыслительных процессах, сопровождающих его осознание.

Восприятие текста и активная переработка информации – основные компоненты чтения. Следовательно, обучение чтению как одному из видов речевой деятельности – важнейшая учебная задача, которую должен решать учитель русского языка.

**Цели обучения чтению.** Цель обучения чтению в школе (в том числе на уроках русского языка) заключается в том, чтобы научить школьников рациональным приемам восприятия и переработки информации, содержащейся в текстах различного характера, в зависимости от содержания и коммуникативной задачи.

Умение читать предполагает овладение техникой чтения, т. е. правильным озвучиванием текста и умением осмыслить прочитанное. Наиболее существенными чертами зрелого (хорошего) чтения являются высокая скорость чтения (про себя), что обусловлено автоматизмом обработки воспринимаемого печатного материала; гибкость чтения, т. е. умение читать с разной скоростью в зависимости от речевой ситуации.

Высокая скорость и гибкость чтения являются базой (основой) формирования многих других умений, необходимых для осуществления процесса чтения. Это такие умения, как умение сосредоточить внимание на определенных вопросах содержания; предвидеть в процессе чтения то, что будет сказано дальше; определять ключевые места текста; вычленять основную мысль высказывания; отличать существенное от несущественного: устанавливать (и игнорировать, если это необходимо) избыточные детали информации; ставить вопросы в процессе восприятия текста; определять логику, структуру высказывания; делать выводы и формулировать их своими словами; критически оценивать полученную информацию, реагировать на нее и использовать ее в соответствующих жизненных ситуациях.

При обучении чтению учитель должен четко осознавать ту коммуникативную задачу, которая будет определять характер восприятия текста школьниками. Под коммуникативной задачей в данном случае следует понимать установку на то, с какой целью осуществляется чтение: где, когда, для чего будет использована извлеченная из текста информация. При этом следует учитывать функции, которые присущи чтению как виду речевой деятельности и которые реализуются в процессе опосредованного

общения читателя с автором текста. Как правило, выделяются три функции чтения: познавательная, регулятивная и ценностно-ориентационная.

Познавательная функция реализуется в процессе получения информации о мире, людях, фактах и явлениях действительности (читаю, чтобы знать). Регулятивная функция направлена на управление практической деятельностью учащихся, на развитие их опыта: поступить в соответствии с полученной информацией, усовершенствовать свой жизненный опыт, свои умения в той или иной области (читаю, чтобы уметь). Ценностно-ориентационная функция чтения связана с эмоциональной сферой жизни человека. В данном случае происходит воздействие на эмоции, чувства читателя, что приводит к совершенствованию его личности, повышению его культурного уровня (читаю, чтобы эмоционально наслаждаться).

**Содержание обучения чтению.** При постановке коммуникативной задачи нужно конкретизировать, уточнить и сформулировать ее с учетом функции чтения, которая реализуется в данном случае, и поэтому учитель должен осознавать, где и когда может быть использована извлеченная из текста информация. Если учитель ставит задачу побудить учащихся к поиску необходимых сведений, к пополнению знаний (познавательная функция), то она может быть конкретизирована в следующих типах заданий:

- прочитав текст и определить, сколько условий выбора орфограммы указано в правиле (какими признаками обладает данное понятие, какие дополнительные сведения об изучаемом явлении даются в примечании...);
- прочитав текст и ответить на вопросы и т. д.;
- прочитав и вспомнить, что о прочитанном было известно ранее, осознать, что нового вы узнали о том-то и т.п.

Выполняя подобные задания, ученики должны действовать по-разному: либо как можно более полно понять текст, либо уяснить основное содержание читаемого, не заостряя внимания на второстепенных деталях (признаках) описанных явлений, на том, что не имеет прямого отношения к достижению цели чтения.

Если на уроке ставится задача приобщить учащихся к социальному опыту, побудить их к определенным действиям (регулятивная функция), то она реализуется в заданиях типа:

- Сколько действий нужно осуществить, чтобы применить правило ...?
- Какие действия нужно осуществить в первую очередь, чтобы не ошибиться при постановке запятой в ...?
- Что общего и что различного в применении правил...?

Выполнение подобных заданий в большинстве случаев потребует от учащихся вдумчивого, глубокого чтения текста и его полного понимания.

И наконец, если учитель, организуя чтение, ставит задачу воздействовать на чувства учащихся (ценностно-ориентационная функция), то задания формулируются следующим образом:

- прочитать и выразить свое отношение к прочитанному;
- прочитать и определить, что и почему вызывает смех (печаль, радость и т. п.);
- прочитать и определить, какие средства языка делают речь динамичной (замедленной), яркой, выразительной (невывразительной) и т.п.

Задания подобного типа также потребуют от учащихся глубокого проникновения в содержание текста, внимания к средствам языка, полного понимания прочитанного.

Так как в процессе чтения могут решаться различные коммуникативные задачи, то реализуются разные виды чтения. Как правило, выделяются три вида чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое. В основе этой классификации лежит характер предполагаемого использования извлеченной из текста информации. Если требуется максимально полное и точное понимание содержащейся в тексте информации и адекватное ее воспроизведение в тех или иных учебных целях, то читающий должен как можно полнее охватить все содержание текста, вникнуть в смысл каждого из его элементов. Такой вид чтения квалифицируется как изучающее чтение. Если ставится задача найти главное в тексте, выявить, что сообщается по интересующему вопросу (что говорится о ...), либо охватить содержание каждой из частей текста в самом общем виде, то используются приемы ознакомительного чтения. Если ставится задача получить самое общее представление о содержании текста (о чем говорится в тексте), то потребуется понимание текста в общих чертах. Такой вид чтения называется просмотровым.

Таким образом, при чтении текста учащийся должен знать, с какой целью он читает, и, осознав эти цели и задачи, прочитать текст, используя приемы одного из названных видов чтения. Следовательно, надо учить не чтению вообще, а тому или иному виду чтения, что предполагает обучение различным приемам осмысления того или иного текста, решению определенных мыслительных задач в процессе его восприятия.

**Обучение разным видам чтения.** Изучающее чтение обеспечивает вдумчивое, глубокое понимание содержания текста и полный его охват. Одним из основных приемов, способствующих достижению этой цели, является постановка вопросов после прочтения текста школьниками либо до прочтения (предварительные вопросы). Наиболее эффективна постановка предварительных вопросов, так как с их помощью учащиеся могут: 1) целесообразно изменить план текста при его пересказе; 2) сравнить содержание изученного текста с ранее усвоенным материалом; 3) установить причинные связи между явлениями; 4) совершенствовать свои умения рассуждать и делать самостоятельные выводы. Целенаправленный и правильно сформулированный предварительный вопрос существенным образом влияет на характер чтения.

Более эффективным средством углубления понимания текста является прием самопостановки вопросов к нему в процессе чтения и осмысления содержания читаемого. Этот прием позволяет рассматривать чтение и понимание учебного текста как решение мыслительной задачи, суть которой заключается в умении обнаруживать и решать те проблемы, которые составляют содержание текста. Учитель должен научить школьников

читать текст так, чтобы по ходу чтения они ставили перед собой вопросы, отражающие познавательную сущность текста, и с их помощью осознавали его логическую структуру, выделяя в нем главное, основное. Цель работы – пробудить у учащихся стремление лучше понять текст, разобраться в неясном.

Конкретные пути реализации описанного приема разнообразны. Учитель, например, читает вслух текст, делая остановки, во время которых он обращается к классу с вопросами типа:

1. О чем теперь вы хотели бы узнать?
2. Какие вопросы здесь возникают?
3. О чем будет говориться далее?
4. Как эта мысль раскрывается дальше?
5. О чем это говорит?
6. На какой вопрос это отвечает?
7. Какая мысль раскрывается в этой части текста?
8. Подтвердилась ли ваша догадка?

В последующем учащимся предлагается самостоятельно ставить вопросы после прочтения определенной части текста или после прочтения текста в целом. Овладению приемами изучающего чтения способствуют также составление плана, постановка вопросов по тексту товарищам или учителю, составление ответов на поставленные вопросы.

Приемы изучающего чтения реализуются учащимися в процессе работы с различными текстами в учебниках русского языка. Прежде всего это тексты параграфов, в которых излагается теоретический материал, разъясняются факты и явления лингвистического характера, даются определения понятий, перечисляются их характерные признаки, излагаются правила. Их чтение связано с изучением нового материала, с познанием новых явлений и фактов. Глубокое проникновение в содержание текста, осознание взаимосвязи и последовательности всех его частей требуется от школьников при изучении текстов, содержащих образцы рассуждений, способы применения правил, образцы выполнения различных видов разбора. Читая подобные тексты, они овладевают соответствующими способами деятельности, усваивают последовательность действий в ходе решения учебной задачи, осознают их взаимосвязь и взаимозависимость.

И наконец, изучающее (глубокое) чтение необходимо в работе с исходными текстами на этапе подготовки к написанию изложений (такие тексты также содержатся в учебниках русского языка). От глубины восприятия исходного текста, от степени осознания его структуры и особенностей языкового оформления зависит характер его воспроизведения учащимися.

Ознакомительное чтение – это быстрый вид чтения, задачей которого является понимание основных идей каждого абзаца (каждой части) и текста в целом, усвоение его содержания без специальной установки на последующее воспроизведение. Ознакомительное чтение базируется на приемах общего охвата содержания, требующих умений определять тему текста по заголовку, по названию, по его началу и концовке,

прогнозировать содержание текста, ориентироваться в его композиции, членить текст на смысловые части и устанавливать отношения между ними, выделять главную и конкретизирующую, существенную и несущественную информацию, видеть ключевые, несущие основную нагрузку слова.

Эти умения формируются в процессе выполнения специальных упражнений, в основе которых лежат такие задания: изложить сжато содержание предложения, абзаца, текста; прочитать предложения, в которых подчеркнуты детализирующие слова, сначала полностью, а потом без них (сравнить смысл); подчеркнуть слова, которые могут быть опущены без ущерба для передачи основной информации; найти в тексте ключевые слова, несущие основную информацию; найти главные мысли текста (абзаца), ориентируясь на его название (аннотацию, план). Перечисленные упражнения способствуют развитию умения быстро извлекать необходимую информацию, опуская второстепенное, несущественное.

Приемы ознакомительного чтения реализуются в работе с текстами упражнений, содержание которых тесно связано с теоретической частью параграфа. Как правило, тексты такого рода невелики по объему, интересны по содержанию, легки для понимания. В них даются сведения о происхождении и жизни слов, о нормах их употребления, иллюстрируются те или иные положения теоретической части изучаемой темы и т.п. Приемы ознакомительного чтения необходимы учащимся в работе с текстами примечаний к параграфам, где излагаются дополнительные сведения об изучаемых фактах, уточняются положения, раскрытые в основном тексте.

Чтение в данном случае направляется специальными заданиями, конкретизирующими задачу учащихся: найти ту часть текста, которая могла бы дополнить текст изученного параграфа; что нового вы узнали по сравнению с ранее изученным материалом; кратко сформулировать основную мысль текста (указанного абзаца); найти ту часть текста, которая отвечает на вопрос ...; прочитать часть текста и ответить на вопрос, что нужно сделать, чтобы ....

Особый вид текстов в учебниках русского языка представляют задания к упражнениям, освоение которых требует от школьников применения различных приемов чтения: либо изучающего (если требуется воспроизвести задания после чтения, определить основную цель задания, последовательность его выполнения), либо ознакомительного (если нет установки на последующее воспроизведение, если количество конкретных заданий невелико, а их характер не требует глубокого осмысления).

В зависимости от цели и специальных задач анализа заданий к упражнениям приводятся в действие соответствующие приемы чтения. Чтобы добиться глубокого осмысления характера задания, учитель предваряет чтение текста серией вопросов: прочитайте задание к упражнению и ответьте на вопросы: с какого задания надо начинать выполнение упражнения и почему? Какое из данных заданий является наиболее трудным и почему? Какой из этого следует вывод? Какой материал необходимо повторить (или вспомнить), чтобы выполнить задание (или часть его)? Прочитайте текст задания и составьте план его выполнения.

Если же требуется обратить внимание учащихся не на все, а лишь на определенные пункты задания, актуализировать те из них, которые связаны с изучаемой темой или решением какой-либо частной учебной задачи, то следует нацелить школьников на ознакомительное чтение, давая такие, например, задания:

– прочитать задания к упражнению и найти те из них, которые связаны с изучаемой темой;

– прочитать задания к упражнению. На какую часть изученного материала нужно опираться при их выполнении?

Просмотровое чтение базируется на умениях выделять смысловые вехи по начальным фразам абзаца, по заголовкам, членить текст на смысловые части, выделять и обобщать факты в процессе чтения, прогнозировать дальнейшее развертывание текста. Чтобы сформировать данные умения, необходимо в процессе чтения текстов научить школьников анализировать заголовок (название) текста; соотносить текстовый материал с невербальной информацией (рисунки, иллюстрации, таблицы, схемы и т.п.);

– прогнозировать содержание текста (абзаца) по начальным предложениям его; осмысливать способы обобщения сказанного в конце текста. Для этого используются следующие виды заданий:

– назвать ключевые предложения абзаца;

– назвать предложения, которые открывают новую тему текста;

– прочитать данные абзацы и определить, какая тема их объединяет;

– как можно продолжить текст, если он называется ...;

– из каких (скольких) частей будет состоять текст "Кем бы я хотел быть и почему?";

– с какой частью текста параграфа соотносятся рисунки (схемы, таблицы) и т. п.

В учебниках русского языка представлены тексты, работа с которыми потребует от учащихся использования навыков просмотрового чтения. Это отрывки из художественных, научно-популярных произведений, газетных публикаций, составляющие основу многих упражнений. Задания к ним, как правило, предусматривают озаглавливание текстов, определение основной мысли, темы и стиля высказывания, выделение его частей и т.п. Выполнение некоторых из этих заданий опирается на навыки просмотрового чтения, когда учащийся должен получить общее представление о содержании материала, найти ответ на какой-либо один конкретный вопрос, содержащийся в задании (определить стиль высказывания; назвать основные вопросы, которые затрагивает автор; определить вид связи между предложениями и др.). Подобные задания предусмотрены почти в каждом упражнении, если в основе его лежит текст.

Если в основе упражнения лежит художественный текст, следует обратить внимание школьников на его выразительные достоинства, на те средства языка, которые придают ему особое звучание. С этой целью используются задания такого характера:

– какую роль в описании играют имена прилагательные (или другие части речи);

– какие глаголы использованы для описания действий...;

– как и почему изменяется порядок слов в первой и второй частях текста;

- какие формы глагола помогают описать прошлые события зримо, образно;
- каким образом автор передает свои чувства при описании...

Задания такого типа предусмотрены в учебниках русского языка. Они требуют от учащихся глубокого проникновения в содержание текста, его полного осмысления и направлены на развитие у школьников эмоционального восприятия прочитанного, языкового чутья, чувства прекрасного. В данном случае потребуются актуализация приемов изучающего чтения, ибо изменился характер задачи чтения. Из этого следует, что в работе с текстами упражнений необходимо правильно организовывать выполнение заданий, направленных на осознание их содержания:

1. Если в основе упражнения лежит текст, в первую очередь следует выполнить задания, направленные на его осмысление (чтение).

2. Перед началом работы нужно четко сформулировать вопрос, ориентирующий учащихся на определенный вид чтения.

3. Обобщая результаты работы над упражнением, следует дать оценку выполнению заданий, связанных с чтением и анализом текста. Обучение чтению, развитие и совершенствование приемов осмысления прочитанного – важнейшая методическая задача, стоящая перед учителем русского языка. Умение грамотно читать обеспечивает формирование других речевых умений, создает необходимую базу для обучения школьников написанию изложений и сочинений, рефератов, конспектов, аннотаций.

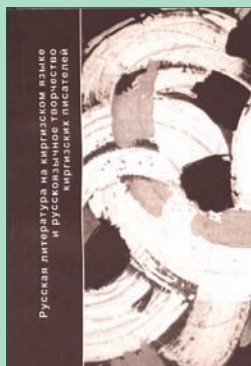
*"Русское слово в Кыргызстане", 2011, №2.*

Информация

Информация

Информация

### Новые книги по региональной русистике



1. Русская литература на киргизском языке и русскоязычное творчество киргизских писателей: Историко-литературный очерк / Под ред. М.А. Рудова. – Бишкек: КРСУ, 2009. – 212 с.

2. Мастерство перевода русской литературы на киргизский язык: Программа спецкурса и спецсеминара. Учебно-методическое пособие для студентов-филологов / Авт.-сост.: О.И. Ибраимов, М.А. Рудов, В.И. Шаповалов. – Бишкек: Изд-во КРСУ, 2009. – 92 с.



Информация

Информация

Информация

## О билингвизме и диглоссии в Кыргызстане

В полиэтническом обществе Кыргызстана широко распространено кыргызско-русское двуязычие среди кыргызов, и практически представители других этносов, наряду с родным языком, владеют или овладевают языком межнационального общения – государственным кыргызским и официальным русским. В образовательной сфере это очевидно: независимо от языка обучения кыргызский язык и русский язык являются обязательными учебными предметами по госстандарту и куррикулам школьного образования.

Какова природа двуязычия, как оно функционирует? – эти вопросы задают не только филологи, представители лингвистической науки, но и обычные носители языка, те, для кого знание двух языков является жизненной необходимостью. В лингвистике индивидуальное владение двумя языками определяется как билингвизм. Но в коммуникативном поле, в среде общения билингвизм приобретает социальные черты и в определенных условиях складывается социальное двуязычие, или диглоссия. В Кыргызстане по объективным причинам и условиям, начиная с 50-х годов прошлого столетия, в отдельных сферах общения наряду с кыргызским языком получает широкое распространение русский язык, число носителей двух языков постоянно увеличивается, и диглоссия становится реальностью языковой жизни, пульсируя в своем объеме в зависимости от социально-политической и демографической ситуации.



Итак, что такое билингвизм и что такое диглоссия? Журнал «Русское слово в Кыргызстане» предлагает читателям лекцию профессора А. Е. Супруна – известного ученого-слависта, доктора филологических и доктора педагогических наук, чей жизненный путь, научная и педагогическая работа связаны с Кыргызстаном и Белорусией.

Адам Евгеньевич Супрун (1928-1999) получил высшее филологическое образование и окончил аспирантуру в Кыргызском государственном университете, здесь сформировался как научно-педагогический работник, чья деятельность способствовала развитию русистики в Кыргызстане.

В 1966 году А. Е. Супрун возглавил кафедру общего и славянского языкознания в Белорусском государственном университете и проработал там бессменно более 30 лет, заслужив своими научными

трудами и педагогическим мастерством авторитет международно признанного эрудированного филолога-слависта.

А. Е. Супруну принадлежат научные исследования и научно-методические работы по общему, славянскому и русскому языкознанию, современному русскому языку и другим языкам стран СНГ, сопоставительной типологии славянских и тюркских языков, методике преподавания русского языка в национальной школе. Список публикаций насчитывает более 500 названий, в том числе десятки отдельных изданий, включая учебники

по русскому языку для кыргызской школы и учебные пособия по лингвистике для вузов.

В русистике Кыргызстана работы А. Е. Супруна занимают видное место, особенно в области сравнительно-исторического и сопоставительного описания русского и кыргызского языков, теоретической и практической методики преподавания русского языка в кыргызской аудитории.

*М. Лазариди,  
профессор КРСУ*

**А. Е. Супрун**

### Двуязычие

Наряду со способностью изготовления орудий многократного использования речевая способность относится к числу наиболее важных свойств человека, совокупность которых отличает его от животных. Под речевой способностью понимается возможность овладения языком и пользования им. В нормальных естественных условиях ребенок овладевает языком в период около полутора-трех лет. Этому предшествует этап, когда ребенок использует для весьма ограниченного по содержанию общения небольшое число неделимых по содержанию и звучанию звуковых комплексов, хотя и накаплива-

ет путем слушания элементы звуковой системы, благодаря которым примерно с двух лет начинает активную и быстрорастущую речевую деятельность.

Наблюдения показывают, что практически любой человек может овладеть не одним только языком, но и двумя, а также большим числом языков. Легче всего овладение языком происходит в возрасте от полутора до пяти лет. Известно, что дети, оторванные в младенчестве от человеческого коллектива и попавшие к людям в 8–10 лет (такие случаи описаны в Индии), оказывались неполноценными на всю жизнь по своему умственному

*Лекция А. Е. Супруна «Двуязычие» публикуется в сокращении по изданию: Супрун А. Е. Лекции по лингвистике: Учеб. пособие. – М.: Изд-во БГУ, 1980.*

развитию и не могли овладеть языком. Однако, если речевая способность уже была реализована для овладения первым языком, второй язык может быть усвоен и в более позднем возрасте, хотя, видимо, чем раньше он будет усвоен, тем он будет усвоен лучше. Дело при этом не только в количественных показателях, скажем, объема словаря, но и в навыках произношения. Хотя какие-то черты произношения и могут быть исправлены, нормально становление артикуляционной базы завершается в раннем возрасте, и лишь при наличии особых подражательных способностей взрослый человек может овладеть вторым языком «без акцента». Вместе с тем и взрослый человек в состоянии, когда в этом имеется необходимость, овладеть языком, хотя, видимо, степень владения языком в этом случае зависит от его способностей.

То, что речь идет о способности подражания, не вызывает сомнений. Не случайно дети в период овладения языком – в возрасте, обозначенном К. И. Чуковским как от «двух до пяти», – обладают большими подражательными данными. Именно в это время они сознательно и бессознательно копируют очень многое из поведения взрослых. В конечном счете и обучение иностранному произношению в очень сильной мере зависит от дара подражания, имитации.

Не только подражание и не только дар перевоплощения являются основой усвоения языков. Важно еще и возникновение и развитие навыков анализа и синтеза. Как узнать в десятке слов общий корень, а в другом десятке обнаружить общий суффикс? Конечно же путем анализа.

А затем путем синтеза попробовать сложить новое слово, а вдруг да получится?

Расчленение слова, конечно, – путь к морфемному анализу, его поиск. Но главная сфера применения анализа и синтеза не в словообразовании, а на более высоком уровне – расчленения (анализа) и построения (синтеза) предложений, которые ведь нельзя все запомнить, а надо научиться строить из частей (вроде тех частей, что изображаются на кубиках, причем правильная картинка получается при правильном подборе граней кубиков). В аналитических и синтетических навыках, видимо, и кроется то творческое начало, которое вместе с даром подражания и перевоплощения, так необходимым ребенку, перевоплощающемуся во взрослого человека, позволяет ему быстро и успешно овладевать языком. Все эти данные и составляют тот комплекс, который называется речевой способностью и который теснейшим образом связан с мыслительной способностью человека.

Речевая способность человека позволяет ему овладеть по крайней мере двумя языками. Не описано случаев, когда бы при необходимости ребенку не удавалось овладеть вторым языком. Речевая способность должна быть реализована в раннем возрасте по крайней мере для одного языка, но известно множество случаев, когда маленькие дети, в частности, в семьях, где используются два языка, с самого начала овладевают двумя языками. На базе однажды реализованной способности овладения языком возможна «реанимация» этой способности для овладения вторым языком. Как утверждают многие полиглоты, знание двух языков помогает овладеть

третьим языком и т. д. Иначе говоря, речевая способность, по крайней мере у некоторых индивидов, может развиваться.

Под владением языком здесь имеются в виду навыки производства и понимания текстов. Но когда речь идет о вторых языках, необходимо учитывать, что нередко индивид превосходно понимает речь на втором языке (третьем и т. д.), хотя и не пользуется им для передачи речевой информации. Есть прекрасные переводчики и тонкие литературоведы, которые, однако, предпочитают не говорить на языках, с которых они переводят. Ученые-слависты читают литературу на всех славянских языках, хотя пишут и говорят обычно далеко не на всех языках. Нужен действительный дар перевоплощения, какой был у великого индоевропеиста Августа Шлейхера и у его соотечественника нашего современника Рейнгольда Олеша, чтобы использовать мертвый и дошедший до нас лишь в отрывках полабский язык для производства новых текстов.

Речевая способность, как следует из сказанного, включает в себя не только способность овладения, но и способность владения языком, т. е. его постоянного использования в речевой практике. Возможности человеческие таковы, что человек может постоянно использовать в своей практике общения два языка. Это подтверждается опытом ряда народов, которые пользуются двумя языками. Так, в наше время двуязычны практически все серболужичане, владеющие как серболужичским, так и немецким языками, аналогичным образом обстоит дело у некоторых народов Дагестана, где практически

все носители малого языка вместе с тем владеют еще и более распространенным языком, у мордвин, почти сплошь владеющих русским языком, и т. д. Можно назвать очень многих гениальных людей, владевших с детства и пользовавшихся во взрослом состоянии двумя или большим количеством языков. Широко пользовались многими языками и политические деятели, и философы, и ученые, писатели. Многими языками владели и вели на них переписку. Пушкин, Тургенев, Герцен, Толстой превосходно владели не одним русским языком, но и, по крайней мере, французским. И. А. Гончаров замечал, что упражнениям в переводах иностранных или древних (древнеримских и древнегреческих) авторов молодые писатели «обязаны... бойкостью, живостью и правильностью своего языка...».

В наше время двуязычие среди писателей отнюдь не редкость. Известный киргизский писатель Чингиз Айтматов владел и русским, и киргизским языками. «Мне было пять лет, когда я впервые оказался в роли переводчика, а кусок вареного мяса был моим первым «гонораром». Это случилось на летовке в горах, где я, как обычно, был с бабушкой». Мальчик переводил тогда беседу табунщиков с приезжим русским ветеринаром и на всю жизнь запомнил тот синхронный перевод разговора, слово в слово на обоих языках... «Я пишу свои книги на киргизском и русском языках. Если книга написана вначале на киргизском языке, я ее перевожу на русский, и наоборот. При этом я получаю глубочайшее удовлетворение от этой двусторонней работы. Это чрезвы-

чайно интересная внутренняя работа писателя, ведущая, по моему убеждению, к совершенствованию стиля, к обогащению образности языка». Интересны соображения писателя о двуязычии в художественном творчестве, высказанные в связи с обсуждением этих вопросов в среде писателей развивающихся стран: «Я не склонен считать, что художественное творчество возможно лишь на одном языке. Все зависит от таланта писателя, от общественных условий, окружающих писателя». Использование двух языков в писательской практике «при правильной лингвистической политике» «поможет поднять культуру местных языков, будет способствовать их прогрессу». «Каждый волен поступать по своему желанию, писать на том языке, которым он достаточно хорошо владеет», – пояснял Айтматов. – «Легче всего, конечно, полностью переключиться на высокоразвитый язык с богатыми литературными традициями и творить только на нем, не утруждая себя заботами о своей собственной литературе, не мучаясь поисками нужных словесных и образных выражений на родном языке. Такая свобода выбора очень даже соблазнительна. Но не вызовет ли это атрофии наших литератур на наших собственных языках?.. В выборе языка следует, видимо, руководствоваться не только возможностями свободы творчества, но и соображениями гражданского долга перед народом, тебя породившим, давшим тебе самое большое свое богатство – свой язык. Родной язык – это мать, перед которой существуют определенные обязанности. Вместе с тем невозможно раз-

вивать духовную культуру наций без активного использования достижений более высокоразвитых культур». Процитированное выступление печаталось под заголовком «Человек между двумя языками».

В другом выступлении, названном «Языковой космос», Айтматов подчеркивал, что «билингвизм стыкует разные языки и, стало быть, разные формы мышления, и, стало быть, разные мироощущения, а это, как всякое явление наук и культур, – создает новый уровень сознания, создает дополнительное движение, дополнительное напряжение, вне которого нет искусства».

Для писателей язык – не просто средство общения, это и художественное оружие, а потому чуткость к слову у поэтов особенная. Но этой чуткости знание других языков не мешает, а, быть может, даже развивает ее. Пушкин и Лермонтов, Блок и Пастернак создавали конгениальные переводы, базируясь на знании языков, как и другие замечательные поэты. Знание разных языков не мешает словесному художественному творчеству.

Тем более не оказывается помехой знание двух или более языков для ученых. Напротив, знание иностранных языков является для специалистов просто необходимым. Крупнейший советский физик, нобелевский лауреат П. Л. Капица, видимо, ничего не потерял от примерно одинакового владения русским и английским языками. Пожалуй, именно в среде ученых знание иностранных языков вызывает наибольшее уважение, так как именно им ясно, как оно важно и нужно. Едва ли кто-нибудь из ученых

испытывал помехи от знания иностранных языков. Наоборот, помехой является зачастую незнание языков.

Конечно, если в раннем возрасте овладение языком (в том числе и вторым) происходит параллельно с познанием окружающего мира, то позднее овладение языком требует времени и усилий. Одним это дается легче, другим труднее. В принципе, время, затраченное в зрелом возрасте на овладение языком, могло бы быть использовано на другие цели. Но если овладение языком уже произошло, а в раннем детстве это явно происходит легче, чем в зрелом возрасте, то владение вторым языком является скорее не помехой, а, напротив, помощником в умственном развитии.

Во-первых, сам факт владения двумя языками включает человека как бы в два сообщества, опыт которых закрепился в языке. Владая другим языком, мы тем самым владеем и другой картиной мира, отраженной в этом языке, а, следовательно, глубже познаем мир.

Во-вторых, знание двух языков дает возможность преодолеть языковой барьер, проникнуть в сокровищницу знаний, каковой является литература (а раньше – устное народное творчество) на данном языке. Знание русского языка открывает огромные богатства, отраженные в научной, художественной, политической литературе на русском языке. Знание английского языка оказывается просто необходимым для успешной работы во многих областях жизни.

Огромные, еще далеко не освоенные европейцами сокровища знаний могут быть открыты через восточные языки.

Возможность для культурного человека не знать латынь и древнегреческий объясняется тем, что наши предшественники глубоко усвоили культурные достижения, отраженные в текстах на этих языках, сделав эти достижения и нашим достоянием, хотя, конечно, для определенных сфер деятельности знание классических языков необходимо и теперь, а некоторые ценности, представленные в литературе на классических языках, оказываются недоступными для тех, кто их не знает.

В-третьих, владение двумя языками позволяет – сознательно или бессознательно – сравнивать эти языки, картины мира, в них отраженные, вносит чрезвычайно важный элемент относительности познания в наши представления. Владение двумя языками способствует определенной «гимнастике» ума, приучает к большей подвижности его, развивает, таким образом, познавательные способности.

Итак, речевая способность человека дает ему возможность овладевать и владеть более нежели одним языком; трудно пока сказать, заложена ли в человеке генетическая программа на усвоение не одного языка или же, что более вероятно, программа ориентирована на язык и на очень большую емкость, позволяющую овладеть более чем одним языком. Овладение и владение несколькими языками способствует умственному развитию индивида и потому оценивается в общественных представлениях положительно. «По количеству языков человека измеряется мудрость его», – говорит арабская пословица.

Овладение первым языком происходит у человека в основном стихийно. Это не

исключает, конечно, того, что родители или другие старшие учат ребенка родному языку – показывают ему предметы и называют, вызывают на общение, подсказывают, исправляют и т. д. Однако решающую роль в овладении речевой деятельностью на родном языке играет, видимо, языковое окружение, по многочисленным каналам проникающее в открытую для него «душу» ребенка. Второй язык может быть освоен одновременно, в этом случае, собственно говоря, подчас трудно установить, какой из языков – первый, а какой – второй. Так обстоит дело нередко в разноязычных семьях, когда с матерью и ее родственниками ребенок приучается разговаривать на одном языке, а с отцом и его родными – на другом. Так бывает и в разноязычных семьях, живущих в разноязычном обществе. Дома ребенок слышит попеременно речь на двух языках, а за пределами дома ребенок сталкивается с языковой специализацией: с одними людьми надо говорить на одном языке, а с другими – на другом. Важнейшим условием первоначального усвоения сразу двух языков является параллельное использование этих языков в ближайшем окружении ребенка с тем или иным распределением функций этих языков, первоначально – элементарно-личностных (с человеком А – на языке А, а с человеком Б – на языке Б).

Другой случай стихийного усвоения второго языка имеет место тогда, когда уже после усвоения одного языка человек (в том числе и ребенок, уже усвоивший частично первый язык, скажем, лет четырех или пяти) попадает в среду, где ему необходимо общаться не на первом (или

не только на первом) языке. С большим или меньшим успехом при этом происходит усвоение второго языка, который даже может совсем вытеснить первый язык (по некоторым данным, если усвоение второго языка начинается примерно до пяти лет, а первый язык совсем изымается из употребления, он может быть забыт безвозвратно; более взрослые, видимо, первый язык забывают не полностью, с возможностью возвращения к нему).

Условием стихийного усвоения языка является, видимо, языковая среда. Имитировать ее, организовав, например, экскурсию в изолированное место, где говорить разрешается только на втором языке, можно лишь частично: важно и наличие всевозможных каналов поступления сообщений на усваиваемом языке, и разнообразие окружающих, и полнота, а также правильность их речи. Существенна, вероятно, и продолжительность воздействия среды. Нет и не может быть здесь точных измерений, так как для разных индивидуумов – с разными способностями, с разной подготовкой, с разным уровнем развития, требующим разных областей общения – действительны разные сроки, но едва ли может идти речь о сроках, меньших чем год.

Важна также осознанная необходимость усвоения второго языка. Известно, что есть немало людей, по тем или иным причинам не усвоивших вторые языки несмотря на благоприятную среду. Лишь в том случае, если осознана потребность усвоения второго языка или (в частности, для ребенка) она хотя и не осознана, но очевидна, происходит усвоение второго языка в стихийных условиях.

Но второй язык может быть усвоен и не стихийно, а в результате планомерной и целенаправленной учебной деятельности. Когда второй язык усваивается не одновременно с первым, а особенно не в раннем детском возрасте, сознательная деятельность в усвоении занимает значительное место. Она может иметь разный характер, быть лучше или хуже организованной, быть ближе или дальше к стихийному усвоению языка. Можно говорить и о самостоятельной организации обучения языку без учителей и учебников: какое-то повторение слов, какое-то моделирование фраз перед их произнесением в ответственных ситуациях – это уже начатки учебной деятельности. Признаком учебного характера деятельности по усвоению языка нужно считать, видимо, ее направленность и организацию материала, теми или иными способами облегчающую его усвоение. Доля учебной и стихийной речевой деятельности в усвоении второго языка может быть различной в зависимости от условий. При усвоении литературного варианта родного языка тоже имеет место корректировочная учебная деятельность (впрочем, изучение литературного языка может означать фактически изучение второго языка, именно так обстоит дело с китайским языком, где отличия литературного языка от местного говора могут быть очень значительными). Но в общем и целом, если при усвоении родного языка господствует стихийный подход, то при усвоении второго языка, не синхронном с усвоением первого, более весомую роль играет сознательная учебная деятель-

ность (что не снимает значения стихийности в усвоении второго языка).

Важнейшим условием усвоения второго языка является потребность в общении на этом языке. Именно отсутствие этой потребности и понимания того обстоятельства, что со временем такая потребность появится, является главным тормозом в школьном изучении иностранных языков. Лишь для сравнительно немногих людей интересно изучение языка само по себе, лишь высокий уровень культуры служит фундаментом для представления о том, что знание языка может понадобиться впредь. В обычных же условиях мы готовы изучать язык в том случае, когда он нам нужен.

Другое обязательное условие усвоения второго языка – наличие некоторой языковой среды. Эта среда может сводиться к одному человеку (даже к тексту, хотя это далеко не оптимальный вариант), но изучить язык совсем вне среды, только по учебнику грамматики и словарю, без текстов, видимо, нельзя. Практически трудно это сделать и без собеседника – отмечать производимые в процессе учебной речевой деятельности фразы как правильные или как неправильные. Лишь в очень ограниченных масштабах возможно усвоение языка по самоучителю, и потому очень важно, чтобы среди учителей языка был бы его носитель, так как только носитель языка может выдать неоспоримое решение о допустимости того или иного речевого явления и конструктивно исправить ошибки.

Речевая деятельность подчас не может быть ясно охарактеризована по своей язы-

ковой принадлежности: она происходит как бы на обоих языках сразу. Иногда речь оказывается преимущественно принадлежащей к одному языку, но включающей много элементов другой системы. Носители совмещенного двуязычия в классическом случае мало задумываются над тем, на каком языке они слушают или говорят. У них действует как бы единая система с двумя не очень четко различаемыми формами. Нередко бывает так, что фонетическая принадлежность речи одна, а лексическая и грамматическая – в основном другая. Четкое переключение с одного языка на другой язык отсутствует, а точнее, оно происходит не на уровне выбора всего речевого акта в целом – не на уровне действий, а при решении вопроса о конкретных словах или даже звуках, т. е. на уровне операций.

Иной характер имеет автономное двуязычие. В случае такого двуязычия носитель всегда четко различает языковые системы и переключается (не без определенного усилия) с одной “системы на другую при выборе языка речевого акта. Речевая деятельность на каждом из языков осуществляется совершенно автономно от деятельности на другом языке. Даже если такой носитель двуязычия включит в свою речь слово или другой языковой элемент иной системы, это будет иметь характер цитаты, будет – в его сознании по крайней мере – осознанно. В случае унификации языка при широком распространении такого типа двуязычия можно скорее ожидать вытеснение одного языка другим, чем образование смешанного языка. Автономное двуязы-

чие не затрагивает систем языков, которыми владеет индивид, оно может быть безукоризненным по всем уровням и сторонам обоих языков.

Совмещенное двуязычие, пожалуй, характерно для обществ с широким распространением двуязычия среди всех его членов и с отсутствием четкой дифференциации в использовании каждого из языков. Напротив, автономное двуязычие распространено там, где функции языков распределены четко. Это распределение может быть личностным, ситуативным или тематическим: с мамой и ее родными – на одном языке, а с папой и его родными – на другом; дома – на одном, а в школе и на улице – на другом; устно – на одном, письменно – на другом; в обычной обстановке – на одном, в официальной или торжественной – на другом; о быте – на одном, а в науке – на другом; с носителями одного языка – на одном, а с носителями других языков (в случае межнационального общения) – на другом и т. д. Для автономного двуязычия характерно дополнительное распределение (или – или), практически исключающее возможность использования в одинаковых условиях обоих языков. Автономное двуязычие может распространяться как в обществе, где много двуязычных, так и в преимущественно одноязычном обществе.

Для двуязычия, особенно автономного, весьма существенно наличие переключения с языка на язык. Существо переключения, видимо, в изменении установки на использование того или иного языка. Переключатель включается под действием различных факторов, существо которых

сводится к обеспечению взаимопонимания в коллективе.

При всем индивидуальном своеобразии двуязычия, при всем том, что первичной ячейкой двуязычия является двуязычный индивид (билингв), двуязычие – как и сам язык – по природе явление социальное. Оно возникает в связи с потребностями эффективного общения в данном обществе. Индивидуальное двуязычие, охватывает ограниченное число лиц, владеющих обоими языками. Но и оно социально, так как призвано обеспечить через индивидуальных билингвов обмен информацией между народами. Если социально по природе индивидуальное двуязычие, то тем более социально двуязычие широкого распространения. В количественном плане распространенность двуязычия должна, видимо, измеряться с учетом количества говорящих на данных языках и числа двуязычных.

Дело не только в том, сколько билингвов в обществе, какое они занимают место в социальной организации, но в большей мере также в том, когда, в каких условиях используется каждый из языков, а также каково соотношение между системами языков, в том числе системами стилистическими, в престижности языков. В связи с этим заслуживает внимания попытка выделить такой социальный тип двуязычия, как диглоссия. В 1959 г. английским арабистом Ч. А. Фергусоном были сформулированы девять признаков диглоссии, которую еще раньше, в 1932 г., характеризовал французский востоковед Ж. Лесерф.

Вообще все двуязычные общества в той или иной мере тяготеют к диглос-

сии (если только не касаться собственно структурных характеристик, ограничивающих диглоссию родственным двуязычием, хотя понятно, что степень различий между родственными языками может быть весьма значительна!). Ведь специализация функций языков лежит в самой природе социального двуязычия, а она неизбежно влечет за собой общественное признание высших и низших функций, преимущественную стандартизацию той разновидности, которая оказывается высшей, которая производится на основе той или иной традиции, а потому и необходимо специальное изучение именно «высшей» разновидности. Характеристика диглоссии, таким образом, лишь моделирует некоторые общие формы социального двуязычия, коль скоро оно стабильно. Именно стабильность, не быстротечность двуязычия возникает при специализации функций языков. В обществах, где нет специализации, где оба языка абсолютно равноправны (не только юридически, но и фактически), двуязычие не возникнет или существует недолговечно: в нем нет необходимости, так как каждый из языков способен обслуживать его носителя. Но тогда возникает дилемма – либо такое общество перестает быть двуязычным, либо оно дифференцирует использование языков. Прекращение двуязычия возможно как путем лингвистического разделения двуязычного общества на два одноязычных, так и путем принятия всем обществом одного из языков. Дифференциация функций языков нередко ведет к выделению языка с более важными функциями, т. е. к ситуации ди-

гlossии. Диглоссия не может удерживаться продолжительное время.

Таким образом, языковая ситуация склонна к упрощению, хотя она в течение нескольких веков может допускать использование двух языков, обладающих разными функциями. Но такую тенденцию не следует понимать как тенденцию к полному одноязычию. Способность человека владеть более чем одним языком, как и способность играть в жизни более чем одну роль (к примеру, быть членом семьи и членом трудового коллектива), может вполне реализоваться. Возможно, что двуязычные общества обладают некоторыми преимуществами перед одноязычными (подобно тому, как многоязычие представляется преимуществом индивидуума). В конечном счете двуязычие позволяет его носителям получить более четкую, как бы стереоскопическую картину мира, картину, увиденную сквозь разные языковые призмы. Кроме этого, один из языков (а иногда и оба языка) двуязычного общества облегчает общение с внешним миром, что, безусловно, ценно для общества.

Использование в обществе двух языков ведет обычно к более или менее взаимному влиянию этих языков друг на друга, а в полярном случае – к выработке смешанного (креольского) языка.

Наиболее простая форма межъязыкового влияния – проникновение лексики из

одного языка в другой язык. Поскольку в этом случае ни один язык ничего не теряет, а заимствующий, напротив, приобретает новые элементы, этот процесс может оцениваться положительно, хотя подчас и кажется сторонникам «чистоты» языка – пуристам опасным. Межъязыковое влияние может привести и к структурным изменениям одного или обоих языков.

В двуязычии сложно переплетены как психологические, так и социальные факторы функционирования языка. Их взаимодействие находит свое отражение также в структурных особенностях языков, находящихся в контакте, во взаимодействии систем контактирующих языков. Двуязычие, как всякое явление функционирования языка, имеет место в синхронии, но его следствия фиксируются и в диахронической эволюции языка. Двуязычие может иметь как стихийный, так и искусственный характер, но так или иначе оно имеет культурный аспект, поскольку связано с распространением культурных ценностей, с развитием словесного искусства. Географическое распространение двуязычия, осознание двуязычия и роли каждого из языков в процессе общения, степень овладения языками, структура каждого языка и их взаимоотношение – все это определяет сложность двуязычия как явления языковой жизни и значимость двуязычия в комплексе проблем функционирования и эволюции языков.

*"Русское слово в Кыргызстане", 2012, №4.*

**И.М. Масдые,**  
аспирантка,  
Университет Бордо 3, Франция



## Языковая ситуация в Кыргызстане: возможно ли равновесие в диглоссии?

Изучение языковых процессов в современном обществе привлекает особое внимание многих языковедов и социолингвистов, т.к. за последние десятилетия языковая ситуация в ряде государств коренным образом изменилась и продолжает меняться. В каждой стране появляются новые тенденции и характерные особенности развития языковых ситуаций.

Рассмотрим вопросы, связанные с положением языков в кыргызском обществе и отношением к ним. Особое внимание уделим кыргызскому и русскому языкам, имеющим конституционный статус в республике.

### *Общая характеристика языковой ситуации в Кыргызстане*

Современная языковая ситуация в Кыргызстане отличается сложностью и неоднородностью. Во-первых, это объясняется тем, что кыргызское общество многона-

ционально и многоязычно. На территории страны наиболее распространенными являются кыргызский, узбекский, русский, татарский, казахский, таджикский, уйгурский, дунганский и турецкий языки, не говоря о расширяющемся использовании иностранных языков. Во-вторых, ситуация с русским и кыргызским языками складывается довольно неоднозначно. С одной стороны, оба языка имеют официальный статус, закрепленный Конституцией страны, где кыргызский признан государственным, а за русским закреплен статус официального языка. Казалось бы, проблем не должно существовать, поскольку понятия «государственный язык» и «официальный язык» очень часто понимаются как равнозначные. Во всяком случае в странах Западной Европы юридически такие языки имеют равные права. Но на территории Кыргызстана синонимичными эти понятия вряд ли назовешь.

Если подробно проанализировать Конституцию и законы о государственном и официальном языках, то в юридическом смысле видны явные отличия в статусе и регламентации этих двух языков.

А причины сложившейся ситуации кроются в национально-языковой политике, проводимой советским государством до 1989 года. Этот исторический период был достаточно хорошо изучен различными специалистами как советского, так и постсоветского периода (Исаев 1978, 1979, Дешериев 1968, 1976, Чотаева 2003, Омуралиев 2004, Орусбаев 2006, Гаврилов 2008, Ro'i 1984, Bacon 1980, Imart, Dor 1982, Rollan 2006, Peyrouse 2008).

В действительности языковую политику советского периода отличал двойственный характер. С одной стороны, создавался и развивался литературный кыргызский язык, расширялись социальные функции и укреплялся его статус в обществе. С другой стороны, процесс языковой унификации и русификации ослаблял роль национального языка в общественной и политической жизни. Таким образом, в конце 80-х повсюду отмечается доминирующее положение русского языка в административной сфере, в промышленности, в науке и даже в образовательной системе, и в особенности, в высшем образовании, т.е. там, где на тот период доминировали нетитульные нации.<sup>1</sup> Тогда как кыргызский язык распространялся в областях сельского хозяйства,

среднего образования, в ряде гуманитарных наук, в литературе и немного в средствах массовой информации. Тем не менее развитие двуязычия и интенсивная русификация не ослабили роль кыргызского языка в самосознании кыргызского этноса. (Омуралиев 2004, 98). По данным переписи населения 1989 года, 99,3% этнических кыргызов указали кыргызский язык как родной, хотя следует заметить, что многие из них владели национальным языком только на бытовом уровне. Возрождение этнического самосознания кыргызов вызвало активное националистическое движение, отразившееся через языковой конфликт, который продолжается и по сей день. Многие кыргызы считают, что языковая ситуация в период советской власти была несправедливой по отношению к национальному языку, т.к. «русский, язык меньшинства, был доминирующим политически и в культурном отношении» (Rollan 2006, 154). Таким образом, с распадом Советского Союза и исчезновением существующей системы конфликт между языками был неизбежен и привел к смене языковой ситуации, где русский потерял свое привилегированное положение. И хотя сегодня он имеет статус официального, не может занимать то же положение, что и национальный язык. Поэтому и понятия «официальный язык» и «государственный язык» на территории Кыргызстана трактуется иначе, чем в других странах.

<sup>1</sup> Понятия «доминирующего» и «доминируемого» языков используется западными социолингвистами в случае описания языковой ситуации в бывших колониях. Например, см.: L.-J. Calvet, Sociolinguistique, 2005.

*Социолингвистический подход  
к изучению языковой ситуации  
в Кыргызстане*

Кыргызстан, как и другие регионы Средней Азии, является многонациональным государством, и на его территории существует большое количество языков. В данном случае, с точки зрения языковых контактов, можно говорить о возможной языковой иерархии и ситуации **диглоссии**, при которой разные языки существуют и распределяют между собой разные коммуникативные функции.

Понятие диглоссии получило развитие в области социолингвистики благодаря таким ученым, как С.А. Фергюсон (1959 г.) и Дж. Фишман (1971 г.). Сам же термин «диглоссия» греческого происхождения и этимологически имеет то же значение, что и билингвизм. И все же впервые данный термин употребил французский лингвист Ж. Псишари (1928), который использовал его для того, чтобы охарактеризовать социолингвистическую ситуацию в Греции. Под этим же углом зрения Ж. Псишари рассматривал «ситуацию диглоссии в Италии эпохи Данте, провансальскую диглоссию времен трубадуров и французскую диглоссию последних лет, что, однако, менее значимо, чем греческая диглоссия» (Jardel 1979, 26-28). И только после Ж. Псишари термин был разработан и систематизирован С.А. Фергюсоном. В истории русского литературного языка его использовали такие исследователи, как А.В. Исаченко, Б.А. Успенский.

С точки зрения Фергюсона, диглоссия представляет собой относительно ста-

бильную ситуацию, в которой два языка или две формы одного языка применяются их носителями в различных функциональных сферах. При этом один из языков или вариантов выступает в качестве «высокого», а другой – «низкого» (Ferguson 1959).

Но представление С.А. Фергюсона о бесконфликтном сосуществовании языков спорно. В. Баль отмечал, что язык наделен двумя функциями – объединяющей и разделяющей (Bal 1977, 276). «Язык – это средство общения так же, как и средство выражения, из чего вытекает, что обе функции способствуют ситуации напряжения между социализацией и индивидуализацией. Выполнение одним языком обеих функций влечет за собой конфликт двух конкурирующих языков» (Хапилина, Багана 2010, 112).

Поэтому понятие диглоссии получило развитие за счет принятия во внимание конфликтных аспектов, противопоставляющих языки с того момента, как они получают социальный статус и начинают выполнять неравные функции.

Провансальские же лингвисты П. Гарди и Р. Лафонт, а также французский социолингвист Л.Ж. Кальве предложили расширить анализ языковой ситуации до понятия лингвистического конфликта, где диглоссия всего лишь один из аспектов. По их мнению, конфликт возникает тогда, когда сталкиваются два абсолютно разных языка, один из которых получает политическую поддержку, а другой подавляется (Gardy, Lafont 1981, 75; Calvet, 2005, 36-39). За всем этим стоит конфликт, происходящий из исторического превосходства одного из языков, а также из их

различной социолингвистической эффективности и престижа. В этой связи вышеупомянутые социолингвисты говорят о дилемме. В первом случае подавляемый язык освобождается и приобретает функции, до этого зарезервированные за доминирующим языком, который постепенно исчезает. Во втором случае доминирующий язык служит причиной вырождения подавляемого языка.

Что же касается языковой ситуации в Кыргызстане, то, с нашей точки зрения, именно последний подход к диглоссическим отношениям отражает ее в наибольшей степени. Исторически сложилось так, что Средняя Азия всегда была регионом с развитым многоязычием, которое существовало еще до Октябрьской революции. Множество диалектов уживалось на данной территории и позднее, в 20-30-х годах, некоторые из них послужили базой для создания новых литературных языков, как например, кыргызский. А русский язык в это время только начинал внедряться в азиатском обществе, и славянские этносы, которые мигрировали в Среднюю Азию, становились двуязычными, а порой даже и многоязычными, изучая местные диалекты, необходимые для общения с местным населением. Несомненно, в тот период начал выделяться общий язык, зародившийся на базе арабского и смеси локальных диалектов. (Imart, Dor 1982). Языковая ситуация того периода характеризуется как

«нестабильная или как переходная между диглоссией и другим видом организации языковой общности, где языковые формы еще не имеют своей специфики использования (Calvet, 2005, 38). Но в начальный период советской власти с проведением новой языковой политики под названием «языковое строительство»<sup>2</sup> начинают создаваться новые языки, которые в дальнейшем стали именоваться «младописьменными». Развитие этих новых языков принимает такой размах, что это приводит к националистическим движениям во всех новых советских республиках. Иначе говоря, новые литературные языки стали способны выполнять те же общественные функции, что и русский, и тем самым вызвали языковой конфликт, который объяснялся необходимостью перераспределения этих функций между языками.

Однако в многоязычном обществе языковая политика и планирование могут осуществляться разными способами: с одной стороны, можно отталкиваться от языковой практики в соответствующем обществе и вносить коррективы в языковую политику в соответствии с языковыми потребностями, с другой стороны, можно целенаправленно вмешиваться в процесс языкового развития и руководить этим процессом.

В советском же государстве первый вариант регулирования языкового процесса был попросту невозможен, т.к. основной

<sup>2</sup> Понятие «языковое строительство» впервые появилось в 1920-х годах и трактуется как «создание школ, письменности на родных языках, орфографии, терминологии, учебных пособий, теоретических исследований по всем языкам советских народов, что способствовало расширению общественных функций литературных языков»// Дешериев Ю.Д., Вопросы развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху. – Москва, Наука, 1968, с. 60.

целью того периода была централизация управления и, соответственно, языковая унификация. Таким образом, вследствие интенсивного вмешательства в языковые процессы и проведения политики русификации русский язык становится «высоким идиомом» (или «доминирующим языком»), приобретает надэтнический характер престижного языка и имеет широкий спектр общественного использования, а национальные языки, как например, кыргызский, становятся «низкими идиомами» (или «доминируемыми языками») с ограничением общественных функций.

С распадом же СССР и получением независимости бывшие республики, в том числе Кыргызстан, сталкиваются с довольно сложной языковой ситуацией: с одной стороны, многоязычие, а с другой, – официальное господство русского языка. И именно в этих условиях возникает еще один языковой конфликт, целью которого является смена прежних диглоссических отношений.

На наш взгляд, этот конфликт был логическим заключением языковой политики советского периода. В Кыргызстане «националистический подъем, выразившийся также через язык, ясно показывает, что кыргызы стремились восстановить национальное самосознание своего этноса, чтобы консолидироваться как отдельная нация» (Rollan 2006, 147-168). Иначе говоря, потребность в национальном языке имеет символический характер, т.к. нет нации без языка.

Тем не менее в нынешних условиях, когда кыргызский язык приобрел официальный статус, возможно ли установить

равноправие в диглоссических отношениях между двумя языками? Сегодня мы можем констатировать достаточно противоречивую тенденцию. Сторонники русского языка говорят, что этот язык останется в Кыргызстане престижным и всегда будет востребован, другие считают, что этот язык без будущего, который исчезнет в ближайшие десятилетия.

Но в действительности, несмотря на протекционистскую политику и стремление государства выдвинуть национальный язык на первый план, функциональные возможности этого языка остаются ограниченными и развиваются довольно медленно. Основным препятствием является кризисная ситуация в стране и, как следствие, недостаточное финансирование программ, направленных на развитие и стандартизацию государственного языка. Поэтому на сегодняшний день кыргызский язык является символом национальной идентичности кыргызов, но остается языком общения лишь внутри страны наряду с русским. Русский же в свою очередь все еще может претендовать на роль «высокого идиома», т.к. он остается престижным и востребованным практически во всех сферах жизни. К тому же не следует забывать, что он стоит в одном ряду с мировыми языками и используется на территории СНГ.

В заключение позволим предположить, что на данном этапе развития диглоссии в состоянии равновесия, где контактирующие языки гармонично взаимосвязаны и дополняют друг друга, невозможна. Кыргызская Республика все еще в поиске «сбалансированного» («equilibre») (Sala-

bert 2003, 40) многоязычия и возможности мирного сосуществования и развития языков, чтобы каждый занимал определенное

место в жизни общности с целью достижения плодотворных результатов во всех сферах общественной жизни.

### **Литература**

- Дешериев Ю.Д. *Вопросы развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху.* – М.: Наука, 1968
- Исаев М.И. *О языках народов СССР.* – М.: Наука, 1978.
- Исаев М.И. *Языковое строительство в СССР: процесс создания письменностей народов СССР.* – М.: Наука, 1979.
- Исаев М.И. *Словарь этнолингвистических понятий и терминов.* – М.: Флинта – Наука, 2003.
- Омуралиев Н. *Языковая ситуация в Кыргызстане*, <http://inlag.linguanet.ru>
- Хапилина Е.В. *Жером Багана. Контактная лингвистика, взаимодействие языков и билингвизм.* – М.: Флинта-Наука, 2010.
- Закон «О государственном языке Кыргызской Республики» от 21 января 2010 года.
- Закон «Об официальном языке Кыргызской Республики» от 28 июля 2008 года.
- Материалы Всесоюзной переписи населения 1989 года. Кыргызская Республика, 1991 г.
- Calvet Louis-Jean. *La sociolinguistique, 5 edition, (1 edition:1993) Paris, Presses Universitaires de France, 2005.*
- Imart Guy, Dor Remy. *Entre Kirghiz au XXe siècle. Le chardon dechiquete, Aix-en-Provence, Universite de Provence, 1982.*
- Moreau Marie-Louise. *Sociolinguistique: concepts de base. Liege, Mardaga, 1997.*
- Rollan Francoise. *Les politiques linguistiques et les frontieres en Asie centrale ex-sovietique. Lengas 60, 2006.*
- Salabert Gervais. *Les Seychelles: a la recherche d'un trilinguisme equilibre. Glottopol, n. 2, 2003.*

## На основе взаимного интереса

31 октября – 4 ноября 2011 года в Бишкеке Московский государственный лингвистический университет и представительство Россотрудничества в Кыргызстане в рамках федеральной целевой программы «Русский язык» на 2011–2015 годы провели конференцию и мероприятия, направленные на повышение квалификации преподавателей-русистов вузов и учителей школ.

В состав делегации Московского государственного лингвистического университета во главе с профессором Вячеславом Белоусовым входили Наталья Шаталова, кандидат филологических и доктор педагогических наук; профессор Искра Космарская, автор многих учебников и пособий; доцент Инга Гулова, автор ряда учебных пособий, в том числе с инновационной методикой; заместитель де-

кана факультета обучения иностранных граждан Любовь Ипполитова.

Приветствуя гостей и участников методической школы, главный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане» профессор КРСУ М.А. Рудов отметил:

– Очень хорошо, что мы имеем возможность повысить квалификацию наших педагогических кадров. Мы искренне рады, что к нам приехали представители Московского лингвистического университета.

Это очень важно, чтобы повышение квалификации шло не только в Бишкеке, но и на периферии, там, где нет русскоязычной среды, где сегодня большой спрос на русские школы. Именно там следует заняться постоянным повышением квалификации учителей.



У нас положение с русским языком достаточно сложное. Сегодня надо говорить о том, что русский язык должен развиваться в рамках билингвизма, я бы даже сказал, диглоссии. Это точнее выражает состояние русского и кыргызского языков. Тут, думается, уместно прибегнуть к такому образу, как две чаши на коромысле. Никогда у нас не было такого положения, чтобы обе чаши находились в равновесии. Всегда что-то перетягивает, то кыргызская, то русская чаша. Чтобы добиться баланса, нужны дополнительные меры для гармоничного развития русской культуры в Кыргызстане, конечно же, не в ущерб кыргызской культуре, а в помощь ей, чтобы кыргызский язык приобретал то значение, которое за ним закреплено в Конституции как за государственным языком.

Иногда говорят о том, что русский язык у нас преподается как иностранный, и уделяют больше внимания методике преподавания русского языка как иностранного. Мне кажется, здесь нужно внести соответствующие коррективы, поскольку иностранный язык не может быть официальным языком государства. Это очень важно иметь в виду.

Для того, чтобы развивалась наша методика, чтобы учителя получили необходимые рекомендации преподавания языка, необходимо совершенствовать региональную русистику в Кыргызстане. Очевидность этого стала с развалом Советского Союза, когда русский язык в Кыргызстане остался как бы сам по себе. Теперь он должен жить, функционировать, развиваться и создавать ощущение комфорта для носителей языка в атмосфере иной национальной языковой среды.



С интересом было встречено выступление доктора педагогических наук, профессора, эксперта-консультанта Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ И.С. Болджуровой.

– Я с особой любовью, подчеркнула она, отношусь к коллективу Московского государственного лингвистического университета. Здесь я защищала докторскую диссертацию, открывала центр кыргызского языка и культуры. Это высшее учебное заведение России имеет свою нишу, свою историю. В прошлом году университет отметил 80-летие.

Мы прекрасно понимаем, что поле русского языка после развала Советского Союза сужается. Это объективный и естественный процесс. Не нужно его драматизировать. Но в то же время мы должны ответить на вопрос, почему это происходит. После развала Союза страны Прибалтики, Кавказа, Узбекистан, Казахстан выделяют немалые средства на развитие своих национальных языков и последовательно внедряют их через институты, средства массовой информации.



*Руководитель делегации Московского государственного лингвистического университета, профессор Вячеслав Николаевич Белоусов*

Вместе с тем есть страны, где русский язык был объявлен официальным языком. Первым в этом ряду стал Кыргызстан. Не говорю о Беларуси, где мне довелось быть послом Кыргызстана, которая практически вся говорит по-русски. Однако отток русскоязычного населения из Кыргызстана привел к тому, что заметно сузилось поле распространения и использования русского языка. Будучи министром образования, я ездила в Нарын, Джалал-Абад, Талас, Ош, и везде кыргызское население просит открыть русскоязычные школы. И если в 1991 году школьники, обучающиеся в русскоязычной школе, составляли 26%, то в 2011 году – 28%. В Кыргызстане русский язык несет несколько функций, но главной остается функция языка межнационального общения.

Руководитель делегации профессор В.Н. Белоусов с удовлетворением констатировал:

– Наши связи давние, прочные, и то, что мы живем в суверенных государствах,

вовсе не препятствие, а в каком-то смысле даже стимул развития научных, дружеских, творческих и просто человеческих связей. Хочу сказать несколько слов о работе нашей конференции.

Русский язык в Кыргызстане, во-первых, родной для значительной части граждан, во-вторых, это язык межнационального общения, в-третьих, это официальный язык в рамках СНГ и один из официальных языков ООН. Поэтому знание этого языка служит хорошую службу тем, кто им владеет. МГЛУ уделяет очень серьезное внимание изучению и других языков, а не только русского.

Мы уверены, что лучшему продвижению и русского и кыргызского языков будет способствовать взаимный интерес к языку и культуре друг друга. У нас существует центр по изучению национальных языков, есть центр кыргызского языка и культуры, есть центры украинского, армянского, азербайджанского, фактически всех языков стран Содружества. В нашем университете бывали и очень видные представители кыргызской культуры, кыргызской интеллигенции, которые принимали самое активное участие в нашей работе. И я глубоко уверен в том, что эти связи и контакты будут продолжаться и укрепляться.

Иногда говорят, что поле русского языка сужается. К великому счастью, этот процесс пошел в обратном направлении. Сейчас поле русского языка расширяется. Не случайно один из замечательных русистов и педагогов Виталий Григорьевич Костомаров сказал: «Маятник падения интереса к русскому языку уже дос-

тиг низшей точки и начинает медленно, но верно подниматься вверх». Растет интерес к русскому языку во всем мире. Вновь начинают открываться школы и центры. Разумеется, наряду с родным языком, это мы не должны забывать и всячески подчеркивать, русский язык открывает окно в мир.

В ходе работы нашей конференции мы хотим представить то, что есть в современной российской методике, русистике, лингвистике в целом, и мы хотим услышать ваше слово, потому что нам обратная связь совершенно необходима, чтобы

и мы могли плодотворно работать в дальнейшем и вы тоже могли более успешно продолжать работу на ваших рабочих местах. По окончании конференции обязательно будет издан сборник по материалам работы данной школы русистики. В сборнике будут представлены все выступления и лекции, которые здесь прозвучат. Все ваши предложения, замечания, пожелания, соображения по поводу того, как улучшить и сделать более эффективной нашу работу, в этом сборнике будут представлены.



## Все нужные слова – в словаре



Словари русского языка – для учителя-словесника богатейший клад знаний, надежный путеводитель в мире слов. Это настольная книга учителя. Преподавание и изучение русского языка, культура устной и письменной русской речи обеспечивается словарями разнообразного содержания – орфографическими, словообразовательными, фразеологическими, антонимов, синонимов, грамматической сочетаемости, иностранных слов и др. Каких только нет сейчас русских словарей! Новый этимологический словарь – объяснение происхождения и значения наших слов. Как писать: слитно? раздельно? через дефис? – пожалуйста, «Словарь русского языка». Слова, не употребительные сейчас, из давнего прошлого: «Коллежский регистратор, почтовый станции диктатор» (Эпиграф из повести А. С. Пушкина «Станционный смотритель») – «Словарь устаревшей лексики к произведениям русской классики» объяснит

непонятное, в нем более 2300 лексических единиц с примерами из литературных произведений. Есть еще и обратный словарь, построенный по алфавиту конечных, а не начальных букв слова, не слева направо, как принято писать по-русски, а справа налево. Очень удобный словарь, если надо навести справку, как писать окончание и суффикс причастия. Обратный словарь, как словарь рифм, – можно сочинять стихи.

Кому адресованы словари русского языка? Тем, у кого русский язык – родной язык, язык с детства и на всю жизнь. Тем, кто пользуется русским языком и изучает русский язык. Это огромная аудитория, более 300 млн., а потенциально еще больше, потому что у словарей, особенно академических, полных, – очень долгая жизнь.

Среди новых словарей русского языка, изданных в России за последние 10-15 лет, обращают на себя внимание словари, адресованные учащимся начальной школы, ученикам 5–11 классов, а также их родителям и учителям русского языка и литературы. Пользоваться ими можно повседневно, на уроках и дома, для того, чтобы правильно употреблять слово, запомнить его правописание и выучить язык.

Информации о современных словарях русского языка, методике учебно-педагогической работы со словарями в школах и других учебных учреждениях Кыргызстана был посвящен тематический семинар курсов повышения квалификации преподавателей-русистов, состоявшийся в КРСУ и Российском центре науки и культуры в Бишкеке. Занятия на курсах провели ученые-филологи, методисты, профессор кафедры русского языка Московского педагогического государственного университета К. П. Смолина и доцент кафедры И. Н. Позерт.

***И. Н. Позерт,***

*канд. филол. наук,*

*доцент кафедры русского языка МПГУ*

## Словари русского языка в работе учителя

Формированию и развитию информационной и языковой культуры пользования словарями служит академическая лексикографическая программа «Словари XXI века». Она включает фундаментальные научные исследования и разработки в области лексикографии, редакционно-издательскую подготовку системы словарей с учетом как традиционных так и современных лингвистических подходов. Всего более 100 наименований словарей!

Программа предусматривает обязательную экспертизу словарей в Российской академии наук и утверждение их научно-редакционным советом (председатель – Президент РАН Ю. С. Осипов).

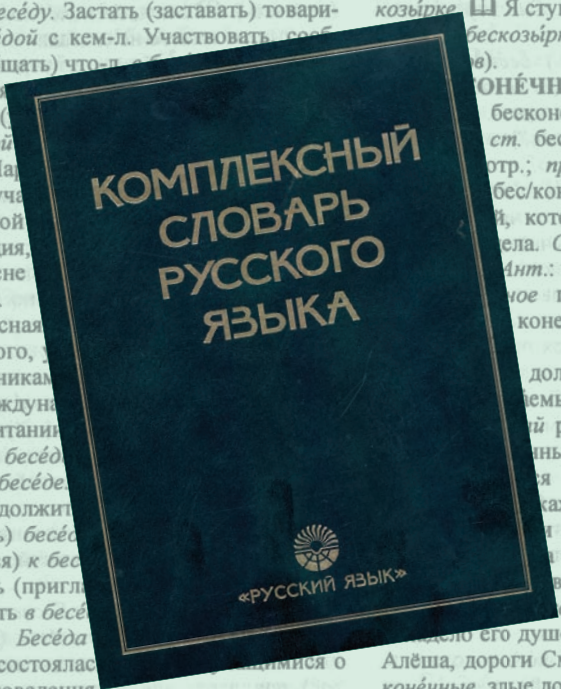
Каковы же формы работы со словарями в ВУЗе и школе, культурных центрах русского языка? Можно рекомендовать целый ряд мероприятий, обеспечивающих использование словарей в учебной работе, межкультурном диалоге.

- Организация и проведения праздника «День словаря» – 22 ноября.
- Конкурс среди учителей школ, преподавателей вузов на лучшую методическую разработку по использованию словарей в образовательном процессе «Словарь – помощник педагога».
- Обучение современным технологиям, стимулирующим формирование у подрастающего поколения новых компетенций в системе занятий на семинарах, мастер-классах, профессиональных тренингах с использованием словарей и др.
- Организация и проведение коллоквиума «Общая типология словарей русского языка и особенности словарей нового типа».
- Проведение деловых игр, обучающих навыкам использования словарей русского языка разных типов и содержания.

- Тренинги и упражнения, обучающие пользованию словарем в 1–4 классах, 5–11 классах школ с русским языком обучения.

- Региональный компонент на занятиях со словарями русского языка: подбор синонимов и описательных выражений к словам, заимствованным из национального языка, функционирующего в регионе.

Словари русского языка – это не только справочники и правила, в них содержится историко-культурная и лингвистическая информация, в них отражена духовная жизнь русского народа. Умение пользоваться словарями, постоянное обращение к ним – это показатель языковой культуры, образованности и профессионального знания.



чатся) в беседе. Застать (заставать) товарища за беседой с кем-л. Участвовать (сообщать) что-л. беседе. беседа состояла из... успокоила (в беседе) денев и Мар... займёт случ... изменит свой... 2. Лекция, когда в обмене слушатели. Интересная беседа учителя, учёного, с учениками (о чём?) о международном воспитании. Должен беседе. Интерес к беседе (прерывать) беседе (прерываться) к беседе. Приглашение (пригласить) участвовать в беседе. Вечер состояла из культуры поведения.

козырьке. Я ступил на трап, приложил ладонь к козырьку и вспомнил мичмана... КОНЕЧНЫЙ, -ая, -ое, мн -ые; бесконечен, бесконечна, -о, мн ст. бесконечны (-ей); превосходит; произв.: конёц — бесконечен/конечный. который не имеет начала и конца. Син.: беспредельный. без... Ант.: конечный. Периодическое пространство. Периодический конечен, а время бесконечно... долгий, слишком длинный. бесконечный разговор. Бесконечная дорога, бесконечный летний... как-то особенно невыносимых (Достоевский). На ярмарке бесконечными рядами тянулись за телегами лошади всех... (Тургенев). Ему казалось, что... конечен, и тупое отчаяние... (Кулундин). Ты помнишь, Алёша, дороги Смоленщины, Как шли бесконечные, злые дожди (Симонов).

(Чернышевский). Среди научных работников есть смелые, честные, бескорыстные, есть корыстные, бессовестные карьеристы (Гуревич). — Я ваш друг, и согласитесь, что корыстный друг лучше бескорыстного врага (А. Грин). ♦ Бескорысти/е [с'н'], с: -я, только ед; произв.: бескорыст(ный) — бескорыст+и[й+э]; бес/корыст/и[й/э]. Ант.: корыстолкбие. Полное бескорыстие. Бескорыстие (кого?) друга; (чего?) поступка. Проявить (проявлять) бескорыстие. Махин рад был случаю высказать своё бескорыстие и сказал Лизе, что он любит её не из-за денег (Л. Толстой). Бескорыстно [сн], нареч.; сравн. ст. бескорыстн/ее (-ей) [с'н']; произв.: бескорыстн(ый) — бескорыстн+о; бес/корыстн/о. Ант.: корыстно. Абсолютно, совершенно бескорыстно. Бескорыстно поступить (поступать), помочь (помогать) кому-чему-л., делать (сделать) что-л. Я работал охотно и бескорыстно, даже не помышлял о том, что труд мой стоит чего-нибудь (Панаев).

*Информация о новых словарях русского языка,  
разработанных и изданных в России*

*(Для сведения и использования в работе учителя русского языка и литературы  
в образовательных учреждениях Кыргызстана)*

Е. Л. Березович, Н. В. Галинова

**Этимологический словарь русского языка.**

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2011.

Почему библиотека называется библиотекой, а каникулы – каникулами? Откуда в нашем языке появилось слово студент?

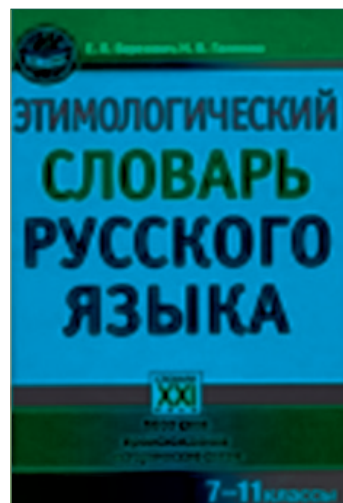
Этимологический словарь русского языка (7–11 классы) подробно объясняет происхождение около 1600 слов, как исконных по происхождению (они унаследованы русским языком из праславянского), так и заимствованных.

В интересной и доступной форме дается история слов, увлекательно описываются их исторические изменения в звучании и значении. Большинство словарных статей построено гнездовым способом, при этом наглядно прослеживаются неожиданные родственные связи между различными на первый взгляд словами: например, портфель оказывается дальним родственником фольги, здоровье состоит в родстве с деревом, а ведьма – с невестой. Словарь предназначен для использования как на уроках русского языка, так и во внеклассной работе. Он может быть интересен также самому широкому кругу читателей.

Т. В. Попова, Е. С. Зайкова

**Морфемно-словообразовательный словарь русского языка. Как растет слово?** М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2010.

Многофункциональное издание, включающее не только справочную информацию, но и игровые задания. Содержит около 800 словообразовательных гнезд, где впервые показан механизм словообразования с традиционным выделением всех словообразующих морфем. Включает иллюстративные игровые задания, а также специальные обучающие упражнения для развития и закрепления навыков словообразовательного и морфемного анализа слов. Может использоваться в начальных классах во всех типах школ на уроках и факультативных занятиях по русскому языку.



## *Информация о новых словарях русского языка, разработанных и изданных в России*

Н. В. Баско, В. И. Зимин

### **Фразеологический словарь русского языка.**

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2010.

Словарь содержит около 1000 фразеологических оборотов русского языка, включая фразеологизмы, входящие в обязательный для школьников фразеологический минимум. В словаре даются объяснения значений русских фразеологизмов, показываются особенности их употребления в речи, раскрывается история происхождения наиболее интересных по значению единиц.

В качестве иллюстративного материала используются цитаты из русской классической литературы, литературы конца XX – начала XXI века, из российской прессы и примеры из современного речевого обихода.



С. В. Зотова

### **Универсальный словарь. Как писать и говорить правильно?**

М.: АСТ-ПРЕСС – 2012.

Универсальный словарь (1–4 классы) содержит более 350 слов, входящих в обязательный минимум программы для младшей школы. Эти слова традиционно называют «словарными», потому что их написание вызывает наибольшие трудности. Чтобы сделать процесс запоминания максимально эффективным, в словарных статьях используются разные цвета. Зрительную память ребёнка активизируют также игры с «трудными» словами на специальных разворотах.

Этот уникальный словарь станет надёжным помощником ребёнку в течение всего обучения в начальной школе. Методическое приложение (учебные задания с ответами) может быть успешно использовано как учителями на уроках русского языка, так и школьниками и их родителями самостоятельно.



*Информация о новых словарях русского языка,  
разработанных и изданных в России*

Т. А. Байкова

**Словарь ударений. Как правильно произносить слова.**  
М.: АСТ-ПРЕСС – 2011.

Словарь ударений (1–4 классы) содержит свыше 700 актуальных для младших школьников слов, где постановка ударения зачастую вызывает трудности. Чтобы ударение в слове было проще запомнить, в качестве иллюстраций автор приводит цитаты из любимых детских стихов. Впервые в лексикографии использована перспективная методика запоминания: в особенно сложных и часто употребляемых словах ударная гласная представляет собой ассоциативный рисунок.

Словарь включает также иллюстративные игровые задания и тренировочные упражнения для каждого класса, которые помогут учителю в ходе уроков или факультативных занятий закрепить у учащихся навыки правильной постановки ударения.

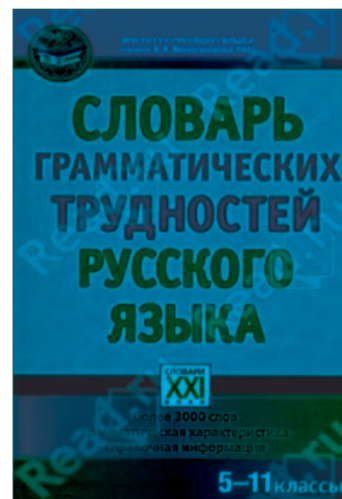
Словарь адресован учащимся начальной школы, а также их родителям и учителям русского языка и литературы.

И. М. Гольберг, С. В. Иванов

**Словарь грамматических трудностей русского языка.**  
М.: АСТ-ПРЕСС – 2012.

Как образовать форму множественного числа слова «дно»? Почему слово «биеннале» может относиться к любому из трёх родов? Как правильно: «езжай» или «поезжай»? Ответы на эти и многие другие часто возникающие вопросы даёт «Словарь грамматических трудностей русского языка». Словарь поможет учащимся разобраться в такой непростой области русского языка, как грамматика. Алфавитный указатель в конце словаря облегчает поиск нужных слов.

Словарь может быть использован как на уроках русского языка, так и во внеклассной работе. Он будет полезен самому широкому кругу читателей.



*Информация о новых словарях русского языка,  
разработанных и изданных в России*

Т. В. Попова, Е. С. Зайкова

**Морфемно-словообразовательный словарь русского языка.**

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2010.

Морфемно-словообразовательный словарь подготовлен ведущими специалистами в области филологии и методики преподавания русского языка – доктором филол. наук, проф. Т. В. Поповой и учителем I категории Е. С. Зайковой. Словарь включает около 600 слов. Они были взяты из упражнений учебников, входящих в федеральный перечень. Впервые для каждого слова проводится морфемный и словообразовательный анализ, что помогает учащимся разобраться в этих сложных темах. Также к каждому слову дано лексическое значение и морфологическая характеристика. Словарь предназначен для учащихся средней школы и учителей русского языка, необходим при подготовке к сдаче ЕГЭ.



Б. З. Букчина.

**Слитно? Раздельно? Через дефис? Словарь русского языка.**

М.: АСТ-ПРЕСС – 2011.

Почти каждый из нас задает себе эти вопросы, когда сталкивается с необходимостью правильно написать сложное слово. Например: *легко растворимый* или *легкорастворимый*? *Вначале* или *в начале*? *Мелко толчённый* или *мелкотолчённый*? Оказывается, можно написать оба варианта – каждый из них зависит от того, к какой части речи принадлежит слово, выступает как термин или как общеупотребительное слово и т. д. На эти вопросы (и на многие другие) отвечает автор словаря – член Орфографической комиссии при Историко-филологическом отделении РАН кандидат филологических наук Б. З. Букчина, в течение многих лет изучавшая эту сложную орфографическую проблему. Рекомендации написаний соответствуют действующим правилам русской орфографии.



*Информация о новых словарях русского языка,  
разработанных и изданных в России*

А. А. Зализняк.

**Грамматический словарь русского языка**

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2010.

Словарь отражает современное словоизменение, т.е. склонение существительных, прилагательных, местоимений, числительных и спряжение глаголов.

Словарь содержит около 100 000 слов, расположенных в обратном (инверсионном) алфавитном порядке, т.е. по алфавиту конечных, а не начальных букв слова. Каждое слово имеет при себе грамматическую помету и индекс, отсылающие к «Грамматическим сведениям», где даны образцы склонения и спряжения, по которым читатель может установить словоизменение интересующего его слова.

В настоящем издании учтены изменения, произошедшие в русском языке с момента выхода в свет первого издания словаря, а также впервые помещено приложение, содержащее информацию о словоизменении более 8000 имен собственных.

Словарь предназначен для специалистов-филологов, а также для преподавателей русского языка, в том числе и как иностранного.



Л. П. Крысин

**1000 новых иностранных слов**

М.: АСТ-ПРЕСС – 2009.

В словаре собраны наиболее употребительные иноязычные слова, заимствованные русским языком во второй половине XX – начале XXI века (*бренд, ваучер, джакузи, драйвер, имейл, имиджмейкер, клонировать, менталитет*). В словарных статьях указан язык-источник, дано толкование значений слов и морфем, описаны их грамматические, производные и стилистические свойства; приведены краткие примеры использования слов в речи. Словарь рассчитан на самый широкий круг читателей.



*Информация о новых словарях русского языка,  
разработанных и изданных в России*

И. Л. Резниченко

**Словарь ударений русского языка**

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2010.

Словарь рекомендован Минобразования России, определяющим список словарей и справочников, содержащих нормы современного русского литературного языка.

Словарь посвящен правильной постановке ударений в словах современного русского литературного языка. Он содержит около 10 тысяч слов и их грамматических форм, в первую очередь тех, что часто затрудняют говорящих. Описаны все типы ударений русского языка. Даны объяснения, почему нужно произносить слово с тем или иным ударением. Предлагаются оригинальные способы запоминания ударения и предупреждения распространенных ошибок. Приводятся иллюстрации из поэзии и фольклора.

Словарь рассчитан на самые широкие круги читателей, в том числе на преподавателей школ и вузов, школьников, работников средств массовой информации, а также на лингвистов.



В. Н. Телия

**Большой фразеологический словарь русского языка**

Составители: Ирина Брилева, Дмитрий Гудков, Ирина Захаренко, Ирина Зыкова, Светлана Кабакова, Мария Ковшова, Виктория Красных, Вероника Телия.

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2009.

Над словарем более 10 лет работал большой коллектив ученых – специалистов в области фразеологии и культурологии под руководством доктора филологических наук, профессора В. Н. Телия. По своей новизне, полноте и способам описания фразеологизмов словарь не имеет аналогов в мировой лексикографической практике

Словарь предназначен филологам, лингвистам, преподавателям и методистам русского языка, журналистам, работникам СМИ, а также всем, кто любит русский язык и заботится о культуре речи.



*Информация о новых словарях русского языка,  
разработанных и изданных в России*

О. Е. Иванова, В. В. Лопатин, И. В. Нечаева, Л. К. Чельцова

**Русский орфографический словарь.**

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2010

Академический «Русский орфографический словарь» отражает лексику русского языка в том ее состоянии, которое сложилось к концу XX века. Он составлен с учетом лингвистических исследований в области орфографии и является наиболее полным из современных орфографических словарей. Авторский коллектив словаря поддерживает многолетние традиции, сложившиеся в отечественной лексикографии. Словарные единицы даются в их нормативном написании, с ударением и необходимой грамматической информацией. «Русский орфографический словарь» является базовым при создании разноаспектных словарей меньшего объема. Словарь содержит около 180000 единиц, в том числе новую лексику, закрепившуюся в употреблении в последнее время.

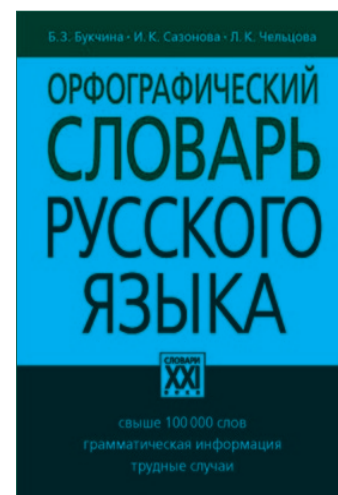


Б. З. Букчина, И. К. Сазонова, Л. К. Чельцова

**Орфографический словарь русского языка**

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2006.

Словарь содержит свыше 100 000 слов современного русского языка. Кроме того, в него включены и новые, и некоторые устаревшие слова, встречающиеся в художественной литературе, а также имена собственные, аббревиатуры, термины, словосочетания. Авторы уделяют особое внимание тем грамматическим формам, в которых чаще всего встречаются ошибки. Сопоставляются слова, схожие по звучанию, но разные по написанию. В приложении даны таблицы, в которых есть сведения обо всех грамматических формах слова. Словарь соответствует действующим «Правилам русской орфографии и пунктуации».



*Информация о новых словарях русского языка,  
разработанных и изданных в России*

М. Р. Львов.

**Словарь антонимов русского языка**

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА – 2006.

Словарь антонимов русского языка» члена-корреспондента Российской академии образования М. Р. Львова – наиболее обстоятельный и полный справочник по русской антонимии. Словарь предназначен для широкого круга читателей. В нем отражены важнейшие семантические и синтаксические свойства антонимов, а также их взаимосвязь с синонимами и однокоренными словами. Одно из главных достоинств словаря – хорошо и тщательно подобранный иллюстративный материал из произведений русской классической и советской литературы, публицистики, периодики, устного народного творчества, что дает яркое и полное представление о разнообразных функциях антонимов в речи.



**Большой толковый словарь русских глаголов**

Составители: Людмила Бабенко, Ирина Волчкова, Юрий Казарин, Маргарита Кусова, Михаил Мухин, Анна Плотникова, Елена Плотникова, Татьяна Попова, Татьяна Сивкова.

М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 2008.

Словарь содержит свыше 10 000 глаголов и является комплексным по способу их описания. Впервые в одном томе соединены принципы идеографических словарей (тематическое расположение лексических значений в 147 тематических группах), толковых, объяснительных словарей (толкование лексических значений и примеры употреблений), учебных словарей (даны синонимы, антонимы, парадигматические связи, сочетаемость лексических значений), а также двуязычных словарей (приведены английские эквиваленты лексических значений) и словарей-справочников.



**ПРИМЕЧАНИЕ**

Дополнительная информация о «Словарях XXI» на сайте [www.astpress.ru](http://www.astpress.ru)

*"Русское слово в Кыргызстане", 2012, №2.*

**В. П. Живоглядов,**  
академик Национальной академии наук КР,  
доктор технических наук, профессор



## Открытые научно-образовательные ресурсы Рунета

### *Введение и постановка задачи*

Последние десятилетия характеризуются стремительным ростом информационных потоков, развитием информационных технологий, быстрым сокращением периода удвоения объемов знаний и информации. Информационные ресурсы стали считаться таким же богатством страны, как производственные мощности и полезные ископаемые. Информационные ресурсы – это основа формирования экономики знаний. Период удвоения объемов знаний сократился с 25 лет в первой половине XX века до 5–7 лет к началу XXI века. В связи с этим возникли новые проблемы образования и новые подходы к их решению. Развивается электронное обучение с уменьшением аудиторных занятий и увеличением творческой компоненты и самостоятельной работы. Электронное образование интенсивно развивается, хотя создание авторских компьютерных обучающих программ – сложная и трудоёмкая работа. В Интернете размещаются различные научные и образовательные информационные ресурсы [1-6]. Но многие из них либо ограниченного доступа, либо платные. Хотя в Кыргызстане имеются примеры успешной разработки университетских сайтов, функционирует сеть академических библиотек (<http://kyrlibnet.kg>), еще нельзя говорить о реальном крупномасштабном использовании местных научно-образовательных ресурсов. Представляет большой интерес доступ к ресурсам Рунета, в котором быстро увеличивается число и многообразие служб и сервисов интернет-коммуникаций. Рунет — это российский русскоязычный сегмент Интернета.

Цель данной статьи — рассмотрение возможностей использования открытых информационных ресурсов Рунета для формирования информационного научно-образовательного пространства в Кыргызстане. Рассмотрим также вопросы использования свободного и открытого программного обеспечения (СОПО) и web-технологий.

### *Системы доступа к информационным ресурсам Рунета*

Структуризация проблем создания информационного научно-образовательного пространства и систем электронного образования [1] приводит к пониманию необходимости развития не только инфраструктуры, но и надстройки, суперструктуры, включающей информационные ресурсы, нормативную базу и процессы менеджмента знаний. Электронный менеджмент знаний включает их добывание, накопление и использование.

В Интернете и в локальных сетях в последние годы интенсивно создаются различные информационные ресурсы: научные, образовательные, правовые, экономические, развлекательные, новостные, игровые и др. При этом доступные открытые ресурсы составляют лишь небольшую часть. По некоторым оценкам, они в сотни раз меньше скрытых web-ресурсов. В этих условиях особое значение приобретает организация поиска информации и формирование метаинформации. Переход от традиционных web-технологий к технологиям Web2.0 и Web3.0 расширяет возможности применения методов менеджмента знаний и использования механизмов социального взаимодействия пользователей.

*Обратим внимание на следующие аспекты осуществления доступа к информационным ресурсам:*

1. Технологическое обеспечение доступа, в том числе удаленного, к опубликованным в Сети ресурсам, сопровождение баз данных и баз знаний, функционирование систем поиска в Интернете.

2. Решение языковых проблем доступа к знаниям.

3. Необходимость охраны интеллектуальной собственности в Интернете, соблюдение прав использования программ и ресурсов, применение свободных лицензий на программные продукты и документацию GNU GPL, FDL.

4. Наличие скрытых web-ресурсов – огромного распределенного репозитория текстов, графических документов, аудио- и видео-продуктов ограниченного пользования.

Свободное и открытое программное обеспечение стало распространенным международным явлением. Движение СОПО выступает за свободное распространение знаний и программных продуктов, против патентования компьютерных программ. Методология и этические аспекты, принятые в СОПО, требуют строгого соблюдения права на интеллектуальную собственность в сочетании с открытостью, широкой доступностью результатов без их патентования. Открытые образовательные ресурсы – это размещенные в открытом доступе материалы, авторы которых дали согласие на их свободное использование и переработку. Свободный доступ к своим учебным материалам чаще предоставляют лидирующие в мировом рейтинге университеты. Число репозиториев открытых образовательных ресурсов постоянно растет. Опубликованные статьи, книги, компьютерные программы считаются свободными, если автор сопроводил их одной из «свободных лицензий» GPL или FDL:

GNU General Public License (GPL) – Генеральная публичная (свободная) лицензия на программное обеспечение GNU Free Documentation License (FDL) – Свободная лицензия на документацию.

Ниже приведены названия и адреса web-ресурсов, которые не нарушают авторских прав и прав интеллектуальной собственности и дают доступ к полнотекстовым базам данных с легальным контентом. Систематизация источников web-ресурсов проведена по следующим направлениям: поисковые системы, порталы ресурсов по русскому языку, энциклопедии и словари в Интернете, электронные библиотеки, федеральные образовательные порталы РФ, специализированные порталы.

К наиболее популярным системам поиска русскоязычных ресурсов можно отнести Google и Яндекс. Успех работы поисковых систем зависит от правильного формирования информационных запросов и выбора ключевых слов.

Ресурсы в поддержку образования [http://biblio.chgpu.edu.ru/inetres\\_poln.php](http://biblio.chgpu.edu.ru/inetres_poln.php), указанные в таблице 1, включают подборки информационных материалов по следующим направлениям: универсальные сайты, сайт издательства «Просвещение», управление образованием, история образования, педагогика и психология, дошкольная педагогика, начальная школа, естественные науки, физика, математика, техника, информатика и вычислительная техника, химия, биология, география, общественные науки, история, религиоведение, философия, экономика, социальные науки, управление, русский язык и литература, иностранные языки, искусство, музыка, физкультура и спорт.

О важности языковой доступности ресурсов для пользователей Кыргызстана и других стран СНГ емко сказал президент Казахстана Н.А. Назарбаев: «Вся мировая наука переводится на английский язык и на русский. Если бы мы не знали русский язык, где бы мы брали знания?» (<http://delo.kg/>). В таблице 2 приведены сведения о некоторых порталах по русскому языку. Основной целью создания Всероссийского языкового портала ALL-ABC.RU является тотальное представление необходимой информации для изучения языков мира, в том числе русского: <http://www.all-abc.ru/>



Таблица 1.

Системы поиска русскоязычных информационных ресурсов в Интернет

Название	Адрес в Интернете	Характеристики
Google	<a href="http://www.google.kg">http://www.google.kg</a> <a href="http://www.google.ru">http://www.google.ru</a>	Глобальная поисковая система
Поиск книг Google	<a href="http://www.books.google.ru">www.books.google.ru</a>	Миллионы изданий, с которыми можно ознакомиться или прочесть их бесплатно
Академия Google	<a href="http://scholar.google.com/intl/ru/scholar/refinerearch">scholar.google.com/intl/ru/scholar/refinerearch</a>	Советы по расширенному поиску в Академии Google
Поиск Яндекс - Yandex	<a href="http://help.yandex.ru/search/">help.yandex.ru/search/</a> <a href="http://help.yandex.ru/">http://help.yandex.ru/</a>	Яндекс — поисковая машина, позволяющая по запросу пользователя найти в русскоязычной части Интернета наиболее подходящие web-страницы, новости, картинки, статьи энциклопедий или товары. Памятка по использованию языка запросов.
Поиск электронных книг	<a href="http://www.poiskknig.ru/">www.poiskknig.ru/</a>	Поиск книг представляет собой поисковую машину электронных книг, свободно распространяемых в Интернете. Главным приоритетом является образовательная литература, являющаяся базисом научного и технического знания.
Links-Guide.ru	<a href="http://links-guide.ru/obrazovatelnye-portaly">links-guide.ru/obrazovatelnye-portaly</a>	Указатель научно-образовательных и деловых порталов Рунета, научных и образовательных информационных ресурсов.
Информика//	<a href="http://www.informika.ru">www.informika.ru</a>	Навигационная система по электронным ресурсам образования, науки и инноваций в России: коллекция цифровых образовательных ресурсов; единое окно доступа к образовательным ресурсам.
Ресурсы в поддержку образования	<a href="http://biblio.chgpu.edu.ru/inetres_poln.php">biblio.chgpu.edu.ru/inetres_poln.php</a>	web-адреса полнотекстовых образовательных ресурсов

Таблица 2.

Порталы ресурсов по русскому языку

Название	Адрес в Интернете	Характеристики
Портал «Русский язык для всех»	<a href="http://www.russianforall.ru/">www.russianforall.ru/</a>	Использование русского языка, получение образования на русском языке в государствах СНГ и Балтии
Всероссийский языковой портал ALL-ABC.RU	<a href="http://www.all-abc.ru">www.all-abc.ru</a>	Поисково-информационный ресурс - представление информации для изучения разных языков мира, в том числе русского.
Образовательный портал Национального корпуса русского языка	<a href="http://studiorum.ruscorpora.ru/">studiorum.ruscorpora.ru/</a>	Учебно-методические разработки, которые помогут преподавателям и учителям начать использовать Корпус.
Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ	<a href="http://www.gramota.ru">www.gramota.ru</a>	Нормативные документы по русскому языку, орфографический словарь, толковый словарь, словарь трудностей и др.
«Культура письменной речи»	<a href="http://www.grammar.ru">www.grammar.ru</a>	Помощь в овладении нормами современного русского литературного языка и навыками совершенствования устной и письменной речи, создания и редактирования текста.
«Русский язык»	<a href="http://rus.1september.ru">rus.1september.ru</a>	Содержит электронную версию журнала «Русский язык». Приложение к газете «Первое сентября» и сайт для учителей.
«Этимология и история слов русского языка»	<a href="http://etymolog.ruslang.ru">etymolog.ruslang.ru</a>	Содержит большую коллекцию известных словарей и справочников, а также учебные и научные издания.

Сведения об энциклопедиях и online-словарях в Интернете даны в таблице 3.

Таблица 3.

Энциклопедии и словари в Интернете

Название	Адрес в Интернете	Характеристики
АКАДЕМИК	<a href="http://dic.academic.ru">http://dic.academic.ru</a>	Каталог энциклопедий и словарей
Мир энциклопедий	<a href="http://www.encyclopedia.ru">www.encyclopedia.ru</a>	Поиск всех энциклопедий по всем каталогам
Википедия	<a href="http://ru.wikipedia.org/wiki">ru.wikipedia.org/wiki</a>	Свободная энциклопедия, которую может редактировать каждый. В Википедии более 1 млн. статей на русском языке
Образовательные ресурсы сети Интернет	<a href="http://catalog.iot.ru">catalog.iot.ru</a>	Каталог электронных словарей и энциклопедий.
РУБРИКОН	<a href="http://www.rubricon.com">www.rubricon.com</a>	РУБРИКОН – крупнейший энциклопедический ресурс Интернета
Мегаэнциклопедия Кирилла и Мефодия	<a href="http://www.megabook.ru">www.megabook.ru</a>	Различные энциклопедии, словари, справочники портала «Кирилл и Мефодий».
Педагогический энциклопедический словарь	<a href="http://www.dictionary.fio.ru">www.dictionary.fio.ru</a>	Электронная версия «Педагогического энциклопедического словаря» издательства «Большая Российская Энциклопедия».
Глоссарий.ru	<a href="http://www.glossary.ru">www.glossary.ru</a>	Служба тематических толковых словарей

Таблица 4 содержит информацию о доступных электронных библиотеках в Рунете.

Таблица 4.

## Электронные библиотеки

Название	Адрес в Интернете	Характеристики
Российская государственная библиотека	<a href="http://www.rsl.ru/">www.rsl.ru/</a>	Главная библиотека России
Портал eLibrary.ru	<a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">elibrary.ru/defaultx.asp</a>	Крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и др.
Информационно-справочный портал	<a href="http://www.library.ru/">http://www.library.ru/</a> <a href="http://www.library.ru/help/">www.library.ru/help/</a>	Виртуальная справочно-информационная служба публичных библиотек
Сеть академических библиотек Кыргызстана	<a href="http://kyrilibnet.kg">http://kyrilibnet.kg</a>	Межуниверситетская электронная библиотека Кыргызстана
Государственная публичная научно-техническая библиотека СО РАН	<a href="http://www.spsl.nsc.ru">www.spsl.nsc.ru</a>	ГПНТБ СО РАН является публичной библиотекой универсального профиля.
Российская ассоциация электронных библиотек	<a href="http://www.aselibrary.ru/">www.aselibrary.ru/</a>	Российская ассоциация электронных библиотек учреждена в 2005 году
Полнотекстовая электронная библиотека	<a href="http://www.aonb.ru/iatp/guide/library.html">www.aonb.ru/iatp/guide/library.html</a>	Крупнейшая бесплатная электронная библиотека российского Интернета (история, политика, философия др.)
«Русская литература и фольклор»	<a href="http://www.feb-web.ru">www.feb-web.ru</a>	Фундаментальная электронная библиотека по произведениям русской словесности, библиографии и научным исследованиям.
Диссертации России - электронная библиотека	<a href="http://www.dslib.net/">www.dslib.net/</a>	Электронная библиотека диссертаций России, быстрая доставка диссертаций на email

Яндекс. Каталог: Электронные библиотеки	<a href="http://yaca.yandex.ru/yaca/cat/Culture/Literature/Online_Libraries/">yaca.yandex.ru/yaca/cat/Culture/Literature/Online_Libraries/</a>	Доступ ко многим электронным библиотекам
«СКБР»	<a href="http://www.skbr2.nilc.ru">www.skbr2.nilc.ru</a>	Сводный каталог библиотек России в свободном доступе - навигатор библиотечных ресурсов. «СКБР» самый большой в России централизованный сводный электронный каталог.
Русская виртуальная библиотека (РВБ).	<a href="http://rvb.ru">rvb.ru</a>	Электронная публикация классических и современных произведений русской литературы.
Электронная библиотека "Научное наследие России"	<a href="http://www.nasledie.enip.ras.ru">www.nasledie.enip.ras.ru</a>	Создана РАН с целью предоставить пользователям Интернета информацию о выдающихся российских ученых, внесших вклад в развитие фундаментальных естественных и гуманитарных наук, и полных текстов опубликованных ими работ
«Информационно-коммуникационные технологии в образовании»	<a href="http://www.ict.edu.ru/lib">www.ict.edu.ru/lib</a>	Электронная библиотека портала «ИКТ в образовании». Учебные и методические материалы по информационным технологиям с открытым доступом.
«Нехудожественная библиотека»	<a href="http://www.nehudlit.ru">www.nehudlit.ru</a>	Книги по математике, физике, химии, биологии, медицине, технике, маркетингу для высшей школы.

В Рунете функционирует сеть федеральных образовательных порталов РФ, предназначенных для широкого круга пользователей и представляющих коллекции ссылок на образовательные ресурсы российского сегмента Интернет. Порталы обеспечивают доступ к электронным библиотекам, справочникам, различным сервисам. В таблице 5 приведен перечень нескольких федеральных образовательных порталов РФ.

Основная масса образовательных порталов Рунета создана в рамках государственных инициатив и целевых программ, в частности, Федеральной целевой программы (ФЦП) «Электронная Россия». Одной из наиболее масштабных является сеть государственных порталов с единым индексом edu.ru. В сети функционируют полтора десятка порталов, в их числе «Российское образование», «Экономика. Социология. Менеджмент.», «Юридическая Россия», образовательный портал по естественным наукам, «Социально-гуманитарное и политологическое образование», по информационно-коммуникационным технологиям в образовании.

Таблица 5.

**Федеральные образовательные порталы РФ**

Название	Адрес в Интернете	Характеристики
Федеральный портал “Российское образование”	<a href="http://www.edu.ru">http://www.edu.ru</a> <a href="http://www.edu.ru">www.edu.ru</a>	Портал является средством навигации по учебным и методическим Интернет-ресурсам для разных уровней образования: от дошкольного до высшего. Федеральные образовательные ресурсы, образовательные стандарты, каталог Интернет-ресурсов, нормативные документы, ЕГЭ, вузы, рейтинги, законодательные и нормативные акты; картографический сервис; дистанционное обучение; конференции, семинары, выставки; конкурсы.
Российский общеобразовательный портал	<a href="http://www.school.edu.ru">www.school.edu.ru</a> ;	Дошкольное, начальное и общее образование, каталог Интернет-ресурсов, образование в регионах
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	<a href="http://window.edu.ru">window.edu.ru</a>	Крупнейший специализированный каталог образовательных ресурсов Рунета; полнотекстовая библиотека учебных и учебно-методических материалов
Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов	<a href="http://fcior.edu.ru">fcior.edu.ru</a>	Каталог и хранилище электронных образовательных ресурсов для открытой мультимедиа среды системы образования России. ФЦИОР реализует концепцию «единого окна»
Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов	<a href="http://school-collection.edu.ru">http://school-collection.edu.ru</a>	Каталог и хранилище цифровых образовательных ресурсов, тематические коллекции, электронные издания на CD. Только для некоммерческого использования.

Каталог образовательных ресурсов сети Интернет для школы	<a href="http://catalog.iot.ru/">http://catalog.iot.ru/</a>	Федеральные и региональные образовательные ресурсы; энциклопедии, словари, справочники, каталоги; образовательная пресса; конференции, выставки, конкурсы, олимпиады; инструментальные программные средства.
Естественно-научный образовательный портал	<a href="http://www.en.edu.ru">http://www.en.edu.ru</a>	Портал является составной частью федерального портала «Российское образование», содержит ресурсы и ссылки на ресурсы по естественно-научным дисциплинам (физика, химия и биология).
Федеральный образовательный портал «Экономика. Социология. Менеджмент»	<a href="http://www.ecsocman.edu.ru">www.ecsocman.edu.ru</a> <a href="http://ecsocman.hse.ru/">ecsocman.hse.ru/</a>	Разнообразные ресурсы по экономике, социологии и менеджменту.
Федеральный правовой портал «Юридическая Россия»	<a href="http://www.law.edu.ru">http://www.law.edu.ru</a>	В свободном доступе находятся более 60 тысяч материалов, прошедших качественный отбор и научную экспертизу
Федеральный портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании»	<a href="http://www.ict.edu.ru">http://www.ict.edu.ru</a>	Обеспечение информационной поддержки образования в области современных информационных и телекоммуникационных технологий, а также деятельности по применению ИКТ в сфере образования
Федеральный портал «Дополнительное образование детей»	<a href="http://www.vidod.edu.ru">http://www.vidod.edu.ru</a>	
Федеральный портал «Непрерывная подготовка преподавателей»	<a href="http://www.neo.edu.ru">http://www.neo.edu.ru</a>	Представлены сведения о педагогических концепциях и воззрениях российских и зарубежных деятелей педагогики и народного образования

СНГ	<a href="http://www.sng.edu.ru">www.sng.edu.ru</a>	Образовательный портал по поддержке обучения в странах СНГ
ДО	<a href="http://www.openet.edu.ru">www.openet.edu.ru</a>	Портал открытого дистанционного образования
Федеральный образовательный портал «Непрерывное образование преподавателей»	<a href="http://www.neo.edu.ru">www.neo.edu.ru</a>	Входит в систему федеральных образовательных порталов. Имеются разделы: педагогика в Интернете, библиотека, пресса и др.
Российский общеобразовательный портал	<a href="http://school.edu.ru/">http://school.edu.ru/</a>	Дошкольное образование; начальное и общее образование; образование в регионах.

В Рунете много порталов, ориентированных на детей дошкольного и школьного возраста и их родителей. Актуальным остается вопрос, как внедрить идеи электронного менеджмента знаний в практику управления и образования, в организацию исследовательских процессов. Интернет позволяет осуществлять быструю публикацию научных результатов и различных учебных материалов, электронных учебных курсов. Однако это преимущество частично теряется в связи с тем, что многие порталы открывают полнотекстовые материалы статей лишь через три года после выхода журналов. Сведения о некоторых специализированных научно-образовательных порталах даны в таблице 6.

**Таблица 6.**

#### Примеры специализированных порталов

Название	Адрес в Интернете	Характеристики
«Информика»	<a href="http://www.informika.ru">www.informika.ru</a>	Сервер Министерства образования РФ и ГосНИИ Информационных технологий и телекоммуникаций. Представлена разнообразная информация: нормативная и законодательная база, обучающие ресурсы, информационные технологии и др.
Образовательный видеопортал «Univertv.ru»	<a href="http://univertv.ru/">univertv.ru/</a>	Открытый образовательный портал с видеозаписями лекций ведущих российских и зарубежных вузов.

Math-Net.Ru	<a href="http://www.mathnet.ru">www.mathnet.ru</a>	Общероссийский математический портал. Сводный каталог библиотек. Доступ к журналам РАН и университетов.
Портал «Мир математических уравнений» Eq-World	<a href="http://eqworld.ipmnet.ru">eqworld.ipmnet.ru</a> <a href="http://qworld.ipmnet.ru/ru/library/mathematics/algebra">qworld.ipmnet.ru/ru/library/mathematics/algebra</a> <a href="http://eqworld.ipmnet.ru/ru/about/features">eqworld.ipmnet.ru/ru/about/features</a>	Web-сайт для научных работников, преподавателей вузов, инженеров, аспирантов и студентов. Алгебраические, дифференциальные, интегральные и функциональные уравнения. Электронная библиотека: учебники, учебные пособия, сборники задач и упражнений, конспекты лекций, монографии, справочники и диссертации по математике, механике и физике. Список ссылок.
Exponenta	<a href="http://www.exponenta.ru">www.exponenta.ru</a>	Образовательный математический сайт: электронные книги и свободно распространяемые программы. Методические разработки по высшей математике, примеры применения математических пакетов в образовательном процессе. В разделах Mathcad, Matlab, Mathematica, Maple, Statistica электронные учебники, справочники, статьи.
Математика на страницах WWW	<a href="http://www.nsc.ru">www.nsc.ru</a>	Web-ресурсы математического содержания - информационная система СО РАН.
Математический портал	<a href="http://www.allmath.ru">www.allmath.ru</a>	Высшая математика: математический анализ, линейная алгебра, аналитическая геометрия, дискретная математика, теория вероятностей и математическая статистика, эконометрика, дифференциальная геометрия, математическая логика, теория графов, уравнения математической физики и др.; прикладная математика: исследование операций и математическое программирование, математическая экономика, финансовая математика, актуарная математика, теория управления, теория систем, прикладная математика в информатике, численные методы, микроэкономика, макроэкономика и др.; школьная математика:

Портал «Естественно-научное образование»	<a href="http://www.en.edu.ru">www.en.edu.ru</a>	Физика, химия, биология, математика.
"Институт новых технологий образования"	<a href="http://www.int-edu.ru">www.int-edu.ru</a>	Информация о развивающих и интенсивных методах обучения, пособиях, информационных технологиях в сфере обучения.
Научные журналы РАН	<a href="http://www.ras.ru/publishing/issues/magazines.aspx">www.ras.ru/publishing/issues/magazines.aspx</a> <a href="http://www.mstu.edu.ru/science/">www.mstu.edu.ru/science/</a>	Доступ к многочисленным публикациям Российской академии наук. Обычно скачать статью можно только через три года после выхода журнала.
Национальный открытый институт ИНТУИТ	<a href="http://www.intuit.ru/">www.intuit.ru/</a>	Интернет-университет информационных технологий. Дистанционное обучение, много бесплатных курсов,
Центрально-азиатский исторический сервер	<a href="http://www.kyrgrz.ru">Http://www.kyrgrz.ru</a>	Сайт о народах Центральной Азии. Историографический обзор проблемы происхождения кыргызов
Федеральный образовательный портал "Экономика. Социология. Менеджмент."	<a href="http://www.ecsocman.edu.ru">www.ecsocman.edu.ru</a>	Учебные программы, полные тексты, гиперкниги, аннотации; диссертации.
Федеральный правовой портал "Юридическая Россия"	<a href="http://www.law.edu.ru/">www.law.edu.ru/</a>	Юриспруденция; Периодические издания; Новинки юридической литературы; материалы Центра трудового права.
Сеть FREEnet	<a href="http://www.free.net/FREENet">www.free.net/FREENet</a>	Доступ к научному и информационному потенциалам Российской Академии наук и вузов России.

FREE.net – некоммерческая система, объединяющая академические компьютерные сети, образовательные порталы и сайты ВУЗов, РАН, научно-исследовательских организаций.

### Заключение

Изучение и проведенный анализ Интернет-ресурсов приводят к пониманию важной роли Рунета в решении сложной проблемы развития единого информационного научно-образовательного пространства СНГ как сегмента мирового научно-образовательного пространства и необходимости широкого применения в Кыргызстане методов электронного менеджмента знаний. Нужно отметить высокую востребованность русскоязычных образовательных ресурсов. В Рунете существует множество ресурсов, оказывающих услуги по обучению русскому и иностранным языкам. Популярным ресурсом по обучению информационным технологиям в Рунете считается Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», сайт которого предлагает бесплатные программы, лекции и доклады. Однако ресурсное обеспечение вузов Кыргызстана, в частности, состояние их ИТ-инфраструктуры еще не позволяет использовать в полном объеме потенциал порталов Рунета.

### Литература и источники в Интернете

1. Живоглядов В. П. Роль Рунета в формировании научно-образовательного пространства в Кыргызстане // Вестник КРСУ. Специальный выпуск. Этносы и культуры Кыргызстана в историческом взаимодействии. Тюрко-славяно-германские культурно-языковые связи. 2013.
2. Федеральный портал «Российское образование» <http://www.edu.ru>.
3. Живоглядов В. П. Когнитивная информатика в электронном образовании // [arch.kyulibnet.kg/](http://arch.kyulibnet.kg/)
4. Иванченко Д. А. Роль интернет-пространства в формировании образовательной информационной среды. - [cdn.scipeople.com/...](http://cdn.scipeople.com/)
5. Колосов Д. Э., Хранилища и каталоги государственных электронных образовательных ресурсов - <http://www.iuogao.ru/>
6. Гратова Е. Полезные образовательные и информационные ресурсы Рунета [bizzteams.ru/.../1955-poleznye-obrazovatelinye-i-informaci](http://bizzteams.ru/.../1955-poleznye-obrazovatelinye-i-informaci), 2013.

*"Русское слово в Кыргызстане", 2013, №3.*

**Б. О. Орузбаева,**

*академик Национальной академии наук КР*

## Краткий грамматический очерк кыргызского языка

### **Общие сведения**

Кыргызский язык (КЯ) – язык кыргызов, коренного населения Кыргызской Республики. В дореволюционных источниках кыргызов называли также бурутами, кара-кыргызами или дикокаменными кыргызами, соответственно названию народности именовали язык. КЯ относится к северо-западной группе тюркских языков.

В современном КЯ выделяются два диалекта: южный и северный (или две группы говоров – южная и северная), в основе чего лежит территориальный признак (южный диалект – территория современной Ошской, Джалал-Абадской и Баткенской областей, северный – Северный Кыргызстан в целом: Иссык-Кульская котловина, Чуйская долина, Таласская и Нарынская области). Классификация кыргызских диалектов носит несколько условный характер, поскольку многие изоглоссы переходят условные границы говора или группы говоров, составляющих диалект.

### **Социолингвистические сведения**

КЯ является государственным языком Кыргызской Республики.

Общепородные черты КЯ, как вполне сформировавшиеся и устоявшиеся его свойства, прослеживаются прежде всего в языке произведений устного народного творчества – монументального сказания «Манас» и малых форм эпических произведений («Тёштюк», «Курманбек», «Кожожаш», «Эр Табылды», «Жаныш-Байыш», «Кедейкан» и др.).

Общенациональный же кыргызский литературный язык сложился в XX веке на базе языковых черт всех диалектов (говоров) с большим отражением фонетических и лексических особенностей северной группы говоров.

На общенациональном КЯ существует большая общественно-политическая, художественная и специальная литература, включающая как оригинальные, так и переводные труды, есть фундаментальные и специальные словари, создана первая в истории кыргызов универсально-национальная энциклопедия на родном языке, издается периодическая литература, ведутся радио- и телепередачи. КЯ является языком сцены, собраний и диспутов, делопроизводства, информационных сетей.

На КЯ осуществляется обучение в кыргызских общеобразовательных школах, кыргызских классах смешанных школ (кыргызско-русских, кыргызско-узбекских и др.), специальных учебных заведениях и вузах.

Подготовлены и издаются на КЯ учебники и учебно-методические пособия для общеобразовательной средней школы, средних специальных учебных заведений и вузов республики.

Первая национальная кыргызская письменность была создана на основе арабской графики. С 1926 г. начался постепенный переход на латинизированный алфавит и завершился к 1928 г. В 1940 г. был осуществлен переход к письменности, основанной на кириллице (дополнительно введены буквы **ң**, **ү**, **ө**, обозначающие звуки, специфичные для КЯ).

Относительно периодизации истории КЯ нет еще окончательного и единого мнения. Но исследователи сходятся в том, что он является продуктом смешения южносибирских признаков со среднеазиатскими. Как полагает известный кыргызский лингвист Б.Ю.Юнусалиев, в истории формирования общенародных черт КЯ можно выделить следующие этапы:

1) I-VIII вв., период проживания кыргызов на Енисее, когда сложились черты, общие с хакасским и тувинским языками;

2) VIII-XIII в.в., период постепенного продвижения кыргызских племен с верховьев Енисея на запад и длительного проживания в пределах южного Алтая, когда сложились признаки, общие с алтайским языком;

3) тянь-шаньский период истории КЯ (XIV-XVI вв.) характеризуется, с одной стороны, развитием признаков, присущих только современному КЯ, с другой – возникновением лексико-грамматических особенностей, явившихся результатом контактов с языками народов Средней Азии;

4) Новокыргызский период (начиная с XVI в. до наших дней).

Длительные внешнеязыковые контакты носителей КЯ с народами, говорящими на своих языках, в определенной степени сказались на фонологической и просодической системе, грамматическом строе КЯ. Увеличение масштабов русского влияния повлекло за собой формирование типов слогов со стечением согласных в конце или начале: *ССVC – стол, трос, план*; *ССVCC – класс, штамп*; *CVCCC – текст, пункт*; *СССVC – взвод* и др.

Под влиянием русского языка увеличилось количество сложных слов, в том числе совершенно новых для КЯ моделей, по образцу русского языка стали возникать сокращенные слова. Расширились функции сложных предложений: сложносочиненных и сложноподчиненных; более обычным стало употребление инверсии; произошли сдвиги в употреблении второстепенных членов предложения. Полностью заимствованы модели синтаксических конструкций с обособленными членами предложения, постпозитивные приложения.

Влияние русского языка наблюдается и в формировании функциональных стилей литературного языка, в особенности – научного и официально-делового.

## Лингвистическая характеристика кыргызского языка.

### Фонологические сведения

В современном кыргызском литературном языке имеются 14 гласных звуков, из них 8 кратких (**а, э, ы, и, о, ө, у, ү**), 6 долгих (**аа, ээ, оо, өө, уу, үү**). Краткие и долгие гласные отличаются между собой количественно, а не качественно.

#### Гласные

Подъем	Ряд					
	Передний		Средний		Задний	
	Огубленные	Неогубленные	Огубленные	Неогубленные	Огубленные	Неогубленные
Верхний	ү, үү	и		ы	у, уу	
Средний	ө, өө	э, ээ			о, оо	
Нижний						а, аа

Согласные звуки различаются по способу образования насильные (**п, т, с, ш, ч, к, қ**), слабые (**б, д, з, ж, г, ғ**) и сверхслабые (**л, р, н, ң, й**).

В современном кыргызском алфавите звуки **к, ғ, ж** обозначаются орфографически **к, г, ж**.

#### Согласные

По способу образования		По месту образования				
		Губно-губные	Переднеязычные	Среднеязычные	Заднеязычные	Увулярные
Сильные	Смычные	п	т	к		қ
	Щелевые		с, ш			
	Аффрикаты		ч			
Слабые	Смычные	б	д	г		ғ
	Щелевые		з			
	Аффрикаты		ж			
Сверх-слабые	Боковые		л	й		
	Срединные					
	Дрожащие		р			
	Носовые		ң			

Членение согласных КЯ на сильные, слабые и сверхслабые опирается на различия в напряженности активного звукопроизводящего органа и силе воздушной струи.

В словах, заимствованных из русского языка и через его посредство, встречаются также звуки **в, ф, х, ж, ц, щ**, в собственно кыргызских словах не используемые: *фабрика, вагон, колхоз, журнал, циркуль, шаль* и др.

Губно-губные **п, б** в начале и середине слова употребляются неограниченно (но **п** в анлауте – в начале слова – преимущественно в заимствованных словах): *пайда (польза), сапар (путешествие), бармак (должен идти), абал (положение)*. В ауслауте – в конце – слова употребляется только глухой **п**: *китеп (книга)*. Сонант **м** встречается во всех позициях: *мал (скот), аман (здоров), там (дом)*.

Переднеязычные **т, с, ш, д, н** в начале, середине и конце слов употребляются без ограничения: *талаа (поле), атактуу (знаменитый), салкын (прохладно), асыл (драгоценный), шагыл (щебень), такшалуу (окрепнуть), дарбыз (арбуз), ардак (почет), нарк (цена), анар (гранат)*. Переднеязычные **л, р** встречаются во всех позициях, кроме анлаута. Слова с начальными **л** и **р**, заимствованные из русского и других языков, всегда протезируются: *лампа – ылампа, руль – урул, роль – урол* и др. Переднеязычный звук **з** в начале слова встречается обычно в заимствованных словах, в ауслауте она обычно оглушается: *кыз – орф. кыз, тус – орф. туз*; в середине слова **с** и **з** четко дифференцированы.

Переднеязычная аффриката **ч** не имеет позиционных ограничений. Переднеязычная аффриката **ж** встречается в начале и середине слова: *ажал (смерть), жалын (пламя)*.

Звонкий среднеязычный сонант **й** употребляется в середине и конце слова: *айак (посуда), кандай (как), ай (луна), бийик (высокий)*.

Среднеязычные смычные шумные – звонкий **г**, глухой **к** – употребляются только в соседстве с переднеязычными гласными: *гул (цветок), келген (он пришел), киришти (они вошли), көл (озеро)*. В словах, заимствованных из русского и других языков, они употребляются в сочетании с гласными как переднего, так и заднего ряда: *колхоз, кино, комсомол, гигант*.

Заднеязычный сонорный **ң** встречается только в середине и конце слова: *эң (очень), жеңиш (победа)*.

Увулярные **к** и **г** (орф. **к, г**) употребляются в соседстве только с гласными заднего ряда: *кал (оставаться), кол (рука), гозо (волокно хлопка), агар (белеть)*.

В литературном КЯ ни один из звонких щелевых в ауслауте не употребляется.

Ударение в КЯ является эспираторным; оно падает в большинстве исконно кыргызских двух- или многосложных слов на последний слог и при аффиксации переносится на прибавляемый к основе аффикс: *окуучу (ученик), окуучулар (ученики)*. Исключение составляют слова, заимствованные из других языков, чаще из русского и через его посредство: *радио, корзинка* и др. Из кыргызских слов ударение не на последнем слоге имеют прилагательные в превосходной степени *капкара (очень черный), кыпкызыл*

(ярко красный), кыргызские фамилии с окончанием на **-ов**, **-ев** (Асанов, Жолдошев), а также слова с некоторыми аффиксами сказуемости: *мен жазып жатамын* (я пишу), *биз бара жатабыз* (мы идем), с аффиксами повелительного наклонения: *окуңуз* (читайте), *иштеңиз* (работайте), с аффиксами, образующими желательные формы глагола: *баралы* (пойдемте), слова с вопросительной частицей **-бы**: *бардыбы?* (пошел ли он?), *келдиби?* (пришел ли он?).

В некоторых случаях ударение в КЯ служит средством морфологической дифференциации слов и словоформ. Ср. пары с различными аффиксами:

а) с притяжательным аффиксом 1-го лица мн. числа и предикативным аффиксом 1-го лица мн. числа: *агабыз* (наш старший брат) – *агабыз* (мы старшие братья);

б) с привативным аффиксом **-сыз** и предикативным аффиксом 2-го лица мн. числа: *атасыз* (без отца, сирота) – *атасыз* (вы отец);

в) с аффиксом местного падежа **-да** и частицей **да**: *балада* (у ребенка), *бала да* (он же ребенок).

Во всех одушевленных именах собственных и нарицательных с ударением на последнем слоге при методике обращения ударение перемещается на один слог влево: *Алмабек* – *Алмабек*, *балам* – *балам* (мое дитя) и др. Смещается ударение в некоторых числительных при перечислении: *эки* (два), *алты* (шесть), *жети* (семь), *сегиз* (восемь), *тогуз* (девять), *алтымыш* (шестьдесят), *жетимиш* (семьдесят) и др.

Чаше с ударением роль своеобразного словоорганизующего средства играет гармония гласных (или сингармонизм). Действие сингармонизма проявляется в существовании нескольких вариантов всех словообразовательных, формообразовательных и словоизменяющих аффиксов, различающихся вокализмом. Вокализм аффикса в составе слова обуславливается вокализмом корня: *баланын* (ребенка – род. п.), *ининин* (брата – род. п.), *окуучунун* (ученика – род. п.).

Гармония как кратких, так и долгих гласных осуществляется по двум признакам – по ряду и участию губ (нёбная и губная гармонии).

Губная гармония осуществляется одновременно с нёбной гармонией и распространяется как на краткие, так и на долгие гласные. Последовательной и сильной губной гармонией КЯ значительно отличается от большинства других тюркских языков: *отто* (пасть), *көлгө* (на озеро), *гүлдүн* (цветка – род. п.), *бурчту* (в углу – вин. п.) и т. п.

Закон сингармонизма в кыргызском литературном языке нарушается в словах, заимствованных из арабского, персидского, русского языков: *калтек* (палка), *мамлекет* (государство), *спутник*, *өнөрпоз* (мастер), *арабакеч* (возчик), в некоторых сложных словах: *белбоо* (кушак).

К явлениям позиционной обусловленности могут быть отнесены: 1) ассимиляция по глухости/звонкости на стыке основы и аффикса: *таштар* (камни), но *аталар* (отцы) – прогрессивная ассимиляция; *туссуз* (орф., *тузсуз*) (без соли) – регрессивная ассимиляция; 2) звонкая реализация глухих смычных **п**, **к**, **к**, оказывающихся в интервокальной позиции в результате присоединения вокалического аффикса:

кап + **ы** > кабы (его мешок), атақ, (орф., атак) + **ы** ~ атагы (орф., атагы) (его звание); аналогичное явление отмечается и на стыке слов: мага гел (орф., мага кел) (приди ко мне), ала гой (орф., ала кой) (возьми); 3) уподобление вокализма аффикса вокализму корня (сингармонизм); 4) ограничение сочетаемости согласных фонем: а) сильные согласные сочетаются только с сильными согласными: акса (хромать) и носовыми сонантами: акмак (дурак), болотнай (полотно – вид ткани); б) слабые сочетаются со слабыми согласными: багбан (садовник), абзел (сбруя); в) сонанты сочетаются со слабыми: ардак (почет), кемеңгер (мудрец) и сильными согласными: ант (клятва), арстан (лев).

Типы слогов в современном литературном КЯ V: ал (он), от (трава); VC: а-та (отец), э-не (мать), ооз (рот), уул (сын), CV: бу (это), же (или); SVC: тал (ива), бет (щека); CVCC: кант (сахар), шарт (условие); VCC: ант (клятва), али (богатырь); CCV: про-цент, пси-холог; CVCCS: текст, пункт; CCVC: стол, стул, хром; CCVCC: класс, транспорт.

Последние четыре типа слогов характерны для заимствований из индоевропейских языков.

### Семантико-грамматические сведения

Типологически КЯ, как и все языки, входящие в урало-алтайскую семью языков, относится к агглютинативным.

Совокупность лексико-семантических характеристик (обозначение предмета, качества или количества последнего, действия или состояния и других признаков), способность выступать членом предложения и другие свойства слов позволяют классифицировать их по частям речи на знаменательные (имена существительные, прилагательные, числительные, местоимения, глаголы, подражательные слова, наречия, междометия) и служебные (союзы, послелогии, частицы и модальные слова).

В современном КЯ, как и во всех тюркских языках, именных категорий рода нет.

Множественное число имен передается при помощи аффикса **-лар** (имеет 8 вариантов): аталар (отцы); балдар (дети); тоолор (горы); кишилер (люди) и т. д. В глагольных формах идея множественности передается аффиксом **-ыш/-иш** и нерасчлененными показателями лица/числа: алар келишти (они пришли), биз келдик (мы пришли).

В современном КЯ имеется шесть падежей: именительный, или основной, падеж, выполняющий функции подлежащего, сказуемого (именного) и определения (субстантивного) со значением принадлежности; дательного-направительного, выполняющий функцию косвенного дополнения и обстоятельства, выражая предмет или лицо, к которому направлено действие, а также значения цели, времени; винительного падеж, оформляющий прямое дополнение; местного падеж, выполняющий функции обстоятельства места, времени, образа действия; исходного падеж, оформляющий обстоятельства места, времени, образа действия, причины и др.

Категория принадлежности в КЯ выражается аффиксами принадлежности, нередко в сочетании с родительным падежом существительного или местоиме-

ния; специальный показатель **-ныкы** имеет абстрактная принадлежность.

Для КЯ характерна категория залога, охватывающая залого основной, взаимный, возвратный, страдательный и понудительный. Основной залог характеризуется отсутствием формальных показателей. Залоговое отношение здесь выражено семантикой глагольных основ (непроизводных и производных, которые кроме лексического значения выражают понятие переходности и непереходности, активное и пассивное отношение субъекта к объекту). Взаимный залог имеет показатель **-ш, -ыш/-иш** и выражает идею участия в совершении действия нескольких лиц, аффикс взаимного залога используется и как показатель мн. числа: *студенттер лекцияга келишти* (студенты пришли на лекцию). Возвратный залог имеет показатель **-н, -ын/-ин** и выражает собственно и медиальное значение. Страдательный залог образуется при помощи аффиксов **-л, -ыл/-ил** (после основ на **-л – -н, -ын/-ин**). Понудительный залог, оформляемый аффиксами **-дыр/-дир, -гыр/-гир, -гыз/-гиз, -ар/-ер, -т**, указывает на то, что действие совершается субъектом по понуждению или при попустительстве другого лица.

В КЯ глагол имеет 4 наклонения: изъявительное, повелительное, условное, желательное.

Изъявительное наклонение обозначает реальное действие в прошедшем, настоящем или будущем времени. В систему прошедших времен КЯ входят следующие разновидности: прошедшее определенное на **-ды**: *алдым* (я брал); прошедшее неопределенное на **-ган**: *алганмын* (брал вообще); прошедшее субъективное, или неожиданное, на **-ыптыр**: *алыптыр* (он оказывается брал); прошедшее обычное на **-чу**: *алчумун* (я имел обыкновение брать). Кроме того, все разновидности прошедшего времени имеют сложные формы, которые выражают различные оттенки или нюансы действия.

Различают две формы настоящего времени: настоящее-будущее: *жазам* (я пишу, буду писать) и настоящее время данного момента, которое образуется сочетанием основного глагола с функционально-вспомогательными глаголами **тур-, отур-, жат-, жүр-**: *келип турат* (он приходит), *окуп жатат* (он учится), *иштеп турат* (он работает), *айтып жүрөт* (он рассказывает).

Будущее время образуется при помощи аффикса **-ар**: *барар* (быть может, он пойдет). Повелительное наклонение образуется с помощью следующих аффиксов:

Ед. число	Мн. число
1 л. <b>-айын/-ейин</b>	<b>-алы/-ели, -алык/-елик</b>
2 л. <b>Ø, -гын/-гин</b>	<b>-ыңыздар/-иниздер, -гыла/-гиле</b>
3 л. <b>-сын/-син</b>	<b>-ышсын/-ишсин</b>

Условное наклонение образуется прибавлением к основе глагола аффикса **-са**.

Желательное наклонение выражается одним из следующих способов: 1) аффиксом **-гай/-гей** (чаще в сочетании с вспомогательным глаголом *эле*, который принимает показатели лица: *келгей элем* (прийти бы мне); 2) аналитической конструкцией типа *айткым келет* (мне хочется сказать).

Ряды личных аффиксов глагольного спряжения выступают в кратких и полных формах.

Полные		Краткие	
Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1 л.	<b>-мын</b>	<b>-быз/-биз</b>	<b>-м</b>
2 л.	<b>-сың</b>	<b>-сыз(дар)/-сиз(дер)</b> <b>-сыңар/-сиңер</b>	<b>-ң (вежл. -ңыз/-ңиз)</b> <b>-ңар/-ңер</b> <b>-ңыздар/-ңиздер</b>
3 л.	∅ или (для наст. – буд. вр.) <b>-т</b>		

Полные варианты аффиксов употребляются: 1) при спряжении имен; 2) при спряжении глаголов в формах прошедшего неопределенного, прошедшего обычного, желательного наклонения на **-гай**. Неполные аффиксы употребляются при спряжении глаголов в формах условного наклонения и прошедшего определенного. Формы настоящего и будущего времени изъявительного наклонения спрягаются по смешанному типу, т.е. используются как полные, так и краткие формы.

Неопределенность передается при помощи слова *бир (один)*, выступающего не только в своем прямом значении количественного числительного, но и как показатель неопределенности: *бир киши (какой-то человек)*. Определенность передается морфологическим путем – при помощи аффиксов принадлежности, а также синтаксически – при помощи указательных местоимений: *китебим (моя книга)*, *бул китеп (эта книга)*.

Отрицательная форма глагола образуется аффиксом **-ба/-бе**: *келбе (не приходи)*. Указание и пространственная ориентация осуществляются с помощью указательных местоимений и наречий.

В современном КЯ 8 знаменательных и 4 служебных части речи.

Имена существительные имеют грамматические категории числа, принадлежности, падежа, определенности и неопределенности.

Имена прилагательные. Качественные прилагательные в КЯ имеют формы степеней сравнения. Сравнительная степень образуется при помощи аффикса **-ыраак**, прибавляемого к основе прилагательного: *кызыл (красный) > кызылыраак (краснее)*, превосходная степень выражается лексически при помощи слов: *өтө (очень)*, *абдан (очень)*, *эң (самый)*: *эң жакшы (самый хороший, наилучший)*, *өтө кызыл (очень красный)*. Прилагательные относительные образуются от существительных при помощи аффиксов **-кы/-ки** от слов с временным значением: *кышкы (зимний)*, *кечки (вечерний)*, **-лык/-лик**: *коомдук (общественный)*, **-луу/-лүү**: *аттуу (имеющий коня)* и др.

Имена числительные. Количественные числительные: *бир* (один), *эки* (два), *уч* (три), *төрт* (четыре), *беш* (пять), *алты* (шесть), *жети* (семь), *сегиз* (восемь), *тогуз* (девять), *он* (десять), *жыйырма* (двадцать), *отуз* (тридцать), *кырк* (сорок), *элүү* (пятьдесят), *алтымыш* (шестьдесят), *жетимиш* (семьдесят), *сексен* (восемьдесят), *токсон* (девяносто), *жүз* (сто), *миң* (тысяча). Порядковые образуются от количественных прибавлением аффикса **-нчы/-нчи**: *бешинчи* (пятый). Собирательные образуются при помощи аффикса **-оо/-өө**: *бирөө* (один, в одиночку), *экөө* (двое). Разделительные образуются при помощи аффикса исх. п. **-дан/-ден**: *бирден* (по одному), *экиден* (по двое) и аффикса **-лап/-леп**: *ондоп* (по десяти). Дробные числительные образуются синтаксически – сочетанием числительного в исходном падеже, обозначающего знаменатель дроби, с числительным в основном падеже, обозначающим числитель дроби: *бештен үч* (три пятых). Приблизительные числительные образуются при помощи аффиксов **-дай, -ча, -даган, -лар**: *ондой/ончо* (около десяти).

Местоимения: личные: *мен* (я), *сен* (ты), *ал* (он, она, оно), *биз* (мы), *сиз*, *сиздер/силер* (вы), *алар* (они), указательные: *бу/булл* (этот), *ошо/ошол* (тот), *ушу/ушул* (этот), *тиги/тигил* (тот), *тетиги* (вон тот), *береги* (вот этот), вопросительные: *ким* (кто), *эмне* (что), *кандай* (какой), *кайсы* (какой), *канча* (сколько), *кайда* (где), *кана* (где), *кайдан* (откуда), *качан* (когда), определительные, в свою очередь, делятся на собирательные: *бардык* (все целиком), *бары* (все), *бүт/бүткүл* (все, целиком), *бүтүн* (весь, целый) и разделительные: *ар* (каждый), отрицательные: *эч* (ничто), неопределенные: *кээ бир* (некий) и т. д. Склонение местоимений имеет свою специфику, что позволяет говорить об особом типе местоименного склонения.

Наречия образуются при помощи аффиксов **-ча/-че, -лап/-леп, -чылап/-чилеп, -лай/-лей, -дай/-дей**.

Глаголы в КЯ характеризуются изменениями по наклонениям, временам, залогам, лицам и числам. Глаголы КЯ регулярно образуют причастия и деепричастия. Для образования причастий используются аффиксы **-ган/-ген, -ар/-ер, -уучу/-үүчү**, для образования деепричастий – аффиксы **-ып/-ип, -а/-е, -ганы/-гени, -майынча/-мейинче**. От глагольных основ при помощи аффиксов **-уу/-үү, -оо/-өө, -мак/-мек** образуются имена действия: *кел* (приходить), *келүү* (приход); *ойло* (думать), *ойлоо* (мышление).

Подражательные слова, составляющие одну из характерных особенностей тюркских языков, богато представлены в КЯ. По своей семантике они подразделяются на звукоподражательные (*тарс-тарс* – подражание выстрелу, *калдырт* – подражание грохоту) и образоподражательные, передающие сложный зрительный образ (*дардаң* – двигаться и выглядеть напыщенно, *жылт* – подражание вспышке огня).

Междометия в КЯ представлены словами, выражающими эмоции, волю и другие чувства: *өш!* (возглас, которым погоняют коров), *ой, ай-ай!* (возглас сожаления), *кокуй!* (возглас, издаваемый при испуге).

Служебные слова в КЯ представлены: а) послелогои, которые регулируют отношения между значимыми словами с предметным значением и управляют каким-нибудь падежом: *менен (с), мурун (ранее), кийин (после), башка (другой), соң (за, затем), көрө (чем), сымак (подобный)* и др.; б) частицы и модальные слова, которые выражают различные модальные оттенки слова и предложения: *гана (только), эле (только), да (даже), имиш (будто), мейли (пусть), ооба (да), керек (нужно), балким (быть может)* и пр.; в) союзы, выступающие как средство связи слов или предложений: *жана (и), менен (с), же (или), бирок (но)* и др.

### Образцы парадигм

Аффиксы принадлежности		
Ед. число		Мн. число
1 л.	-(ЫМ)М	-(Ы)быз
2 л.	-(Ы)ң, -(Ы)ңыз	-(Ы)ңар, -(Ы)ңыздар
3 л.	-Ы, -СЫ	-Ы, -СЫ

Формы абстрактной принадлежности местоимений		
Ед. число		Мн. число
1 л.	меники	биздики
2 л.	сеники	сиздики
3 л.	аныкы	алардыкы

Имена с аффиксами принадлежности		
Ед. число		Мн. число
1 л.	-(Ы)М + -дыкы	-(Ы)быз + -дыкы
2 л.	-(Ы)ң + -дыкы	-(Ы) + -дыкы
3 л.	-Ы, -СЫ + -ныкы	-лары + -ныкы

	Аффиксы падежей		
Падежи	При основах на гласный	При основах на звонкий согласный	При основах на глухой согласный
Осн.	∅	∅	∅
Род.	-нын/-нин/-нун/-нүн	-дын/-дин/-дун/-дүн	-тын/-тин/-тун/-түн
Дат.-напр.	-га/-ге/-го/-гө	-га/-ге/-го/-гө	-ка/-ке/-ко/-кө
Вин.	-ны/-ни/-ну/-нү	-ды/-ди/-ду/-дү	-ты/-ти/-ту/-тү
Мест.	-да/-де/-до/-дө	-да/-де/-до/-дө	-та/-те/-то/-тө
Исх.	-дан/-ден/-дон/-дөн	-дан/-ден/-дон/-дөн	-тан/-тен/-тон/-төн

Склонение имен с аффиксами принадлежности обнаруживает некоторые отличия от общей схемы: имена с аффиксами принадлежности 1-го и 2-го лица ед. числа в дательном падеже принимают показатель **-а/-е/-о/-ө**; имена с аффиксами принадлежности 3-го лица (или с аффиксом **-ныкы** – показателем абстрактной принадлежности) в дательном падеже принимают показатель **-на/-не/-но/-нө**, в местном падеже **-нда/-нде/-ндо/-ндө** и в исходном – **-нан/-нен/-нон/-нөн**.

Склонение личных местоимений ед. числа имеет определенную специфику:

Падежи	1 л.	2 л.	3 л.
Осн.	мен	сен	ал/ол
Род.	менин	сенин	анын/онун
Дат.-напр.	мага/маңа	сага/саңа	ага/ого
Вин.	мени	сени	аны/ону
Мест.	менде	сенде	анда/ондо
Исход.	менден/меннен	сенден/сеннен	андан/онон

Личные местоимения мн. числа склоняются аналогично существительным, оканчивающимся на звонкий согласный.

### Морфосинтаксические сведения

Для современного КЯ характерны следующие способы словообразования:

1) лексико-семантический, т. е. переосмысление старых слов, в результате чего появляется многозначность или омонимия: *агым* (течение реки, жидкости и течение политическое, литературное), *кеңеш* (совет – наставление и совет – орган власти);

2) аффиксальный (морфологический).

Наиболее продуктивным является аффиксальный способ образования новых слов.

Аффиксы, образующие имена существительные от имен (указывается один вариант аффикса): **-чы:** *пахтачы* (хлопкороб), **-лык:** *балалык* (детство), **-чылык:** *талаачылык* (полеводство), **-даш:** *заминдаш* (современник), **-ке:** *энеке* (матушка), **-кер:** *жоокер* (воин), **-стан:** (*Кыргызстан*), **-кана:** *китепкана* (библиотека); аффиксы, образующие имена существительные от глаголов: **-(ы)н:** *агын* (поток), **-(ы)к:** *тарак* (гребень), **-(ы)м:** *басым* (давление), **-ынды:** *таштанды* (отбросы), **-ма:** *тизме* (список), **-гак,** **-гык:** *соргок* (обжора), **-гыч:** *туткуч* (держалка), **-(ы)т:** *тойут* (корм), **-гын:** *чалгын* (разведка), **-ылга:** *табылга* (находка).

Аффиксы, образующие имена прилагательные от имен: **-луу:** *таштуу* (каменистый), **-сыз:** *акылсыз* (неумный), **-чыл:** *упкучул* (сонливый), **-чан:** *атчан* (верховой), **-чаак:** *урушчаак* (сварливый); степень качества выражают аффиксы **-гылт,** **-гылтыш,** **-(ы)ш:** *агыш* (беловатый). Аффиксы, образующие прилагательные от глаголов: **-ыңкы:** *көбүкү* (припухший), **-гыч:** *алгыч* (хваткий), **-(ы)к:** *ачык* (открытый), *жалтырак* (блестящий), *ыйлак* (плаксивый), **-чаак:** *унутчаак* (забывчивый) и др.

Глаголы образуются от имен, глаголов и подражательных основ.

Аффиксы отыменного образования глаголов: **-ла:** *башта* (начинать), **-лан:** *тамактан* (питаться), **-лаш:** *коомдош* (вступить в союз), **-сыра:** *этсире* (хотеть мяса), **-а:** *ата* (именовать) и др.

Аффиксы, образующие глаголы от подражательных основ **-кыра,** **-кыр,** **-лда.**

Наречия образуются при помощи аффиксов **-ча,** **-лап,** **-чылап,** **-лай,** **-лата,** **-сын.**

3) Синтаксический способ словообразования представлен различного рода сложными словами, либо восходящими к словосочетаниям (возникшими из них в результате их переосмысления и лексикализации), либо образованными по самостоятельным моделям; *төө куйрук* (астрагал), *ат кулак* (щавель), *кереге гезит* (стенная газета); *үй-жай* (дом, имуществ), *бала-чака* (детвора), *үй-бүлөө* (семья), *ата-эне* (родители); ср. также: *акча-буюм лотереясы* (денежно-вещевая лотерея), *токой-тундра* (лесотундра), *ашкана-автомат* (кухня-автомат) и др.

Сложные глаголы представлены сочетаниями основного глагола в деепричастной форме с одним из вспомогательных глаголов: **жат-, жүр-, тур-, отур-, бар-, кел-, ал-, жибер-, көр-, түш-, кай-, сал-, ташта-, кал-, кет-, бер-, чык-, жазда-, эт-, бол-, эле-**, выступающим в спрягаемой форме.

В простом предложении подлежащее предшествует сказуемому: *мал жайылып жүрөт* (скот пасется), определение – определяемому: *заподдун жаңы цехи* (новый цех завода), дополнение – дополняемому: *жумушчу Акматов иш аяктады* (рабочий Акматов завершил работу).

Синтаксические связи в предложении осуществляются способами управления, согласования и примыкания. Управление может быть глагольным, именным и послеложным: *мекенди* (вин. п.) *коргоо* – *ыйык милдет* (защита отечества – священный долг); *окуучунун китеби* (книга ученика); *ал окууну менден мурда бүтүргөн* (он учебу завершил раньше меня).

Синтаксическая связь согласования имеет место в предложении между подлежащим и сказуемым, в отношении 1-го и 2-го лица она осуществляется строго последовательно в лице и числе, согласование в числе в отношении 3-го лица имеет ограничения: *алар келген* или *келишкен* (они пришли).

Примыкание используется в именных и глагольных словосочетаниях с объектными, определительными и обстоятельственными отношениями: *сүрөтчү Айтиев* (художник Айтиев), но *Айша эже* (сестра (старшая) Айша); *чоң тоо* (большая гора); *беш ат* (пять лошадей); *бул бала* (этот мальчик); *көрүлгөн фильм* (просмотренный фильм) и др.

Простое предложение по составу может быть распространенным: *мектептин окуучулары каникулга тарапты* (учащиеся школы разъехались на каникулы) или нераспространенным: *мен келдим* (я пришел).

По значению (содержанию) предложения бывают повествовательными: *бул кыштак чарба уюшулганда түшкөн* (здесь село обосновалось одновременно с организацией хозяйства), вопросительными с участием вопросительной частицы **-бы**: *киного барасыңбы?* (ты идешь в кино?) или же любого вопросительного местоимения: *ким, эмне, качан, кайда, нече, кайсы* и др.; *мугалим саат нечеде келет?* (когда придет учитель?), восклицательными, где широко употребляются междометия: *кокуй!* (выражает страх, испуг), *аттиң-ай!* (выражает сожаление) и модальных слов типа *капырай, айтпаса, кандай, обу жок* и др.; *не деген сулуу!* (что за красавец!); *кокуй! сең ага жардам бер!* (о горе, ты ему помоги!).

Сложные предложения в КЯ распадаются на два типа: сложносочиненные и сложноподчиненные.

Сложносочиненные предложения состоят из простых предложений, объединенных в одно целое при помощи интонации, союзов и союзных слов.

В качестве средства связи компонентов сложноподчиненных предложений выступают не только союзы (причинные, условные), но и характерное морфологическое оформление сказуемого придаточного предложения: *жамгыр жаабаса, жер көгөрбөйт (если не будет дождя, не пробудится земля)*.

В КЯ значителен объем иранских, арабских и русских заимствований (а также интернациональных слов, проникших через русский язык). Иранские заимствования связаны в основном с земледелием, домостроением, ремеслами, утварью и др.: *баар (весна), беде (клевер), гозо (хлопчатник – растение), капас (клетка), кен (рудник), дагды (навык), дарек (известие), зембил (носилки)* и мн. др.

Проникновение ислама, а также смешение с оседлыми народами в пределах территории нынешнего своего обитания в процессе формирования кыргызской народности (XIV-XVI вв.) способствовало проникновению в КЯ арабских слов (через таджикский, узбекский, уйгурский, а также татарский языки): например, *мектеп (школа), мугалим (учитель), маданият (культура), аалам (вселенная), айла (хитрость), аракет (действие), ажайып (дивоинный), баян (рассказ), дин (религия)* и мн. др.

Начиная со второй половины XIX века возникают контакты между кыргызским и русским языками. К этому периоду относится освоение КЯ ряда лексем, являющихся наименованиями бытовых и хозяйственных реалий: *бөлкө (булка), чыт (ситец), кересин (керосин), соко (соха)* и др.

В годы советской власти в Кыргызстане создались условия для возникновения в жизни массы новых понятий. Для их передачи в языке использовались как собственно кыргызские лексические ресурсы, так и заимствования из русского языка и через русский – как непосредственные, так и опосредованные (калькирование): *космос, партия, производство, өнөр жай (промышленность), кайра куруу (преобразовать), өндүрүш куралдары (средства производства), бөлүнбөс фонд (неделимый фонд)* и др.

На современном этапе, в годы независимости Кыргызской Республики активно развивается КЯ, особенно его лексическая база. Значительно увеличилось заимствование из турецкого языка (в сфере бизнеса, рекламы, делопроизводства) и английского языка в электронных сетях. Дальнейшее развитие кыргызского языка определяется государственным статусом по Конституции Кыргызской Республики и Законом «О государственном языке Кыргызской Республики».

**Орузбаева Б.:** *Сөз курамы, Бишкек: Илим, 1996.*

**Орузбаева Б.:** *Кыргызский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Тюркские языки. М., 1985.*

*"Русское слово в Кыргызстане", 2012, №3.*

## Заседание Совета по образованию при интеграционном комитете Евразийского экономического сообщества

27-28 июня 2012 года в Бишкеке состоялось 21-е заседание Совета по образованию при Интеграционном комитете ЕврАзЭС.

Министры образования государств ЕврАзЭС ознакомились с целями и программой Международного форума «Учимся жить вместе. Образование как условие консолидации общества, предупреждения и разрешения конфликтов».

В Кыргызско-Российском Славянском университете министры образования приняли участие в открытии центра по подготовке учебников по русскому языку с региональным компонентом.

Участникам заседания была представлена возможность ознакомиться с подготовленными КРСУ учебными комплексами по русскому языку для 1-4 и 5-7 классов с региональным компонентом для общеобразовательной школы с русским языком обучения.

Учебники, представленные министром образования и науки КР К. Ж. Садыковым и ректором КРСУ В. И. Нифадьевым, вызвали деловой интерес у министров образования стран ЕврАзЭС.

